

**MANUALE DI INSTALLAZIONE,
USO E MANUTENZIONE DEI VENTILCONVETTORI**

**FAN COIL INSTALLATION,
USE AND MAINTENANCE MANUAL**

**MANUEL D'INSTALLATION, D'UTILISATION
ET D'ENTRETIEN DES VENTILLO-CONVECTEURS**

**HANDBUCH FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH
UND WARTUNG DER GEBLÄSE-KONVEKTOREN**

**INSTALLATIONS, DRIFT- OCH
SKÖTSELMANUAL FLÄKTKONVEKTOR**

**ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ -
ЭКСПЛУАТАЦИИ - ОБСЛУЖИВАНИЮ**



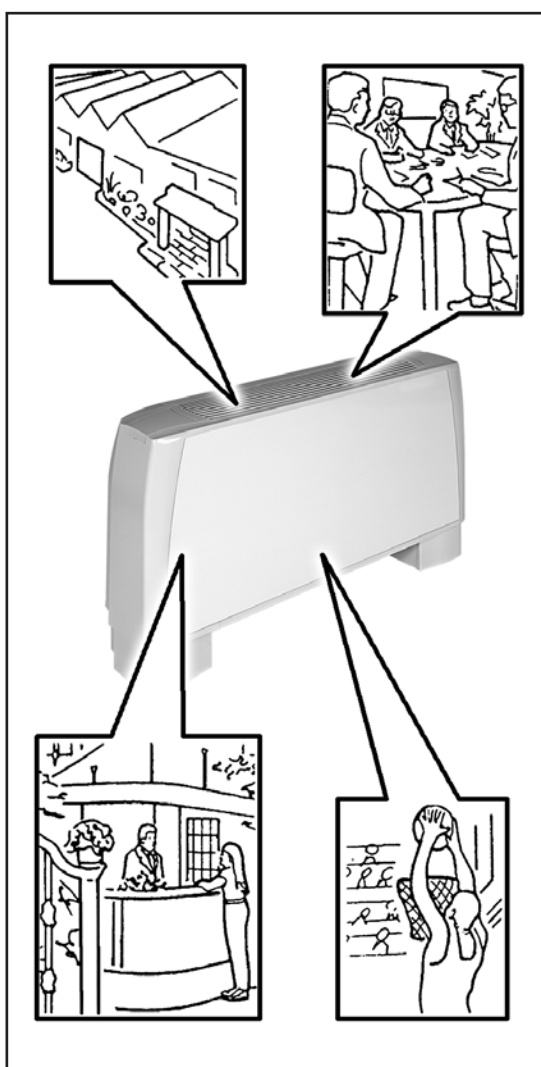
E 03/16

I 03/16

Cod. 4050860

INDICE		INDEX	
Scopo	2	Application	2
Identificazione macchina	3	Identifying the appliance	3
Trasporto	4	Transport	4
Pesi	4	Weights	4
e dimensioni unità imballata	4	and dimension packed unit	4
Note generali alla consegna	5	Remarques générales pour la livraison	5
Avvertenze generali	5	General warnings	5
Regole fondamentali di sicurezza	6	Fundamental safety rules	6
Prescrizioni di sicurezza	7	Safety rules	7
Limiti di impiego	9	Operating limits	9
Smaltimento	9	Waste disposal	9
Caratteristiche tecniche	10	Technical characteristics	10
Installazione meccanica	12	Mechanical installation	12
Collegamento idraulico	13	Hydraulic connections	13
Collegamenti elettrici	17	Electrical connections	17
Comandi e schemi elettrici	18	Electrical controls and wiring diagrams	18
Legenda	19	Legend	19
Pulizia, manutenzione, ricambi	27	Cleaning, maintenance and spare parts	27
Ricerca guasti	28	Troubleshooting	28
Perdite di carico lato acqua	29	Pressure drop table	29
SCOPO		APPLICATION	

TABLE DES MATIÈRES	INHALT	INDEX	ОГЛАВЛЕНИЕ
But	2	Användning	2
Identification des machines	3	Identifierring av fläktkonvektorn	3
Transport	4	Transport	4
Poids	4	Gewicht	4
et dimensions de l'unité emballée	4	und dimensionen verpacktes gerät	4
Remarques générales pour la livraison	5	Allgemeine Hinweise zur Lieferung	5
Généralités	5	Allgemeine Hinweise	5
Règles fondamentales de sécurité	6	Grundsätzliche Sicherheitsvorschriften	6
Consignes de sécurité	7	Sicherheitsvorschriften	7
Limites d'emploi	9	Einsatzgrenzen	9
Élimination	9	Entsorgung	9
Caractéristiques techniques	10	Technische Merkmale	10
Installation mécanique	12	Mechanische Installation	12
Raccordement hydraulique	13	Wasseranschluss	13
Branchements électriques	17	Elektroanschlüsse	17
Commandes et schémas électriques	18	Steuerungen und Schaltpläne	18
Légende	19	Legende	19
Nettoyage, entretien et pièces de rechange	27	Reinigung, Wartung, Ersatzteile	27
Dépannage	28	Fehlersuche	28
Pertes de charge côté eau	29	Wasserseitige Druckverluste	29
BUT		ZWECKBESTIMMUNG	
		ANVÄNDNING	
		ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ	



ISTRUZIONI ORIGINALI

PRIMA DI INSTALLARE L'APPARECCHIO LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE

I Ventilconvettori sono stati ideati, progettati e costruiti per riscaldare/raffrescare qualsiasi ambiente civile, industriale, commerciale e sportivo.

L'apparecchio non può essere impiegato:

- per il trattamento dell'aria all'aperto
- per l'installazione in ambienti umidi
- per l'installazione in atmosfere esplosive
- per l'installazione in atmosfere corrosive

Verificare che l'ambiente in cui è installato l'apparecchio non contenga sostanze che generino un processo di corrosione delle alette in alluminio.

Gli apparecchi sono alimentati con acqua calda/fredda a seconda che si voglia riscaldare o raffreddare l'ambiente.

Questo apparecchio è destinato ad essere utilizzato da utenti esperti o formati nei negozi, nell'industria leggera e nelle aziende agricole, o per uso commerciale da parte di personale non esperto.

L'apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali siano ridotte, oppure con mancanza di esperienza o di conoscenza, a meno che esse abbiano potuto beneficiare, attraverso l'intermediazione di una persona responsabile della loro sicurezza, di una sorveglianza o di istruzioni riguardanti l'uso dell'apparecchio.

I bambini devono essere sorvegliati per sincerarsi che non giochino con l'apparecchio.

CAREFULLY READ THIS MANUAL BEFORE INSTALLING THE APPLIANCE

The fan coils are conceived, designed and produced to heat/cool all civil, industrial, commercial or sports premises.

The appliance may not be used:

- for outdoor air treatment
- for installation in moist rooms
- for installation in explosive atmospheres
- for installation in corrosive atmospheres

Make sure that the environment where the appliance is installed does not contain substances that cause the corrosion of the aluminium fins.

The units are supplied with hot or cold water, depending on whether the environment is to be heated or cooled.

This unit is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

This unit is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

AVANT D'INSTALLER L'APPAREIL LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL

Les ventilo-convecteurs ont été conçus et construits pour chauffer/rafraîchir n'importe quelle ambiance civile, industrielle, commerciale et sportive.

L'appareil ne peut pas:

- pour le traitement de l'air en plein air
- être installé dans des locaux humides
- être installé dans des atmosphères explosives
- être installé dans des atmosphères corrosives

Vérifier que la pièce dans laquelle l'appareil est installé ne contient pas de substances pouvant engendrer la corrosion des ailettes en aluminium.

Les appareils sont alimentés avec de l'eau chaude/froide selon qu'on veut chauffer ou rafraîchir l'ambiance.

Cet appareil est destiné à être utilisé par des utilisateurs expérimentés ou des formats dans les magasins, chez des artisans et dans des fermes, ou à des fins commerciales par des non-experts.

L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

BEVOR DAS GERÄT INSTALLIERT WIRD, SOLLTE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG GELESEN WERDEN

Die Gebläsekonvektoren wurden konzipiert, entworfen und gebaut, um zivil, industriell, gewerblich und zu sportlichen Zwecken genutzte Räume zu heizen bzw. zu kühlen.

Die Geräte darf nicht eingesetzt werden für:

- die Aufbereitung der Luft im Freien
- die Installation in feuchten Räumen
- die Installation in explosiver Atmosphäre
- die Installation in korrosiver Atmosphäre

Überprüfen, dass der Raum, in dem das Gerät installiert wird, keine Stoffe enthält, die einen Korrosionsprozess der Aluminiumrippen bewirken.

Je nachdem, ob der Raum geheizt oder gekühlt werden soll, werden die Geräte mit warmem oder kaltem Wasser versorgt.

Dieses Gerät ist dafür bestimmt, durch erfahrene Benutzer oder Formate in Geschäften verwendet werden, in der Leichtindustrie und auf Bauernhöfen, oder für die kommerzielle Nutzung von Nicht-Experten.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder), mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

LÄS DENNA MANUAL NOGGRANT INNAN PRODUKTEN INSTALLERAS

Fläktkonvektorer är avsedda, konstruerade och tillverkade för uppvärmning/luftkonditionering av bostäder, industrieanläggningar, kommersiella anläggningar och idrottsanläggningar.

Fläktkonvektorn får inte användas:

- för behandling av utomhusluft
- för installation i fuktiga utrymmen
- för installation i explosiv atmosfär
- för installation i korrosiv atmosfär

Kontrollera att det inte finns ämnen som kan få aluminiumvingarna att korrodera på den plats där apparaten installeras.

Fläktkonvektorerna matas med varmt eller kallt vatten, beroende på om de används för uppvärmning eller luftkonditionering.

Denna apparat är avsedd att användas av erfarna eller utbildade användare, i lätt industri och på gårdar, eller för kommersiell användning av icke-expert.

Apparaten skall inte användas av personer (inklusive barn) med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder, eller av personer som saknar erfarenhet eller kunskap om apparaten, förutom om de övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet eller om de fått instruktioner gällande apparatens användning.

Barn skall övervakas så att de inte kan leka med apparaten.

DO MONTAZH AGREGATA VNIМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО

Вентиляторы-конвекторы задуманы, разработаны и сконструированы как для обогрева, так и для кондиционирования любых помещений: гражданского и промышленного назначения, спортивных сооружений и торговых площадей.

Вентиляторы конвекторы серии не могут быть использованы:

- для обработки воздуха вне помещений
- в помещениях с повышенной влажностью
- в помещениях с взрывоопасной атмосферой
- в помещениях с коррозионной атмосферой

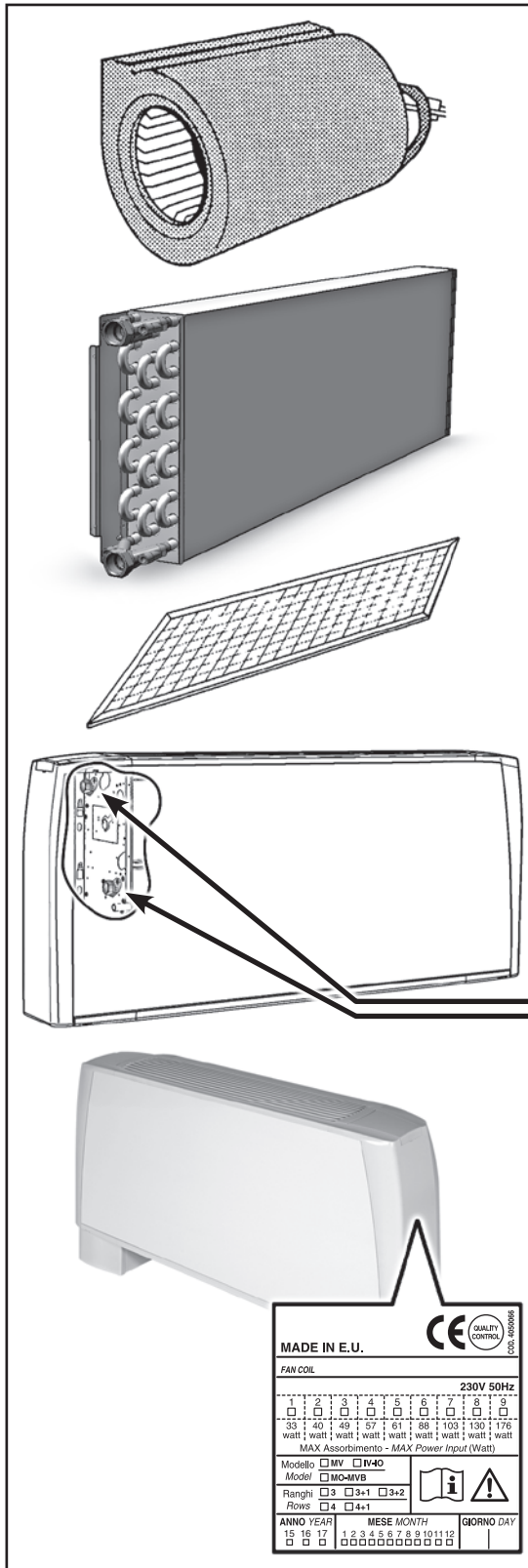
Убедитесь, что помещение, в котором установлен агрегат, не содержит веществ, вызывающих коррозию алюминиевого обрешетки.

К агрегату подводится горячая или холодная вода в зависимости от потребностей нагрева или охлаждения помещения.

Данный прибор предназначен для использования опытными пользователями или форматами в магазинах, в легкой промышленности и на фермах, а также для коммерческого использования неспециалистами.

Агрегат не предназначен для использования людьми (включая детей) с недостаточным физическим, сенсорным или умственным развитием, либо с недостаточным опытом или знаниями, кроме случаев, когда они могут воспользоваться помощью лица, ответственного за их безопасность, следующего за ними и знакомого с инструкциями по эксплуатации агрегата.

Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с агрегатом.



I componenti principali sono:
MOBILETTO DI COPERTURA di tipo misto in lamiera d'acciaio zincata a caldo preverniciata e spalle in materiale sintetico antiurto. È facilmente smontabile per una completa accessibilità dell'apparecchio.

La griglia di mandata dell'aria, facente parte del mobiletto, è di tipo reversibile ad alette fisse e posizionato sulla parte superiore.

GRUPPO VENTILATORE
Costituito da ventilatori centrifughi a doppia aspirazione, particolarmente silenziosi con giranti in alluminio bilanciato staticamente e dinamicamente, direttamente calettate sull'albero motore.

MOTORE ELETTRICO
Di tipo monofase a 6 velocità (di cui 3 collegate), montato su supporti elastici antivibranti e con condensatore permanentemente inserito, protezione termica interna a riarmo automatico, grado di protezione IP 20 e classe B.

BATTERIA DI SCAMBIO TERMICO
È costruita con tubi di rame ed alette in alluminio fissate ai tubi con procedimento di mandrinatura meccanica. Nella versione a 3-4 ranghi la batteria è dotata di 2 attacchi Ø 1/2" gas femmina. I collettori delle batterie sono corredati di sfoghi d'aria e di scarichi d'acqua Ø 1/8" gas. I ventilconvettori possono essere corredati di batteria addizionale (solo per riscaldamento), con attacchi femmina Ø 1/2" gas (versione 3 o 4 ranghi più 1 - versione 3 ranghi più 2; per impianti a 4 tubi).

LA POSIZIONE DI SERIE DEGLI ATTACCHI È A SINISTRA, GUARDANDO L'APPARECCHIO.

Su richiesta, o comunque con facile operazione eseguibile in cantiere, la posizione degli attacchi può essere spostata a destra.

FILTRO di materiale sintetico rigenerabile.

BACINELLA RACCOLTA CONDENSA in materiale plastico, realizzata a forma di L e fissata alla struttura interna.

IDENTIFICAZIONE MACCHINA

A bordo di ogni singola macchina è applicata l'etichetta di identificazione riportante i dati del costruttore ed il tipo di macchina.

L'etichetta è posizionata sul lato dei comandi elettrici, all'interno dell'apparecchio.

The main components are:
CASING
In prepainted hot galvanised sheet steel with synthetic impact resistant side panels. Easy to remove for complete access to the unit.

The air discharge grid incorporated in the top of the casing is reversible with fixed louvres.

FAN ASSEMBLY
Ultra-silent double intake centrifugal fans with statically and dynamically balanced aluminium impellers keyed directly onto the motor shaft.

ELECTRIC MOTOR
The motor is wired for single phase and has six speeds (three connected) with always-on capacitor. The motor is fitted on sealed for life bearings and is secured on anti-vibration and self-lubricating mountings. Internal thermal protection with automatic reset, protection IP 20, class B.

HEAT EXCHANGE COIL
Made with aluminium finned copper tubes. The 3-4 row exchanger has two 1/2" female gas connections. Coil headers with air vents and water drain outlets (1/8" dia. gas). The fan coils can be fitted with a supplementary exchanger (for heating only) with 1/2" dia. gas female connections (3 or 4 row plus 1 version - 3 row plus 2 version; for 4-tube installations).

AS STANDARD, THE CONNECTIONS ARE ON THE LEFT HAND SIDE FACING THE UNIT.

The units can be supplied if specified with the connections on the right hand side. Alternatively the connections can easily be moved from one side to the other on site.

Regenerable synthetic **FILTER**.

CONDENSATE COLLECTION TRAY, plastic, L-shaped, fixed to internal structure.

IDENTIFYING THE APPLIANCE

Each unit is supplied with an identification plate giving details of the manufacturer and the type of appliance.

The label is located inside the appliance on the electric controls side.

Les composants principaux sont:
CARROSSERIE de type mixte en tôle d'acier zinguée à chaud pré-peinte et panneaux latéraux en matière synthétique antichoc. Elle est facilement démontable, ce qui offre une accessibilité totale à l'appareil.

La grille de refoulement de l'air, qui fait partie de la carrosserie, est du type réversible à ailettes fixes et se trouve sur la partie supérieure.

GRUPE VENTILATEUR
Constitué par des ventilateurs centrifuges à double aspiration, particulièrement silencieux, avec des turbines en aluminium équilibrées statiquement et dynamiquement, directement fixées sur l'arbre moteur.

MOTEUR ÉLECTRIQUE
De type monophasé à 6 vitesses (dont 3 raccordées), monté sur supports antivibratiles et avec condensateur permanent, protection thermique à réarmement automatique, protection IP 20 et classe B.

BATTERIE D'ÉCHANGE THERMIQUE
Construite avec des tubes en cuivre et des ailettes en aluminium fixées aux tubes par dudgeonnage mécanique. Dans la version à 3-4 rangs, la batterie est équipée de deux raccords Ø 1/2" gaz femelle. Les collecteurs des batteries sont dotés de purgeurs d'air et de sorties d'eau Ø 1/8" gaz. Les ventilo-convecteurs peuvent être équipés d'une batterie supplémentaire (seulement pour le chauffage), avec des raccords femelle Ø 1/2" gaz (version 3 ou 4 rangs plus 1 - version 3 rangs plus 2; pour installations à 4 tuyauteries).

LA POSITION STANDARD DES RACCORDS EST À GAUCHE, QUAND ON REGARDE L'APPAREIL.

Sur demande ou par une simple opération pouvant être pratiquée en chantier, la position des raccords peut-être déplacée à droite.

FILTRE en matière synthétique régénérable.

BAC DE RECUPERATION DES CONDENSATS, en matière plastique, réalisé en forme de "L" et fixé à la structure interne.

IDENTIFICATION DES MACHINES

Une étiquette d'identification est appliquée sur chaque machine; elle indique les données du constructeur et le type de machine.

Cette étiquette se trouve sur le côté des commandes électriques, à l'intérieur de l'appareil.

Das Gerät setzt sich hauptsächlich aus folgenden Bauteilen zusammen:
GEHÄUSE aus feuerverzinktem und vorlackiertem Stahlblech mit Seitenteilen aus stoßfestem Kunststoff. Das Gehäuse kann vollständig abgenommen werden, um ungehindert Zugang zum Gerät zu haben.

Das Ausblasgitter mit festen Luftleitlamellen, das Teil des Gehäuses ist, ist umsteckbar und befindet sich auf der Geräteoberseite.

GEBLÄSE
Bestehend aus besonders geräuscharm, doppelseitig saugenden Radialventilatoren mit statisch und dynamisch ausgewuchteten Laufträgern aus Aluminium, direkt auf der Antriebswelle sitzend.

ELEKTROMOTOR
Einphasenmotor mit sechs Drehzahlstufen (drei davon werkseitig angeschossen), auf elastischen Schwingungsdämpfern montiert und mit permanent eingeschaltetem Kondensator, Wärmeschutz mit automatischer Rückstellung, Schutzart IP 20, Klasse B.

WÄRMETAUSCHER-BATTERIE
Bestehend aus Kupferrohren mit maschinell aufgezogenen Aluminiumlamellen. Die 3- und 4-reihigen Wärmetauscher sind mit zwei Anschlüssen mit Innengewinde Ø 1/2" Gas versehen. Die Sammler der Wärmetauscher sind mit Entlüftungsöffnungen und Wasserablass-Anschlüssen Ø 1/8" Gas versehen. Die Geräte können mit einem Zusatz-Wärmetauscher (nur für Heizung) mit Innengewinde-Anschlüssen Ø 1/2" Gas ausgestattet werden (Ausführung 3 oder 4 plus 1 Reihe - Ausführung 3 plus 2 Reihen; für 4-Leiter-System).

SERIENMÄßIG BEFINDEN SICH DIE ANSCHLÜSSE VON VORNE GESEHEN LINKS.

Auf Anfrage oder mit einem einfachen Eingriff der direkt vor Ort durchgeführt werden kann, können die Anschlüsse auf die rechte Seite verlegt werden.

FILTER aus regenerierbarem Synthetikmaterial.

An der Innenstruktur befestigte, L-förmige **KONDENSATWANNE** aus Kunststoff.

KENNZEICHNUNG DES GERÄTS

Jedes Gerät ist mit einem Typenschild gekennzeichnet, auf dem die Daten des Herstellers und der Typ des Geräts angegeben sind.

Das Schild befindet sich auf der Seite der elektrischen Steuerungen, im Geräteinnern.

Nedan beskrivs produktens huvudkomponenter:
HÖLJE
I prelackad förzinkad plåt med sidopaneler i stöttålig plast. Höljet kan enkelt tas bort så hela enheten blir åtkomlig.

Överdelen har fasta lameller och är vändbar för olika luftriktningar.

FLÄKTENHET
Dubbelsgugande centrifugfläkt, statisk och dynamiskt balanserade fläkt hjul av aluminium som är monterade direkt på motoraxeln.

ELMOTOR
Enfasmotor med sex varvtalsinställningar (tre kopplade) och permanentinstallerad kondensator. Motorn har permanentismorda lager och är monterad på vibrationsfria och självsmörjande bussningar. Inbyggd termoskydd med automatisk återställning, kapslingsklass IP 20, isolationsklass B.

KYL-/VÄRMEBATTERI
Tillverkad av koppar/aluminium. Värme-/kylbatteri med 3/4 rörader har 1/2" invändig rörgånga. Anslutningen innehåller även luft och avtappningsskruvar. (1/8" gånga). Fläktkonvektorer kan förses med ett extra, enkelradigt värme-/kylbatteri (endast för uppvärmning) med 1/2" invändig rörgånga (version med 3 eller 4-1 rörader - version med 3+2 rörader; för 4-rörsinstallationer).

SOM STANDARD SITTER ANSLUTNINGARNA PÅ ENHETENS VÄNSTRA SIDA SETT FRAMIFRÅN.

Enheterna kan beställas med anslutningarna på högra sidan. Alternativt kan anslutningen flyttas från ena sidan till den andra.

FILTER av tvättbar syntetfiber.

DROPPTRÅG, av plast, L-format.

IDENTIFIERING AV FLÄKTKONVEKTORN

Varje fläktkonvektor har en identifierings skylt med uppgifter om tillverkare och typ av produkt/model.

Skytten finns inuti fläktkonvektorn, på samma sida som styrenheten.

Конструкция: **ВНЕШНИЙ КОРПУС**
Прочный каркас из уголков из синтетического материала, обшитый оцинкованными и окрашенными панелями из листовой стали. Табличка находится на внутренней стороне той же боковой стенки агрегата, где расположены электрические разъемы.

Верхняя пластиковая решетка выполнена в виде жестких жалюзи, которые, при необходимости можно перевернуть, для распределения потока воздуха в двух разных направлениях.

ВЕНТИЛЯТОР
Вентилятор оснащен алюминиевыми или пластиковыми лопастями и посажен непосредственно на двигатель с двойным подшипником, при этом в процессе изготовления его лопасти проходят динамическую и статическую балансировку, что обеспечивает максимально бесшумную работу.

ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ
Двигатель имеет однофазную проводку и шесть скоростей, три из которых подключены к постоянно работающему конденсатору. Двигатель оснащен герметизированными на весь срок службы подшипниками и установлен на антивибрационных и самосмазывающихся опорах. Внутреннее термореле с автоматическим сбросом, защита IP 20, класс B.

ТЕПЛООБМЕННИК
Изготовлен из холоднотянутой медной трубы с алюминиевым обрешечением, механически закрепленным на трубе в процессе расширения. В 3-х и 4-х рядном исполнении у теплообменника - два патрубка с внутренней газовой резьбой, 1/2". На коллекторах установлены сливной и вентиляционный патрубки, 1/8". Вентиляторы конвекторы могут оснащаться дополнительным теплообменником (только для обогрева), имеющим патрубки с внутренней газовой резьбой, 1/2" (модель с 3 или 4 рядами + еще 1 - модель с 3 рядами + еще 2; для 4-х трубных агрегатов).

В СТАНДАРТНОМ ИСПОЛНЕНИИ ПАТРУБКИ ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ РАСПОЛОЖЕНЫ С ЛЕВОЙ (ОТ ВАС) СТОРОНЫ, ЕСЛИ ВЫ СМОТРИТЕ НА АГРЕГАТ.

По требованию заказчика патрубки могут быть размещены с противоположной стороны агрегата; эта операция с легкостью может быть проведена непосредственно по месту установки.

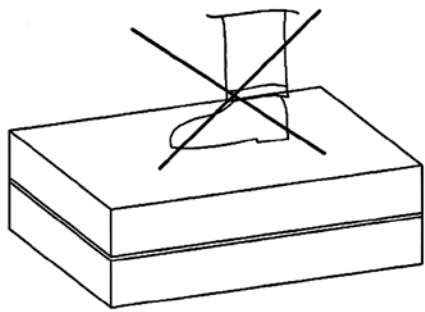
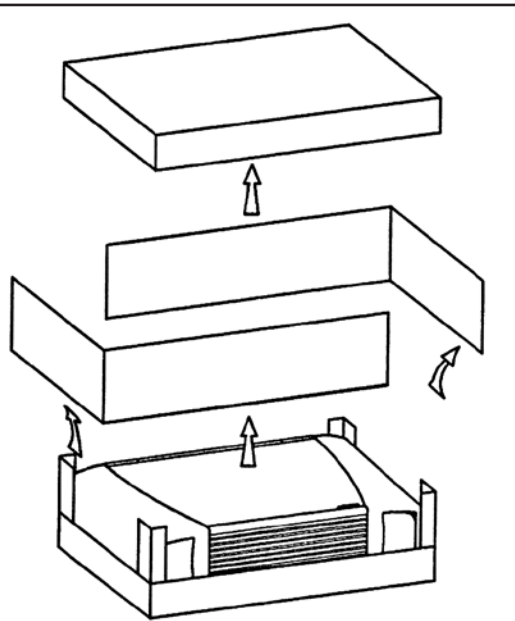
ФИЛЬТР Сменный полипропиленовый ячеистый тканевый фильтр.

ПОДДОН ДЛЯ СБОРА КОНДЕНСАТА
Изготовлен из пластика с уголком, закрепленным на внутреннем корпусе.

ИДЕНТИФИКАЦИЯ АГРЕГАТА

На каждом агрегате закреплена идентификационная табличка, на которой приведены его характеристики и тип агрегата.

Данная лейбла находится около платы подключения электричества.



TRASPORTO

L'apparecchio viene imballato in scatole di cartone.

Una volta che l'apparecchio è disimballato controllare che non vi siano danni e che corrisponda alla fornitura.

In caso di danni o di sigla dell'apparecchio non corrispondente a quanto ordinato, rivolgersi al proprio rivenditore citando la serie e il modello.

PESI E DIMENSIONI UNITÀ IMBALLATA

TRANSPORT

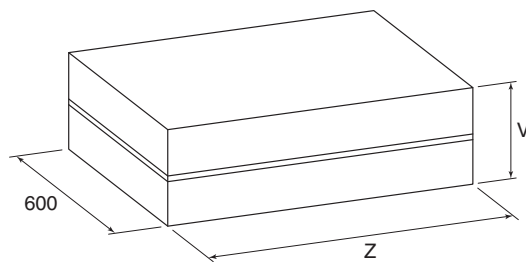
The appliance is supplied in cardboard packaging.

After unpacking the appliance, make sure it is undamaged and corresponds to the unit requested.

In the event of damage or if the identification code does not correspond to that ordered, contact your dealer immediately, quoting the series and model.

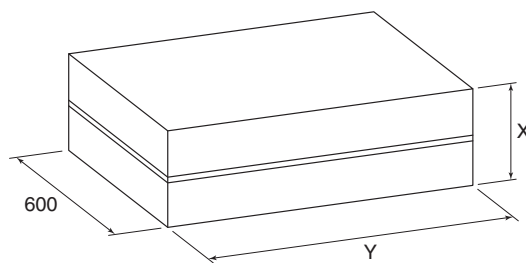
WEIGHTS AND DIMENSIONS PACKED UNIT

MV - MO - MVB



Mod.	1	2	3-4	5-6	7	8-9
	Dimensioni - Dimensions - Dimensions Dimensionen - Mått - Габариты (mm)					
V	260	260	260	260	260	290
Z	720	820	1035	1250	1465	1465

IV - IO



Mod.	1	2	3-4	5-6	7	8-9
	Dimensioni - Dimensions - Dimensions Dimensionen - Mått - Габариты (mm)					
X	260	260	260	260	260	290
Y	720	820	820	1035	1250	1250

TRANSPORT

L'appareil est emballé dans des boîtes en carton.

Après avoir déballé l'appareil, contrôler qu'il n'a subi aucun dommage et qu'il correspond bien à la fourniture.

En cas de dommages ou si le sigle de l'appareil ne correspond pas à ce qui a été commandé, s'adresser au revendeur en indiquant la série et le modèle.

POIDS ET DIMENSIONS DE L'UNITE EMBALLEE

TRANSPORT

Das Gerät wird in Kartons verpackt.

Kontrollieren Sie beim Auspacken sofort, ob das Gerät unversehrt ist, und ob es mit den Angaben in den Versandpapieren übereinstimmt.

Falls Schäden festgestellt werden sollten, oder wenn die Artikelnummer nicht mit dem bestellten Gerät übereinstimmt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Geben Sie bei Rückfragen immer Serie und Geräte-Modell an.

GEWICHT UND DIMENSIONEN VERPACKTES GERÄT

TRANSPORT

Apparaten levereras i pappemballage.

Efter fläktkonvektorn har packats upp, kontrollera att produkten inte är skadad och att den motsvarar den beställda.

Om produkten skulle vara skadad eller inte överensstämmer med den beställda produkten, kontakta din återförsäljare omgående. Uppge serie och modell.

MÅTT OCH VIKT, FÖRPACKAD ENHET

ТРАНСПОРТИРОВКА

Устройство поставляется в картонной упаковке.

После вскрытия упаковки убедитесь, что установка не повреждена и соответствует требуемой модели.

В случае повреждения или несоответствия маркировочного кода с кодом, указанным в заказе, немедленно свяжитесь с Вашим дилером, указав серию и модель.

ВЕС И ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ АГРЕГАТА В УПАКОВКЕ

		Peso - Weight - Poids - Gewicht - Vikt - Bec (kg)							
		MV - MO - MVB				IV - IO			
		Impianto a 2 tubi 2 pipe units Installation à 2 tubes 2-Leiter-Anlage 2-rörnader Агрегат с 2 трубами		Impianto a 4 tubi 4 pipe units Installation à 4 tubes 4-Leiter-Anlage 4-rörnader Агрегат с 4 трубами		Impianto a 2 tubi 2 pipe units Installation à 2 tubes 2-Leiter-Anlage 2-rörnader Агрегат с 2 трубами		Impianto a 4 tubi 4 pipe units Installation à 4 tubes 4-Leiter-Anlage 4-rörnader Агрегат с 4 трубами	
Mod.	Ranghi Rows Rangs Reihen Rader Ряды	+1	+2	+1	+2	+1	+2	+1	+2
1	3	15,5	16,2	16,7	12,2	12,9	13,4		
1	4	16,0	16,7	-	12,7	13,4	-		
2	3	17,2	18,0	18,6	13,6	14,4	15,0		
2	4	18,0	18,8	-	14,4	15,2	-		
3	3	21,4	22,6	23,3	17,1	18,3	19,0		
3	4	22,4	23,6	-	18,1	19,3	-		
4	3	22,5	23,7	24,4	18,1	19,3	20,0		
4	4	23,5	24,7	-	19,1	20,3	-		
5	3	26,9	28,4	29,3	21,9	23,4	24,3		
5	4	28,1	29,6	-	23,1	24,6	-		
6	3	27,7	29,2	30,1	22,8	24,3	25,2		
6	4	29,0	30,5	-	24,1	25,6	-		
7	3	32,1	33,9	35,0	27,0	28,8	29,9		
7	4	33,6	35,4	-	28,5	30,3	-		
8	3	35,7	37,5	38,6	30,2	32,0	33,1		
8	4	37,2	39,0	-	31,7	33,5	-		
9	3	35,9	37,7	38,8	30,4	32,2	33,3		
9	4	37,4	39,2	-	31,9	33,7	-		



NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA	GENERAL NOTES ON DELIVERY
------------------------------------	----------------------------------

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Apparecchio. • Libretto di istruzioni e manutenzione. | <ul style="list-style-type: none"> • Appliance. • Instruction and maintenance manual. |
|--|---|

AVVERTENZE GENERALI	GENERAL WARNINGS
----------------------------	-------------------------

<p>Livello di pressione sonora ponderata in scala A < 70 dB(A)</p> <p>Dopo aver aperto e tolto l'imballo, accertarsi che il contenuto sia quello richiesto e che sia integro. In caso contrario, rivolgersi al rivenditore ove si è acquistato l'apparecchio.</p> <p>I ventilconvettori sono stati studiati per riscaldare e/o condizionare gli ambienti e devono quindi essere utilizzati solamente per questo. Si esclude qualsiasi responsabilità per i danni eventuali causati da un uso improprio.</p> <p>Questo libretto deve accompagnare sempre l'apparecchio in quanto parte integrante dello stesso.</p> <p>Ogni riparazione o manutenzione dell'apparecchio deve essere eseguita da personale specializzato e qualificato.</p> <p>Non si risponde in caso di danni provocati da modifiche o manomissioni dell'apparecchio.</p>	<p>The A-weighted sound pressure level < 70 dB(A)</p> <p>After removing the packaging, make sure the contents are as requested and not damaged. If this is not the case, contact the dealer where you bought the appliance.</p> <p>The fan coils have been designed for room heating and/or air conditioning and must be used exclusively for that purpose. We declines all responsibility for damage caused by their improper use.</p> <p>This booklet is an integral part of the appliance and must always accompany the unit.</p> <p>All repairs or maintenance must be performed by qualified specialists.</p> <p>We declines all responsibility for damage caused by modifications or tampering with the unit.</p>
---	---

REMARQUES GENERALES POUR LA LIVRAISON	ALLGEMEINE HINWEISE ZUR LIEFERUNG	ALLMÄNNA UPPGIFTER OM LEVERANS	СОСТАВ ПОСТАВКИ
--	--	---------------------------------------	------------------------

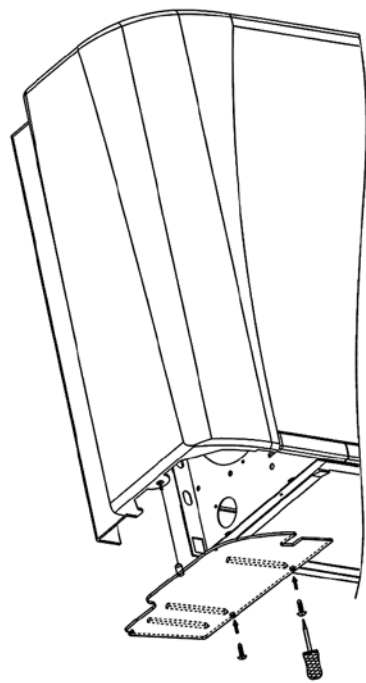
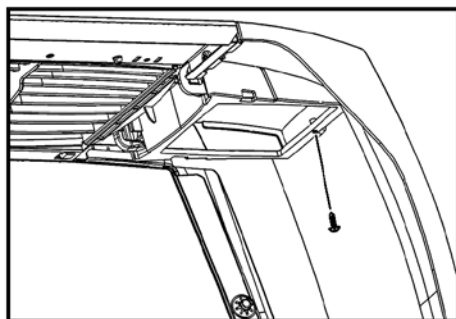
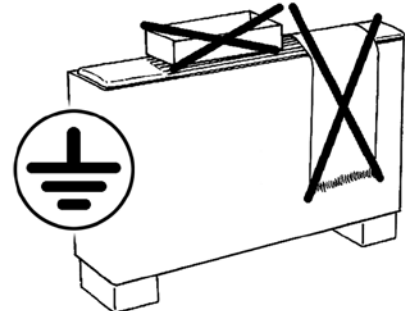
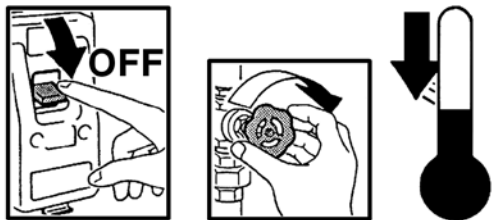
- | | | | |
|--|---|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Appareil. • Instructions d'installation et d'entretien. | <ul style="list-style-type: none"> • Gerät. • Gebrauchs- und Wartungsanleitung. | <ul style="list-style-type: none"> • Produkt. • Instruktions- och underhållsmanual. | <ul style="list-style-type: none"> • Агрегат. • Руководство пользователя и инструкции по техническому обслуживанию. |
|--|---|---|---|

GENERALITES	ALLGEMEINE HINWEISE	GENERELLA FÖRESKRIFTER	ОСНОВНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
--------------------	----------------------------	-------------------------------	--------------------------------

<p>Le niveau de pression sonore pondéré A < 70 dB(A)</p> <p>Après avoir ouvert et retiré l'emballage, s'assurer que le contenu est conforme et qu'il est en parfait état. En cas contraire s'adresser au revendeur où l'appareil a été acheté.</p> <p>Les ventilo-convecteurs ont été conçus pour chauffer et/ou climatiser les pièces et ne doivent être destinés qu'à cet usage. Il exclut toute responsabilité en cas de dommages causés par un emploi anormal.</p> <p>Cette notice doit toujours accompagner l'appareil car elle en fait partie intégrante.</p> <p>Toutes les réparations ou entretiens de l'appareil doivent être effectués par le SAV ou par un technicien spécialisé.</p> <p>On décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par des modifications ou altérations de l'appareil.</p>	<p>Der A-gewichtete Schalldruckpegel < 70 dB(A)</p> <p>Nach dem Auspacken kontrollieren, ob der Inhalt der Bestellung entspricht und unversehrt ist. Im gegenteiligen Fall wenden Sie sich an Ihren Händler.</p> <p>Die Klimakonvektoren wurden zur Heizung und Klimatisierung von Räumen entwickelt und dürfen folglich ausschließlich zu diesem Zweck verwendet werden. Die Firma haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch den unzumutbaren Gebrauch verursacht werden.</p> <p>Diese Betriebsanleitung ist wesentlicher Bestandteil des Gerätes und muss folglich immer zusammen mit diesem verwahrt werden.</p> <p>Alle Reparaturen oder Wartungsarbeiten müssen durch Personal der Firma oder andere fachlich qualifizierte Techniker erfolgen.</p> <p>Die Firma haftet nicht für solche Schäden, die durch die Veränderung oder die Manipulierung des Geräts entstehen.</p>	<p>Den A-vägda ljudtrycksnivå A < 70 dB(A)</p> <p>När emballaget avlägsnats kontrollera att produkten överensstämmer med den beställda varan och att den inte är skadad. Om så inte är fallet, kontakta din återförsäljare.</p> <p>Fläktkonvektor är avsedd för uppvärmning och/eller luftkonditionering och får endast användas för dessa syften. Vi fransäger oss allt ansvar för skador som uppstått till följd av felaktig användning.</p> <p>Detta häfte är en del av produkten och måste följa med produkten.</p> <p>Reparation och underhåll får endast utföras av behöriga specialister.</p> <p>Vi fransäger oss allt ansvar för skador som uppstått vid förändringar eller ombyggnad av fläktkonvektorn.</p>	<p>A-взвешенный уровень звукового давления <70 дБ(А)</p> <p>Освободив агрегат от упаковки, убедитесь, что модель и комплектация соответствуют заказу. Убедитесь в отсутствии повреждений. В противном случае обращайтесь непосредственно к фирме-продавцу.</p> <p>Вентиляторы-конвекторы были разработаны для обогрева или же кондиционирования помещений, поэтому должны использоваться исключительно для этих целей. Использование агрегатов не по назначению автоматически ведет к отказу от гарантии и снимает с производителя всяческую ответственность за возможный причиненный ущерб.</p> <p>Данное руководство должно обязательно сопровождать прибор, так как является его составной частью.</p> <p>Любой ремонт или обслуживание агрегата должно производиться квалифицированными специалистами.</p> <p>Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный изменениями или модификацией агрегата.</p>
--	--	---	---

REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA	FUNDAMENTAL SAFETY RULES
<i>È vietato l'utilizzo del ventilconvettore da parte di bambini o di persone inabili e senza assistenza.</i>	<i>Fan coils must never be used by children or unfit persons without supervision.</i>
<i>È pericoloso toccare l'apparecchio avendo parti del corpo bagnate ed i piedi nudi.</i>	<i>It is dangerous to touch the unit with damp parts of the body and bare feet.</i>
<i>Non effettuare nessun tipo di intervento o manutenzione senza aver prima scollegato l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.</i>	<i>Always unplug the unit from the mains power supply before carrying out any type of operation or maintenance.</i>
<i>Non manomettere o modificare i dispositivi di regolazione o sicurezza senza essere autorizzati e senza indicazioni.</i>	<i>Never tamper with or modify regulation and safety devices without prior authorisation and instructions.</i>
<i>Non torcere, staccare o tirare i cavi elettrici che fuoriescono dall'apparecchio anche se lo stesso non è collegato all'alimentazione elettrica.</i>	<i>Never twist, detach or pull power cables, even when the unit is unplugged from the mains power supply.</i>
<i>Non gettare o spruzzare acqua sull'apparecchio.</i>	<i>Never throw or spray water on the unit.</i>
<i>Non introdurre assolutamente niente attraverso le griglie di aspirazione e mandata aria.</i>	<i>Never introduce foreign objects through the air intake and discharge grids.</i>
<i>Non rimuovere nessun elemento di protezione senza aver prima scollegato l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.</i>	<i>Never remove protective elements without first unplugging the unit from the mains power supply.</i>
<i>Non gettare o lasciare il materiale residuo dell'imballo alla portata dei bambini perché potenziale causa di pericolo.</i>	<i>Do not throw packaging material away or leave it within reach of children as it may represent a hazard.</i>
<i>Non installare in atmosfera esplosiva o corrosiva, in luoghi umidi, all'aperto o in ambienti con molta polvere.</i>	<i>Do not install in explosive, corrosive or damp environments, outdoors or in very dusty rooms.</i>

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ	GRUNDSÄTZLICHE SICHERHEITS-VORSCHRIFTEN	GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETS-FÖRESKRIFTER	ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ
<i>Le ventilo-convecteur ne doit pas être utilisé par des enfants ou des personnes inaptes non assistées.</i>	<i>Der Klimakonvektor darf weder von Kindern, noch von Personen, die nicht mit seiner Bedienung vertraut sind, benutzt werden.</i>	<i>Fläktkonvektorer får aldrig användas av barn eller olämpliga personer utan tillsyn av behörig personal.</i>	<i>Запрещается использование вентиляторов конвекторов детям, а так же лицам с ограниченной двигательной активностью, при отсутствии надлежащего надзора.</i>
<i>Il est dangereux de toucher l'appareil si on a des parties du corps mouillées ou les pieds nus.</i>	<i>Das Gerät darf weder barfuß noch mit nassen oder feuchten Körperteilen berührt werden.</i>	<i>Det är farligt att vidröra produkten med fuktiga kroppsdelar och bara fötter.</i>	<i>Опасно касаться агрегата босиком, если тело влажное.</i>
<i>N'effectuer aucun intervention sur l'appareil sans l'avoir débranché au préalable.</i>	<i>Das Gerät darf erst gewartet werden, nachdem die Spannungsversorgung unterbrochen wurde.</i>	<i>Koppla alltid bort enheten från elnätet innan några som helst ingrepp eller något som helst underhåll utförs.</i>	<i>Не производите никакого ремонта или обслуживания, не отключив агрегат от электропитания.</i>
<i>Ne pas altérer ou modifier les dispositifs de réglage ou de sécurité sans autorisation et sans instructions.</i>	<i>Die Regel- und Sicherheitseinstellungen dürfen ohne vorherige Genehmigung Firma und deren Anleitung nicht verändert oder manipuliert werden.</i>	<i>Ändra aldrig på inställningar och säkerhetsanordningar utan tillåtelse och instruktioner.</i>	<i>Не изменяйте и не модифицируйте устройства регулировки или безопасности без разрешения и без указаний.</i>
<i>Ne pas tordre, détacher ou tirer les câbles électriques qui sortent de l'appareil même si celui-ci est débranché.</i>	<i>Die aus dem Gerät kommenden Stromkabel dürfen nicht gezogen, getrennt, verdreht werden, auch dann nicht, wenn das Gerät nicht an das Stromnetz angeschlossen ist.</i>	<i>Vrid eller lossa aldrig kablar. Detta gäller även när fläktkonvektorn inte är ansluten till elnätet.</i>	<i>Не гните, не дергайте и не тяните электрические кабели, которые выходят из агрегата, даже если он не подключен к электропитанию.</i>
<i>Ne pas jeter ou vaporiser de l'eau sur l'appareil.</i>	<i>Das Gerät darf nicht mit Wasser in Berührung kommen.</i>	<i>Häll eller spruta aldrig vatten på fläktkonvektorn.</i>	<i>Не лейте и не брызгайте воду на агрегат.</i>
<i>Ne rien introduire à travers les grilles d'aspiration et de soufflage de l'air.</i>	<i>Keine Gegenstände durch die Luftgitter stecken.</i>	<i>Stoppa aldrig in föremål i luftinlopps- eller luftutloppsgallren.</i>	<i>Ни в коем случае не допускайте попадания посторонних предметов внутрь агрегата через обрешетку заборного и выходного отверстий.</i>
<i>N'enlever aucune protection sans avoir au préalable débranché l'appareil.</i>	<i>Die Schutzelemente dürfen erst dann entfernt werden, nachdem die Spannungsversorgung unterbrochen wurde.</i>	<i>Avlägsna aldrig skyddsanordningar utan att först koppla bort apparaten från elnätet.</i>	<i>Не снимайте никаких элементов защиты, не отключив агрегат от электропитания.</i>
<i>Ne pas jeter ou laisser l'emballage à la portée des enfants car il peut représenter un danger.</i>	<i>Das Verpackungsmaterial muss vorschriftsmäßig entsorgt werden, und darf nicht in die Reichweite von Kindern gelangen, da es eine potentielle Gefahrenquelle darstellt.</i>	<i>Kasta inte emballagematerial på otillåtet sätt eller lämna det åtkomligt för barn, eftersom det kan utgöra en fara.</i>	<i>Не выбрасывайте и не оставляйте остатки упаковки в пределах досягаемости детьми, так как они потенциально опасны.</i>
<i>Ne pas installer l'appareil dans une atmosphère explosive ou corrosive, dans des lieux humides, dehors ou dans des pièces où il y a beaucoup de poussière.</i>	<i>Das Gerät darf nicht in explosiver oder korrosiver Atmosphäre, im Freien oder in Räumen mit starker Staubbelastung installiert werden.</i>	<i>Installera aldrig fläktkonvektorn i explosiva, korrosiva eller fuktiga miljöer, utomhus eller i mycket dammiga rum.</i>	<i>Не устанавливайте агрегат в помещениях с взрывоопасной или коррозионной атмосферой, с высоким содержанием пыли или вне помещений.</i>



PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Prima di effettuare qualsiasi intervento assicuratevi che:

- 1 - Il ventilconvettore non sia sotto tensione elettrica.
- 2 - Chiudere la valvola di alimentazione dell'acqua della batteria e lasciarla raffreddare.
- 3 - Installare in prossimità dell'apparecchio o degli apparecchi in posizione facilmente accessibile un interruttore di sicurezza che tolga corrente alla macchina.

Durante l'installazione, la manutenzione e la riparazione, per motivi di sicurezza, è necessario attenersi a quanto segue:

- Utilizzare sempre guanti da lavoro.
- Non esporre a gas infiammabili.
- Non posizionare sulle griglie oggetti.

Assicurarsi di collegare la messa a terra.

Nel caso di installazione di ventil in versione **MV** o **MVB** senza comando a bordo, fissare lo sportello con una vite 2,2x9,5 mm.

Per ragioni di sicurezza è tassativo montare le chiusure inferiori nel caso di installazioni di apparecchi **MV** senza piedi. Le chiusure impediscono che si possa raggiungere con le mani parti interne dei vani tecnici e parti sotto tensione. Il mancato montaggio di queste chiusure è di grave pregiudizio per la sicurezza delle persone.

SAFETY RULES

Before carrying out any operation on the appliance, make sure:

- 1 - The unit is disconnected from the electrical power supply.
- 2 - The coil water supply valve is closed and the coil has cooled down.
- 3 - Install a safety switch to turn off current to the appliance in an easily accessible position near the unit or units.

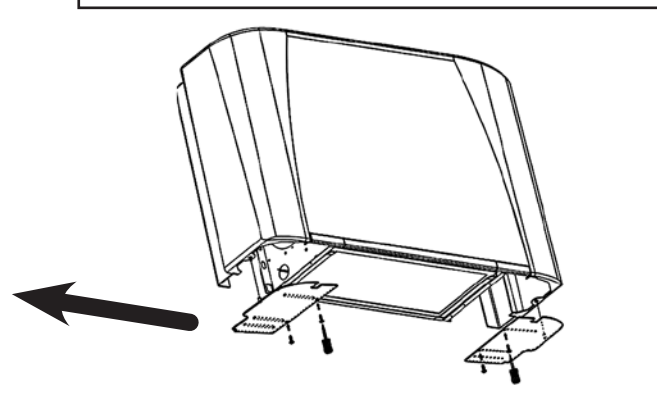
During installation, maintenance and repairs, for safety reasons, observe the following precautions:

- Always use work gloves.
- Do not expose to inflammable gas.
- Do not place objects over the grids.

Make sure the unit is earthed.

In case of installation of fan coil in version **MV** or **MVB** without onboard control, fasten the control opening with a 2.2 x 9.5 mm screw.

For safety reasons, the bottom panels must be fitted when installing **MV** version appliances without feet. The panels prevent the parts inside the technical compartment and the live parts from being accessible to the hands. Failure to fit these panels represents a serious risk to personal safety.



CONSIGNES DE SECURITE

Avant d'effectuer toute intervention, s'assurer que:

- 1 - Le ventil-convecteur n'est pas sous tension électrique.
- 2 - Fermer la vanne d'alimentation de l'eau de la batterie et la laisser refroidir.
- 3 - Installer à proximité du ou des appareils et dans une position facilement accessible un interrupteur de sécurité pour couper le courant de la machine.

Pendant l'installation, l'entretien et la réparation, pour des raisons de sécurité, il est nécessaire de respecter ce qui suit:

- Utiliser toujours des gants de travail.
- Ne pas exposer à des gaz inflammables.
- Ne placer aucun objet sur les grilles.

S'assurer que la mise à la terre a été effectuée.

En cas d'installation de ventil en version **MV** ou **MVB** sans commande à bord, fixer l'ouverture pour la commande avec une vis 2,2 x 9,5mm.

Pour des raisons de sécurité il est impératif de monter les protections inférieures en cas d'installation d'appareils **MV** sans pieds. Les protections empêchent d'accéder aux compartiments techniques et aux parties sous tension. L'absence de ces protections peut avoir de graves conséquences sur la sécurité des personnes.

SICHERHEITS- VORSCHRIFTEN

Vor Durchführung irgendwelcher Eingriffe:

- 1 - Sicherstellen, dass der Gebläsekonvektor nicht unter Spannung steht.
- 2 - Das Wassereinlassventil der Batterie schließen und abkühlen lassen.
- 3 - An einer gut zugänglichen Stelle in der Nähe des Geräts bzw. der Geräte einen Sicherheitsschalter installieren, der die Stromzufuhr zum Gerät unterbricht.

Aus Gründen der Sicherheit sind während der Installation, Wartung und Reparaturen, die folgenden Vorschriften einzuhalten:

- Stets Arbeitshandschuhe tragen.
- Keinen feuergefährlichen Gasen aussetzen.
- Nichts auf die Ausblasgitter stellen.

Vergewissern Sie sich, dass das Gerät korrekt geerdet wird.

Bei Installation der Ventil-konvektoren in der Ausführung **MV** oder **MVB** ohne Steuerung die Klappe mit einer Schraube zu 2,2 x 9,5mm befestigen.

Aus Sicherheitsgründen müssen bei der Installation von Geräten **MV** ohne Füße die unteren Verschlüsse unbedingt montiert werden. Die Verschlüsse verhindern den Zugriff auf die Geräteinnenteile und die unter Spannung stehenden Teile mit den Händen. Wenn diese Verschlüsse nicht montiert werden, ist die Personensicherheit stark beeinträchtigt.

SÄKERHETS- FÖRESKRIFTER

Se till att nedanstående åtgärder är vidtagna innan ändringar, reparationer eller underhåll görs på produkten:

- 1 - Fläktkonvektorn är bortkopplad från strömförsörjning.
- 2 - Batteriets vattenanslutning är avstängd och batteriet är kallt.
- 3 - En säkerhetsströmbrytare är placerad i närheten av fläktkonvektorn/-konvektorerna, så att man snabbt kan bryta strömmen.

Observera följande säkerhetsföreskrifter vid installation, underhåll och reparationer:

- Använd alltid skyddshandskar vid demontering av fläktkonvektorn.
- Exponera inte för brännbar gas.
- Placera inga föremål på gallren.

Fläktkonvektorn måste vara jordad.

Vid installation av version **MV** eller **MVB** utan monterad styrutrustning, låses luckan i gallret med en 2,2x9,5 mm skruv.

Av säkerhetsskäl måste täckplåtarna nedtill monteras om version **MV** utan fötter installeras. Dessa förhindrar att man kan komma åt de invändiga delarna och strömförande komponenter med händerna. Om dessa täckplåtar inte monteras uppstår allvarliga risker för den personliga säkerheten.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед началом любых работ по обслуживанию агрегата убедитесь в том, что:

- 1 - электропитание отключено.
- 2 - клапан подачи воды закрыт и теплообменник остыл.
- 3 - Установите аварийный выключатель, отключающий подачу тока в агрегат вблизи агрегата или агрегатов в легко доступном месте.

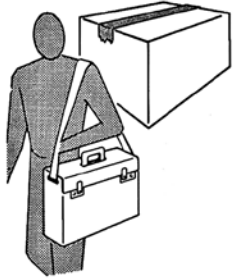
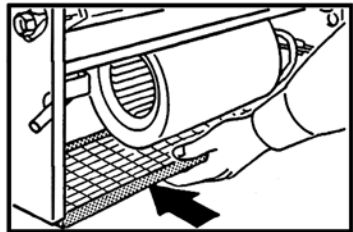
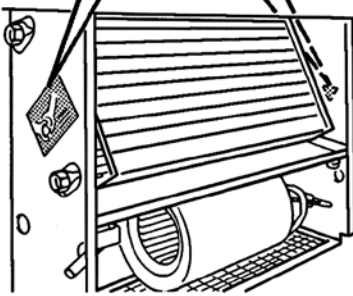
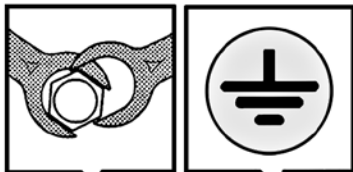
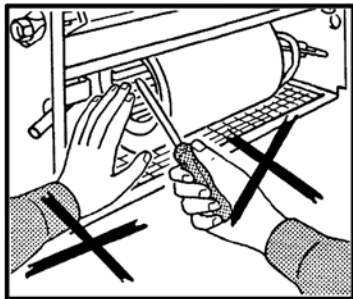
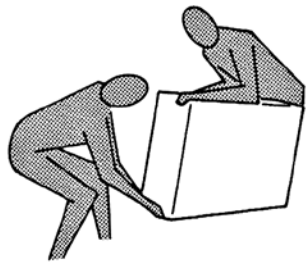
При проведении работ по установке, техническому обслуживанию и ремонту агрегата, в целях обеспечения безопасности, неукоснительно следуйте следующим правилам:

- Обязательно работайте в рабочих перчатках.
- Не приближайте источники горячего газа.
- Не располагайте никаких предметов на решетке.

Убедитесь, что заземление подключено.

В случае установки моделей фанкойла **MV** или **MVB**, не имеющих встроенной панели управления, зафиксируйте крышку панели винтом 2,2 x 9,5 мм.

В целях обеспечения безопасности запрещается оставлять агрегаты модели **MV** без установленных нижних заглушек (при монтаже без нижних опор). Эти заглушки препятствуют попаданию рук во внутренние полости агрегата, а так же их соприкосновению с узлами, находящимися под напряжением. В случае отсутствия заглушек безопасность людей не может быть гарантирована.



Per trasportare la macchina sollevarla da soli (per pesi inferiori a 30 Kg) o con l'aiuto di un'altra persona.

Sollevarla lentamente, facendo attenzione che non cada.

Le ventole possono raggiungere la velocità di 1000 g/min.

Non inserire oggetti nell'elettroventilatore nè tantomeno le mani.

Non togliere le etichette di sicurezza all'interno dell'apparecchio.

In caso di illeggibilità richiederne la sostituzione.

ATTENZIONE!
NON TOGLIERE LA PROTEZIONE DEL CIRCUITO STAMPATO DELLA SCHEDA ELETTRONICA DAL SUPPORTO COMANDI.

IN CASO DI SOSTITUZIONE O PULIZIA DEL FILTRO RICORDARSI SEMPRE DI REINSERIRLO PRIMA DELL'AVVIAMENTO DELL'APPARECCHIATURA.

In caso di sostituzione di componenti richiedere sempre ricambi originali.

In caso di installazioni in climi particolarmente freddi, svuotare l'impianto idraulico in previsione di lunghi periodi di fermo macchina.

Nel caso di installazione con seranda di presa d'aria esterna fare attenzione al gelo invernale che può causare la rottura dei tubi della batteria.

When moving the appliance, lift it by yourself (for weights of under 30 kg) or with the help of another person.

Lift it slowly, taking care not to drop it.

Fan blades may reach speeds of up to 1000 revs/min.

Never introduce objects or the hand into the fans.

Do not remove the safety labels inside the appliance.

If you cannot read the labels, ask for replacements.

IMPORTANT!
DO NOT REMOVE THE ELECTRICAL BOARD PRINTED CIRCUIT GUARD FROM THE CONTROL UNIT MOUNTING.

IF THE FILTER REQUIRES REPLACING OR CLEANING, ALWAYS MAKE SURE IT IS REPOSITIONED CORRECTLY BEFORE STARTING THE UNIT.

Always use original spare parts.

In particularly cold climates, if the appliance is not to be used for long periods, drain the hydraulic circuit.

If the installation is fitted with an external air intake damper, make sure the coil tubes are not damaged by temperatures below freezing point.

Pour transporter la machine, la soulever tout seul (pour des poids inférieurs à 30 kg) ou avec l'aide d'une autre personne.

La soulever lentement, en faisant attention qu'elle ne tombe pas.

Les ventilateurs peuvent atteindre la vitesse de 1000 tr/mn.

Ne pas introduire d'objets dans le ventilateur, et surtout pas les mains.

Ne pas retirer les étiquettes de sécurité à l'intérieur de l'appareil.

Si les étiquettes sont illisibles, en demander d'autres exemplaires.

ATTENTION!
NE PAS RETIRER LA PROTECTION DU CIRCUIT IMPRIME DE LA CARTE ELECTRONIQUE DU SUPPORT DES COMMANDES.

EN CAS DE REMPLACEMENT OU DE NETTOYAGE DU FILTRE, NE JAMAIS OUBLIER DE LE REMETTRE AVANT DE METTRE L'APPAREIL EN MARCHÉ.

Si l'on doit remplacer des composants, demander toujours des pièces de rechange originales.

En cas d'installation dans des climats particulièrement froids, vidanger l'installation hydraulique lorsqu'on prévoit de longues périodes d'arrêt de la machine.

En cas d'installation avec un volet de prise d'air extérieur, faire attention au gel en hiver, qui peut provoquer la rupture des tubes de la batterie.

Für den Transport kann das Gerät alleine (für Gewicht unter 30 kg) oder zu zweit angehoben werden.

Langsam und vorsichtig anheben, damit es nicht herabfällt.

Die Laufräder können eine Drehzahl von 1.000 U/min. erreichen.

Stecken Sie keine Gegenstände in den Ventilator, und greifen Sie erst recht nicht mit den Händen hinein.

Die Sicherheitsetiketten im Geräteinnern dürfen nicht entfernt werden.

Falls Sie unleserlich sind, müssen sie ersetzt werden.

ACHTUNG!
DIE SCHUTZABDECKUNG DER GEDRUCKTEN SCHALTUNG DER PLATINE DARF NICHT VON DER HALTERUNG DER STEUERUNGEN GENOMMEN WERDEN.

BEI ERSATZ ODER REINIGUNG DES FILTERS NICHT VERGESSEN, DEN FILTER VOR DEM ERNEUTEN EINSCHALTEN DES GERÄTS WIEDER EINZUBAUEN.

Verlangen Sie immer Originalersatzteile.

Bei Installation in einem besonders kalten Klima muss der Wasserkreislauf entleert werden, wenn das Gerät für längere Zeit nicht benutzt wird.

Achtung bei Installation mit Zuluftklappe im Freien, durch winterlichen Frost können die Rohre der Batterie beschädigt werden.

Om fläktkonvektorn väger över 30 kg måste man vara två personer för att flytta konvektorn.

Lyft fläktkonvektorn sakta och försiktigt så den inte tappas.

Fläktbladen kan komma upp i 1.000 varv/min.

Stoppa aldrig in föremål eller fingrar i fläkten.

Ta inte bort klistermärken med säkerhetsföreskrifter som finns i fläktkonvektorn.

Be din återförsäljare om nya klistermärken med säkerhetsföreskrifter om de gamla inte går att läsa.

VIKTIGT!
TA ALDRIG BORT KRETSKORTSSKYDDET FRÅN STYRENHETENS FÄSTE.

OM FILTRET MÅSTE BYTAS ELLER RENGÖRAS, KONTROLLERA ATT DET SATTS TILLBAKA KORREKT INNAN FLÄKTKONVEKTORN STARTAS.

Använd alltid originalreservdelar.

Tappa ur hydraulkretsen om fläktkonvektorn inte ska användas under en längre period (gäller speciellt för kalla klimatområden).

Om installationen har ett uteluftspjäll på luftinloppet, säkerställ att batteriets rör klarar temperaturer under fryspunkten eller skyddas på lämpligt sätt.

Перемещение агрегатов выполняется вручную, самостоятельно (для агрегатов весом до 30 кг), или же совместными усилиями двух человек.

Поднимайте агрегат осторожно; избегайте падений агрегата.

Лопasti вентиляторов могут вращаться со скоростью до 1000 об/мин.

Избегайте попадания посторонних предметов в вентилятор! Не трогайте вентилятор руками.

Не срывайте предупреждающие таблички и наклейки.

Если текст на предупреждающих табличках не читается, закажите таблички на замену.

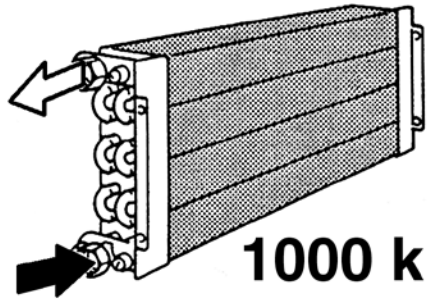
ВНИМАНИЕ!
НЕ СНИМАЙТЕ ЗАЩИТНЫЙ КОЖУХ ЭЛЕКТРОННОЙ ПЛАТЫ СО СТОЙКИ УПРАВЛЯЮЩЕГО МОДУЛЯ!

ЕСЛИ ФИЛЬТР ПОДВЕРГЛАСЬ ОЧИСТКЕ ИЛИ БЫЛ ПОЛНОСТЬЮ ЗАМЕНЕН, УБЕДИТЕСЬ В ПРАВИЛЬНОСТИ ЕГО УСТАНОВКИ ПЕРЕД ЗАПУСКОМ АГРЕГАТА!

Используйте только фирменные запасные части.

При использовании агрегата в регионах с особо холодным климатом, перед остановкой агрегата на длительный срок, слейте жидкость из гидравлического контура.

Если агрегат использует приток наружного воздуха с шибром, примите меры во избежание замораживания жидкости в трубах теплообменника.



**1000 kPa
(10 bar)**

LIMITI DI IMPIEGO

I dati fondamentali relativi al ventilconvettore e allo scambiatore di calore sono i seguenti:

Ventilconvettore e scambiatore di calore:

- Temperatura massima del fluido termovettore: max 85°C
- Temperatura minima del fluido di raffreddamento: min 5°C
- Pressione di esercizio massima: 1000 kPa
- Tensione di alimentazione: 230V - 50Hz
- Consumo di energia elettrica: vedi targhetta dati tecnici

I dati tecnici delle valvole con azionatore termoelettrico sono i seguenti:

Valvole con azionatore termoelettrico:

- Pressione di esercizio: 1000 kPa
- Tensione di alimentazione: 230V-50/60Hz
- Rating/protezione VA: 5 VA/IP 44
- Tempo di chiusura: 180 sec.
- Contenuto massimo di glicole nell'acqua: 50%

Altri dati tecnici

Tutti gli altri dati tecnici importanti (dimensioni, pesi, collegamenti, rumorosità, ecc.) vengono forniti in altre parti del presente Manuale, nella documentazione tecnica a parte o nella proposta tecnica.

SMALTIMENTO

Le parti di consumo e quelle sostituite vanno smaltite nel rispetto della sicurezza e in conformità con le norme di protezione ambientale.

OPERATING LIMITS

The basic specification of the fan coil and heat exchanger is given below:

Fan coil and heat exchanger:

- Maximum temperature of heat vector fluid: 85°C
- Minimum temperature of refrigerant fluid: 5°C
- Maximum working pressure: 1000 kPa
- Power supply voltage: 230V - 50Hz
- Electric energy consumption: see technical data label

The technical specification of the valves with thermoelectric actuator is given below:

Valves with thermoelectric actuator:

- Working pressure: 1000 kPa
- Power supply voltage: 230V-50/60Hz
- Rating/VA protection: 5 VA/IP 44
- Closing time: 180 sec.
- Maximum glycol content in water: 50%

Other technical data

All other important technical data (dimensions, weights, connections, noise emissions, etc.) are given elsewhere in this User Information Manual, in the separate technical documentation or in the technical proposal.

WASTE DISPOSAL

Consumables and replaced parts should be disposed of safely and in accordance with environmental protection legislation.

LIMITES D'EMPLOI

Les caractéristiques fondamentales du ventil-convecteur et de l'échangeur de chaleur sont les suivantes:

Ventilo-convecteur et échangeur de chaleur:

- Température maximale du fluide caloporteur: 85°C maxi
- Température minimale du fluide de refroidissement: 5°C mini
- Pression de marche maximale: 1000 kPa
- Tension d'alimentation: 230V - 50Hz
- Consommation d'énergie électrique: voir plaquette données techniques

Les données techniques des soupapes à actionneur thermoelectrique sont les suivantes:

Vannes à commande thermoelectrique:

- Pression de marche: 1000 kPa
- Tension d'alimentation: 230V-50/60Hz
- Degré de protection: 5 VA/IP 44
- Temps de fermeture: 180 sec.
- Contenu maximal de glycol dans l'eau: 50%

Autres données techniques

Toutes les autres caractéristiques techniques importantes (dimensions, poids, raccordements, bruit etc.) sont indiquées dans d'autres parties de ce livret, dans la documentation technique à part ou dans la proposition technique.

ÉLIMINATION

Les consommables et les pièces remplacées doivent être éliminés en respectant les règles de sécurité et les normes de protection de l'environnement.

EINSATZGRENZEN

Die wesentlichen Daten des Klima-convektors und der Wärmetauscher sind die folgenden:

Klimakonvektor und Wärmetauscher:

- Max. Temperatur des Kältemediums: 85°C
- Min. Temperatur der Kühlflüssigkeit: 5°C
- Max. Betriebsdruck: 1000 kPa
- Versorgungsspannung: 230V - 50Hz
- Energieverbrauch: siehe Typenschild

Die technischen Daten der thermo-elektrischen Ventile sind wie folgt:

Ventile mit thermoelektrischer Steuerung:

- Betriebsdruck: 1000 kPa
- Versorgungsspannung: 230V-50/60 Hz
- Rating/Sicherung VA: 5 VA/IP 44
- Verschlusszeit: 180 Sek.
- Max. Glykolanteil im Wasser: 50%

Weitere technische Daten

Alle anderen wichtigen technischen Daten (Abmessungen, Gewichte, Anschlüsse, Geräuschpegel, usw.) sind an anderen Stellen dieses Handbuchs, in der separaten technischen Dokumentation oder in den Angebotsunterlagen enthalten.

ENTSORGUNG

Verbrauchsteile und ersetzte Teile müssen vorschriftsmäßig entsorgt werden.

DRIFTGRÄNSER

Driftgränser för fläktkonvektor och värme-/kylbatteri ges nedan:

Fläktkonvektor och värme-/kylbatteri:

- Maximitemperatur för värmevätska = 85°C
- Minimitemperatur för kylvätska = 5°C
- Maximalt drifttryck: 1000 kPa
- Nätanslutning 230V - 50Hz
- Elförbrukning: Se klistermärke med data

Nedan ges tekniska data för ventiler med termoelektriska ställdon:

Ventiler med termoelektriska ställdon:

- Drifttryck: 1000 kPa
- Nätanslutning: 230V-50/60Hz
- Klassificering/kapslingsklass: 5 VA/IP 44
- Stängningstid: 180 s
- Maximal glykolhalt i vatten: 50%

Övriga tekniska data

Övriga viktiga tekniska data (mått, vikt, anslutningar, ljuddata etc.) ges på andra stället i den här användarmanualen eller i den tekniska dokumentationen.

AVFALLSHANTERING

Förbrukningsartiklar och utbytta delar ska avfallshanteras på säkert sätt och enligt gällande miljöregler.

ПРЕДЕЛЬНЫЕ ПАРАМЕТРЫ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Основные рабочие характеристики вентилятора конвектора и теплообменника:

Вентилятор конвектор и теплообменник:

- Максимальная температура жидкости в теплообменнике: макс. 80°C
- Минимальная температура жидкости в теплообменнике: мин. 5°C
- Максимальное рабочее давление: 1000 кПа
- Напряжение электропитания: 230 В, 50 Гц
- Потребление электроэнергии: см. таблицу с техническими данными

Технические данные клапанов с термоэлектрическим управлением:

Клапаны с термоэлектрическим управлением:

- Максимальное рабочее давление: 1000 кПа
- Напряжение электропитания: 230 В, 50/60 Гц
- Уровень/степень защиты ВА: 5 ВА/IP 44
- Время закрытия: 180 сек
- Максимальное содержание гликоля в воде: 50%

Прочие технические данные

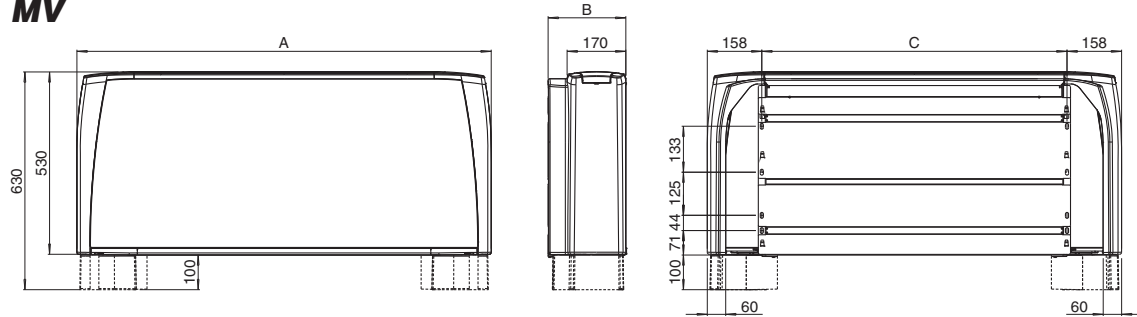
Все прочие важные технические данные (размеры, веса, подключения, уровень шума и т.д.) указаны в других частях настоящего руководства, в другой технической документации или в техническом предложении.

УТИЛИЗАЦИЯ

Расходные и замененные материалы утилизируются в соответствии с нормами безопасности и с нормами защиты окружающей среды.

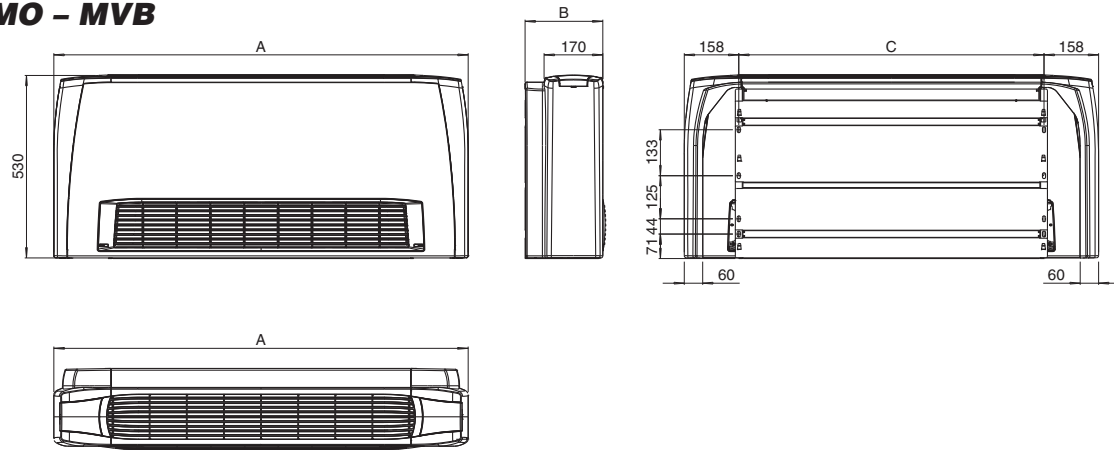
CARATTERISTICHE TECNICHE **TECHNICAL CHARACTERISTIC**

MV



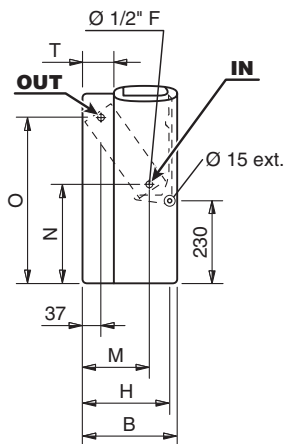
Piedini non inclusi (accessorio)
Feet (option)
Pieds non compris (en option)
Füße nicht im Preis enthalten (Zubehör)
Fötter ingår ej (tillval)
Дополнительная опора

MO - MVB

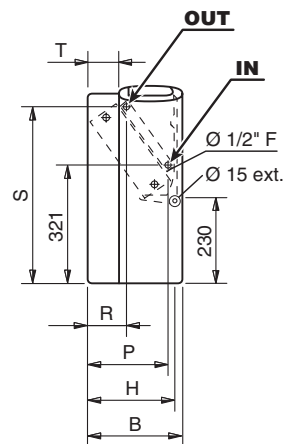


ATTACCHI IDRAULICI - HYDRAULIC CONNECTIONS - WASSERANSCHLÜSSE
RACCORDS HYDRAULIQUES - HYDRAULISKA ANSLUTNINGAR - СОЕДИНЕНИЯ ТЕПЛОБМЕННИКОВ

- Batteria a 3 o 4 ranghi
- 3 or 4 row heat exchanger
- Batterie à 3 ou 4 rangs
- 3- oder 4-Reihige Batterie
- 3- eller 4-raders värme-/kylbatteri
- 3- или 4-рядные теплообменники



- Batteria addizionale di riscaldamento (1 rango o 2 ranghi)
- 1 or 2 row additional heat exchanger
- Batterie additionnelle de chauffage (à 1 rang ou 2 rangs)
- Zusatzregister für Heizleistung (1- oder 2-Reihige)
- 1- eller 2-raders extra värme-/kylbatteri
- Обогрев, доп. теплообменник (1- или 2-рядный)



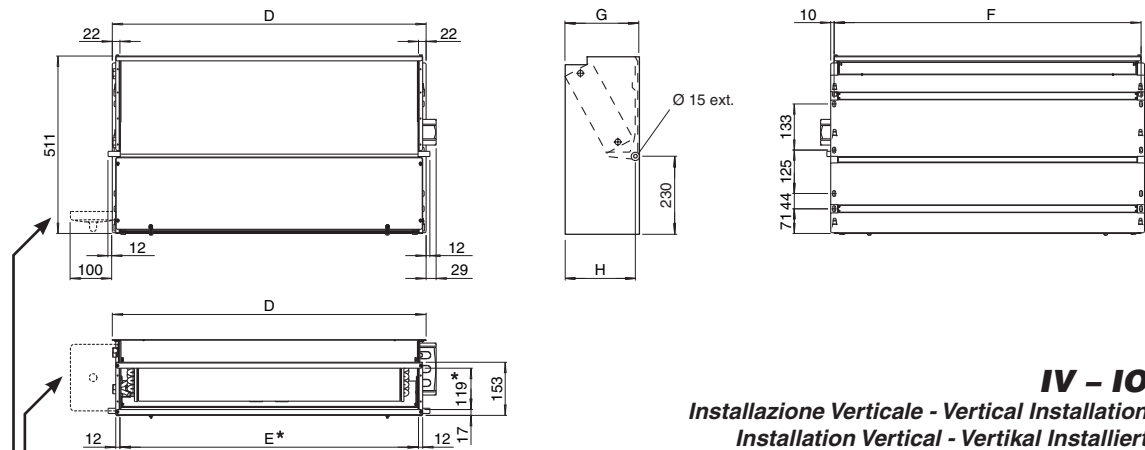
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES **TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN** **TEKNISKA DATA** **ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Dimensioni (mm) - Dimensions (mm) - Dimensions (mm) - Dimensionen (mm) - Mått (mm) - Габариты (мм)									
Mod.	1	2	3	4	5	6	7	8	9
A	670	770	985	985	1200	1200	1415	1415	1415
B	225	225	225	225	225	225	225	255	255
C	354	454	669	669	884	884	1099	1099	1099
H	205	205	205	205	205	205	205	235	235
M	145	145	145	145	145	145	145	170	170
N	260	260	260	260	260	260	260	270	270
O	460	460	460	460	460	460	460	450	450
P	185	185	185	185	185	185	185	210	210
R	105	105	105	105	105	105	105	110	110
S	475	475	475	475	475	475	475	465	465
T	55	55	55	55	55	55	55	85	85

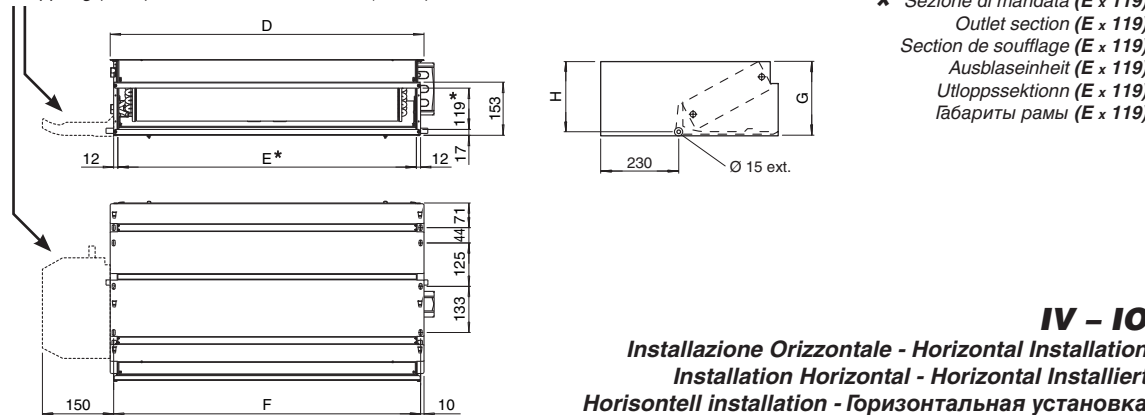
		Contenuto acqua (Litri) - Water contents (litres) Contenance eau (l) - Wasserinhalt (Liter) Vatteninnehåll (Liter) - Объем воды (литров)			Assorbimento motore - Motor absorption Consumation moteur - Leistungsaufnahme Motor Motoreffekt - макс. потребление	
Mod.	Ranghi Rows Rangs Reihen Rader Ряды	Impianto a 2 tubi 2 pipe units Installation à 2 tubes 2-Leiter-Anlage 2-rörrader Агрегат с 2 трубами	Impianto a 4 tubi 4 pipe units Installation à 4 tubes 4-Leiter-Anlage 4-rörrader Агрегат с 4 трубами		W	A
			+1	+2		
1	3	0,5	0,2	0,4	33	0,16
1	4	0,7	0,2	-	33	0,16
2	3	0,6	0,2	0,4	40	0,18
2	4	0,8	0,2	-	40	0,18
3	3	0,9	0,3	0,6	49	0,23
3	4	1,3	0,3	-	49	0,23
4	3	0,9	0,3	0,6	57	0,26
4	4	1,3	0,3	-	57	0,26
5	3	1,3	0,4	0,8	61	0,27
5	4	1,7	0,4	-	61	0,27
6	3	1,6	0,5	1,0	88	0,39
6	4	2,2	0,5	-	88	0,39
7	3	1,7	0,5	1,0	103	0,47
7	4	2,4	0,5	-	103	0,47
8	3	1,9	0,6	1,2	130	0,58
8	4	2,8	0,6	-	130	0,58
9	3	1,9	0,6	1,2	176	0,78
9	4	2,8	0,6	-	176	0,78

**CARATTERISTICHE
TECNICHE**

**TECHNICAL
CHARACTERISTIC**



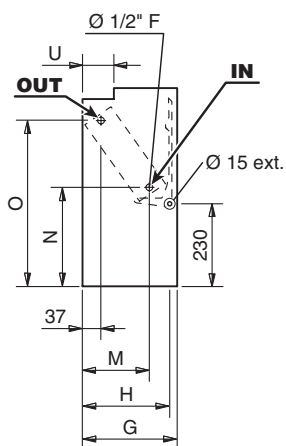
Vaschetta raccolta condensa (optional) - Auxiliary condensate tray (optional)
Kondensatwanne (optional) - Bac à condensats (option)
Dropptråg (tillval) - Поддон для конденсата (опция)



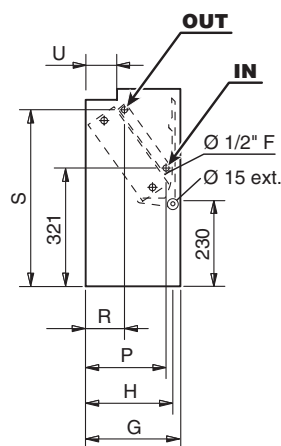
* Sezione di mandata (E x 119)
Outlet section (E x 119)
Section de soufflage (E x 119)
Ausblaseinheit (E x 119)
Utloppssektionn (E x 119)
Габариты рамы (E x 119)

**ATTACCHI IDRAULICI - HYDRAULIC CONNECTIONS - WASSERANSCHLÜSSE
RACCORDS HYDRAULIQUES - HYDRAULISKA ANSLUTNINGAR - СОЕДИНЕНИЯ ТЕПЛООБМЕННИКОВ**

- Batteria a 3 o 4 ranghi
- 3 or 4 row heat exchanger
- Batterie à 3 ou 4 rangs
- 3- oder 4-Reihige Batterie
- 3- eller 4-raders värme-/kylbatteri
- 3- или 4-рядные теплообменники



- Batteria addizionale di riscaldamento (1 rango o 2 ranghi)
- 1 or 2 row additional heat exchanger
- Batterie additionnelle de chauffage (à 1 rang ou 2 rangs)
- Zusatzregister für Heizleistung (1- oder 2-Reihige)
- 1- eller 2-raders extra värme-/kylbatteri
- Обогрев, доп. теплообменник (1- или 2-рядный)



**CARACTERISTIQUES
TECHNIQUES**

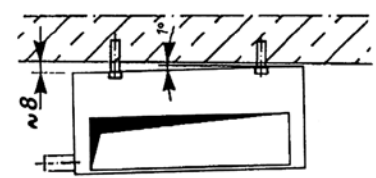
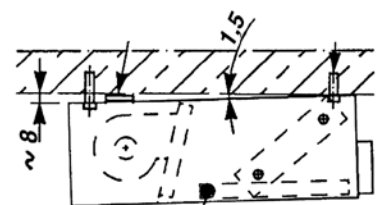
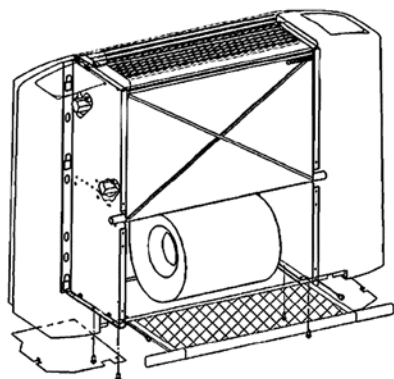
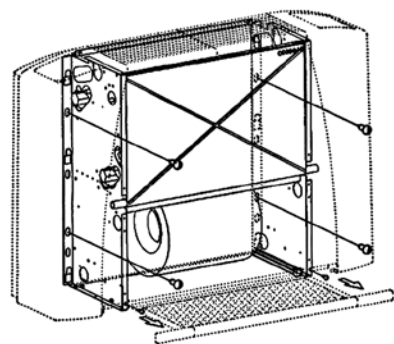
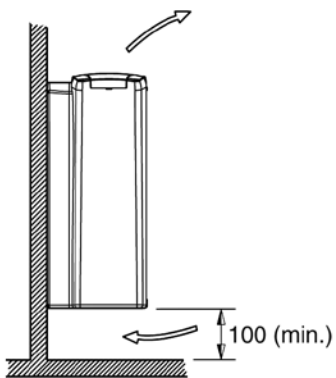
**TECHNISCHE
EIGENSCHAFTEN**

TEKNISKA DATA

**ТЕХНИЧЕСКИЕ
ХАРАКТЕРИСТИКИ**

Dimensioni (mm) - Dimensions (mm) - Dimensions (mm) - Dimensionen (mm) - Mått (mm) - Габариты (мм)									
Mod.	1	2	3	4	5	6	7	8	9
D	374	474	689	689	904	904	1119	1119	1119
E	330	430	645	645	860	860	1075	1075	1075
F	354	454	669	669	884	884	1099	1099	1099
G	218	218	218	218	218	218	218	248	248
H	205	205	205	205	205	205	205	235	235
M	145	145	145	145	145	145	145	170	170
N	260	260	260	260	260	260	260	270	270
O	460	460	460	460	460	460	460	450	450
P	185	185	185	185	185	185	185	210	210
R	105	105	105	105	105	105	105	110	110
S	475	475	475	475	475	475	475	465	465
U	65	65	65	65	65	65	65	95	95

Mod.	Ranghi Rows Rangs Reihen Rader Ряды	Contenuto acqua (Litri) - Water contents (litres) Contenance eau (l) - Wasserinhalt (Liter) Vatteninnehåll (Liter) - Объем воды (литров)			Assorbimento motore - Motor absorption Consumation moteur - Leistungsaufnahme Motor Motoreffekt - макс. потребление	
		Impianto a 2 tubi 2 pipe units Installation à 2 tubes 2-Leiter-Anlage 2-rörader Агрегат с 2 трубами		Impianto a 4 tubi 4 pipe units Installation à 4 tubes 4-Leiter-Anlage 4-rörader Агрегат с 4 трубами		W
1	3	0,5	0,2	0,4	33	0,16
1	4	0,7	0,2	-	33	0,16
2	3	0,6	0,2	0,4	40	0,18
2	4	0,8	0,2	-	40	0,18
3	3	0,9	0,3	0,6	49	0,23
3	4	1,3	0,3	-	49	0,23
4	3	0,9	0,3	0,6	57	0,26
4	4	1,3	0,3	-	57	0,26
5	3	1,3	0,4	0,8	61	0,27
5	4	1,7	0,4	-	61	0,27
6	3	1,6	0,5	1,0	88	0,39
6	4	2,2	0,5	-	88	0,39
7	3	1,7	0,5	1,0	103	0,47
7	4	2,4	0,5	-	103	0,47
8	3	1,9	0,6	1,2	130	0,58
8	4	2,8	0,6	-	130	0,58
9	3	1,9	0,6	1,2	176	0,78
9	4	2,8	0,6	-	176	0,78



INSTALLAZIONE MECCANICA

Installare l'apparecchio in una posizione tale da non compromettere l'aspirazione dell'aria (vedi illustrazione).

Nell'installazione dei ventilconvettori a soffitto si consiglia di tener ben presente il possibile problema di stratificazione dell'aria; ricordiamo inoltre che le griglie di mandata devono essere posizionate in modo che la direzione del flusso d'aria sia verso il basso.

Fissare la struttura del ventilconvettore; **MV-MVB-IV** alla parete, **MO-IO** al soffitto. In corrispondenza delle asole ricavate sulla stessa posizionare 4 tasselli (viti consigliate M8).

Per l'installazione contro vetrata o in qualsiasi altra posizione dove non esista una parete, è possibile richiedere staffe per il fissaggio a pavimento.

Versioni **MV-MVB-MO**; coprire la struttura con il mobile e fissarlo alla struttura con le viti fornite a corredo. Inserire il filtro aria nelle sue guide e bloccare il profilo portafiltra.

Versioni **MV** senza piedini - **chiusura inferiore** - (pannello) accessorio indispensabile per impedire il raggiungimento delle parti interne dei vani tecnici.

ATTENZIONE!
INSTALLARE
L'APPARECCHIO SEMPRE
IN LEGGERA PENDENZA
8mm VERSO IL LATO
DI SCARICO CONDENSA.

È possibile installare l'apparecchio con qualsiasi altro mezzo ritenuto idoneo dall'installatore; purché conforme alle norme vigenti.

MECHANICAL INSTALLATION

When positioning the appliance, make sure the air intakes are free from obstructions (see illustration).

When installing the fan coils on the ceiling, keep in mind the possible problem of stratification of the air; it should also be remembered that the outlet grills must be positioned so that the air flows downwards.

Fix the frame of the fan coil to the wall (models **MV, MVB** and **IV**) or ceiling (models **MO, IO**). Position the four anchors (M8 screws are recommended) in correspondence to the four slits in the frame.

To install against a glazed surface or in other position where there is no wall, brackets can be used to fix the unit to the floor.

In versions **MV, MVB** and **MO**, fit the casing over the frame and fix using the screws supplied. Insert the air filter into the guides and lock the filter holder strip in place.

Version **MV** without feet - **bottom panel** - an indispensable accessory to prevent access to parts inside the technical compartments.

WARNING!
ALWAYS INSTALL
THE UNIT
WITH A SLOPE
OF ABOUT 8mm TOWARDS
THE CONDENSATE
DRAIN SIDE.

The unit can be installed using any other method considered appropriate by the installer, providing it is in accordance with current legislation.

INSTALLATION MECANIQUE

Installer l'appareil dans une position n'empêchant pas l'aspiration de l'air (cf. illustration).

Lorsqu'on installe des ventilconvecteurs au plafond il est conseillé de prendre en compte le problème possible de stratification de l'air; nous rappelons en outre que les grilles de soufflage doivent être placées de façon à ce que le flux d'air soit dirigé vers le bas.

Fixer la structure du ventilconvecteur; celle des **MV-MVB-IV** à la paroi et celle des **MO-IO** au plafond. Positionner, au niveau des trous oblongs pratiqués dans la structure, quatre chevilles à expansion (vis conseillées M8).

Pour l'installation contre une baie vitrée ou dans une quelconque autre position où il existe pas de paroi, on peut demander des pattes pour la fixation au sol.

Versions **MV-MVB-MO**: couvrir la structure avec la carrosserie en fixant cette dernière à la structure, avec les vis fournies de série. Insérer le filtre à air dans ses guides et bloquer le profilé porte-filtre.

Version **MV** sans pieds - **fenneture inférieure** - accessoire indispensable pour empêcher d'atteindre les parties intérieures des compartiments techniques.

ATTENTION!
INSTALLER
TOUJOURS L'APPAREIL
AVEC UNE LEGERE PENTE
DE 8mm VERS
LE COTE D'EVACUATION
DES CONDENSATS.

L'installateur pourra installer l'appareil avec n'importe quel autre moyen jugé approprié, à condition qu'il soit conforme aux normes en vigueur.

MECHANISCHE INSTALLATION

Das Gerät muss so installiert werden, dass die Luftansaugung nicht beeinträchtigt wird (siehe Darstellung).

Bei der Deckeninstallation von Klimakonvektoren sollte unbedingt das potentielle Problem der Luftstratifikation berücksichtigt werden; außerdem erinnern wir daran, dass die Ausblasgitter so positioniert sein müssen, dass der Luftstrom nach unten gerichtet ist.

Die Struktur des Gebläsekonvektors **MV-MVB-IV** an der Wand, bzw. **MO-IO** an der Decke befestigen. An den Schlitzten 4 Dübel anbringen (empfohlene Schrauben M8).

Für die Installation gegen eine verglaste Fläche oder in einer sonstigen Stellung, in der keine Wand vorhanden ist, können Bügel für die Befestigung am Boden angefordert werden.

Ausführungen **MV-MVB-MO**: die Gerätestruktur mit dem Gehäuse abdecken. Das Gehäuse mit den mitgelieferten Schrauben an der Struktur befestigen. Den Luftfilter in seine Führungen einschieben und das Filter-Halteprofil befestigen.

Version **MV** ohne Füße - mit unterem **Verschluss** - ein unerlässliches Zubehör, um den Zugriff auf die inneren Komponenten zu verhindern.

ACHTUNG!
DAS GERÄT MUSS IMMER
IN LEICHTER (8 mm)
NEIGUNG IN RICHTUNG
KONDENSATAUSLASS
INSTALLIERT WERDEN.

Das Gerät kann mit jedem anderen, vom Installateur für zweckmäßig erachteten Mittel installiert werden, jedoch immer unter der Voraussetzung, dass die Installation den einschlägigen Bestimmungen entspricht.

MEKANISK INSTALLATION

Vid placering av fläktkonvektorn måste man se till att luftintaget är fritt från hinder (se illustration).

Tänk på att problem med luftskiktning kan uppstå om fläktkonvektorn takmonteras. Tänk även på att luftutloppsgallret ska vara placerat så att luften går nedåt.

Fäst fläktkonvektorns ram i väggen (modell **MV, MVB** och **IV**) eller taket (modell **MO** och **IO**). Passa in de fyra fästena (M8-skruvar rekommenderas) mot de 4 slitsade fästpunkterna i ramen.

Om fläktkonvektorn ska monteras mot ett glatt underlag eller i andra lägen där det inte finns någon vägg, använd konsoler för att fästa höljet i golvet.

För version **CV, CVB** och **CH** monteras höljet på ramen och fixeras med de medföljande skruvarna. Placera filtret på gejderna och lås fast med filterhållarna.

För version **CV** utan fötter finns en täckplåt på intagssidan för att hindra tillträde till fläktkonvektorns tekniska delar.

OBS!
INSTALLERA ALLTID
FLÄKTKONVEKTORN
MED EN LUTNING PÅ
CIRKA 8 mm MOT
DROPPTRÅGSSIDAN.

Fläktkonvektorn kan installeras på andra sätt om detta anses lämpligt enligt installatören, och uppfyller gällande lagstiftning och byggregler.

МЕХАНИЧЕСКИЙ МОНТАЖ

Установите агрегат на такой высоте, которая обеспечивает беспрепятственный подток воздуха (см. рисунок).

При потолочной установке вентиляторов конвекторов рекомендуется не забывать о возможном расслоении воздуха. Решетки выходных отверстий должны быть расположены таким образом, чтобы обеспечить направление потока воздуха вниз.

Укрепить несущий каркас вентилятора конвектора: модели **MV-MVB-IV** - на стене, модели **MO-IO** - на потолке. Для этого установите 4 дюбеля в соответствии с пазами на структуре; рекомендуется использование винтов M8.

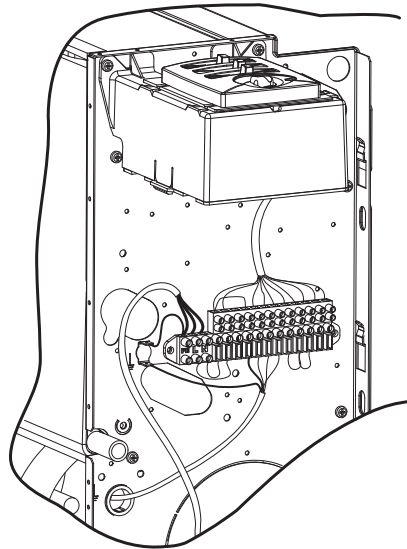
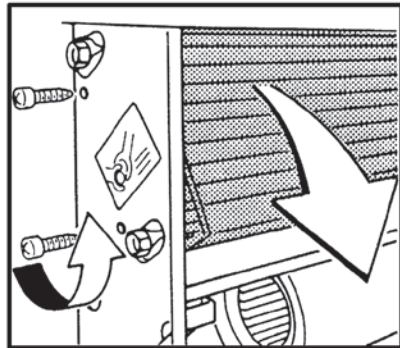
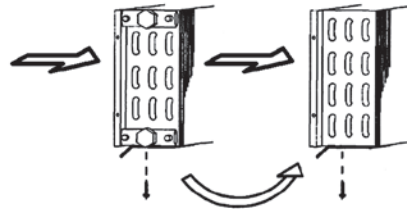
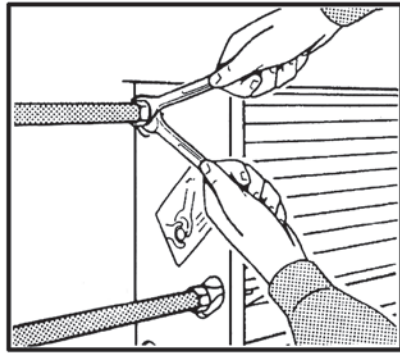
Для установки возле остекленных поверхностей и вообще при отсутствии возможности использования стен для крепления, можно запросить опоры, крепящиеся к полу.

Модели **CV-CVB-CH**: навесьте кожух на каркас и укрепите его прилагаемыми винтами. Установите воздушный фильтр в направляющие и закрепите его фиксатором.

Модели **CV** без ножек-опор: нижняя заглушка (панель) необходима для предотвращения попадания рук во внутренние отсеки агрегата.

ВНИМАНИЕ!
ОБЯЗАТЕЛЬНО
УСТАНОВИТЕ АГРЕГАТ ПОД
НЕБОЛЬШИМ (8 мм)
УКЛОНОМ В СТОРОНУ
ПАТРУБКА ОТВОДА
КОНДЕНСАТА!

Вы можете установить агрегат любым другим способом, который сочтете предпочтительным. В любом случае, вы должны неукоснительно следовать действующим нормам.



COLLEGAMENTO IDRAULICO

PRESSIONE MASSIMA DI ESERCIZIO: 1000 kPa.

USARE SEMPRE CHIAVE E CONTROCHIAVE PER L'ALLACCIAMENTO DELLA BATTERIA ALLE TUBAZIONI.

PREVEDERE SEMPRE UNA VALVOLA DI INTERCETTAZIONE DEL FLUSSO IDRAULICO.

NEL CASO SI DEBBA INVERTIRE IL LATO ATTACCHI PROCEDERE SECONDO LE SEGUENTI ILLUSTRAZIONI:

1 - Svitare le 4 viti di fissaggio (2 per lato) della batteria alla struttura e togliere la batteria.

2 - Sconnettere i cavi di collegamento (prendendo nota dei colori dei cavi). Svitare le viti di fissaggio, e rimuovere la morsettiera.

3 - Inserire la batteria fissandola con le 4 viti.

4 - Fissare il quadro comandi e la relativa morsettiera, nel lato opposto a quello degli attacchi.

5 - Per ripristinare i collegamenti elettrici osservare le note prese, aiutandosi con gli schemi elettrici.

HYDRAULIC CONNECTIONS

MAXIMUM WORKING PRESSURE: 1000 kPa.

ALWAYS USE TWO SPANNERS TO CONNECT THE HEAT EXCHANGER TO THE PIPES.

ALWAYS FIT A GATE VALVE IN THE WATER CIRCUIT.

TO REVERSE THE CONNECTIONS SIDE, PROCEED AS FOLLOWS:

1 - Undo the four screws (two per side) fixing the coil to the frame and remove the coil.

2 - Disconnect the wires (taking note of the colour). Undo the screws fixing the terminal board and remove it.

3 - Replace the coil, fixing it with the four screws.

4 - Fix the control unit and terminal board on the opposite side to the connections.

5 - Reconnect the electrical wires, following the notes made previously and referring to the electrical wiring diagram.

RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

PRESSION MAXI DE SERVICE: 1000 kPa.

UTILISER TOUJOURS UNE CLE ET UNE CONTRE-CLE POUR LE RACCORDEMENT DE LA BATTERIE AUX TUYAUTERIES.

PREVOIR TOUJOURS UNE VANNE D'ARRÊT DU FLUX HYDRAULIQUE.

DANS LE CAS OU L'ON DEVRAIT INVERSER LE CÔTÉ DES RACCORDS, PROCÉDER COMME INDIQUÉ SUR LES ILLUSTRATIONS QUI SUIVENT.

1 - Dévisser les 4 vis (2 par côté) fixant la batterie à la structure et retirer la batterie.

2 - Déconnecter les câbles de raccordement (en prenant note des couleurs des câbles). Dévisser les vis de fixation et retirer le bornier.

3 - Insérer la batterie à la fixant avec les 4 vis.

4 - Fixer le panneau de commande et le bornier correspondant sur le côté opposé à celui des raccords.

5 - Pour refaire les branchements électriques, consulter les notes ayant été prises et les schémas électriques.

WASSERANSCHLUSS

MAXIMALE BETRIEBSDRUCK: 1000 kPa.

FÜR DEN ANSCHLUSS DER BATTERIE AN DIE ROHRLEITUNGEN IMMER SCHLÜSSEL UND GEGENSCHLÜSSEL BENUTZEN.

IMMER EIN SPERRVENTIL DES WASSERFLUSSES INSTALLIEREN.

FALLS DIE ANSCHLÜSSE AUF DIE ANDERE SEITE VERLEGT WERDEN MÜSSEN, WIE NACHSTEHEND BESCHRIEBEN VORGEHEN.

1 - Die 4 Schrauben (2 pro Seite) mit denen die Batterie an der Struktur befestigt ist, lösen und die Batterie abnehmen.

2 - Die Anschlusskabel abhängen (dabei die Farben der Kabel notieren). Die Befestigungsschrauben lösen und das Klemmbrett abnehmen.

3 - Die Batterie einsetzen und mit den 4 Schrauben befestigen.

4 - Das Bedienfeld und das entsprechende Klemmbrett an der gegenüberliegenden Seite der Anschlüsse befestigen.

5 - Beim Wiederherstellen der elektrischen Anschlüsse die zuvor notierten Farben beachten und die elektrischen Schaltpläne zu Hilfe nehmen.

HYDRAULISKA ANSLUTNINGAR

MAXIMALT DRIFTRYCK: 1000 kPa.

ANVÄND ALLTID TVÅ SKRUVNYCKLAR FÖR ATT ANSLUTA BATTERIET TILL RÖREN.

INSTALLERA ALLTID EN AVSTÄNGNINGSENTIL I VATTENANSLUTNINGEN

GÖR PÅ FÖLJANDE SÄTT FÖR ATT BYTA ANSLUTNINGSSIDAN:

1 - Lossa de fyra skruvarna (två på varje sida) som håller fast batteriet i höljet och lossa batteriet.

2 - Lossa kablarna (notera färgerna). Lossa på skruvarna som håller fast kabelfästet och flytta på det.

3 - Flytta tillbaka batteriet, skruva fast med de fyra skruvarna.

4 - Sätt fast styrsystemet och kabelfästet på motsatta sidan av anslutningarna.

5 - Koppla tillbaka kablarna, enligt färgerna på kablarna och el-schemat.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ

МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ: 1000 КПА (10 БАР).

ДЛЯ ПОДКЛЮЧЕНИЯ БАТАРЕИ К ТРУБАМ ОБЯЗАТЕЛЬНО ИСПОЛЬЗУЙТЕ КЛЮЧ И УПОРНЫЙ КЛЮЧ.

ОБЯЗАТЕЛЬНО ПРЕДУСМОТРИТЕ ОТСЕЧНОЙ КЛАПАН ДЛЯ ЖИДКОСТИ.

В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ ПЕРЕНЕСТИ ПАТРУБКИ ПОДКЛЮЧЕНИЯ НА ДРУГУЮ СТОРОНУ АГРЕГАТА ДЕЙСТВУЙТЕ СОГЛАСНО ИЛЛЮСТРАЦИЯМ:

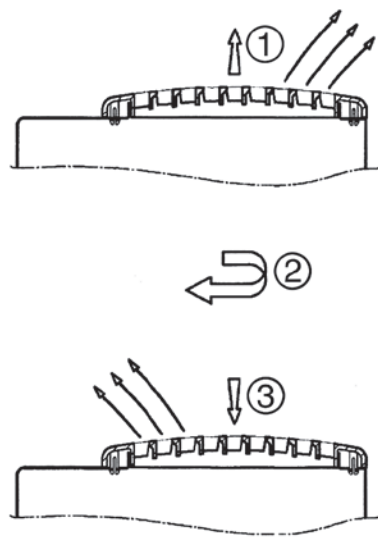
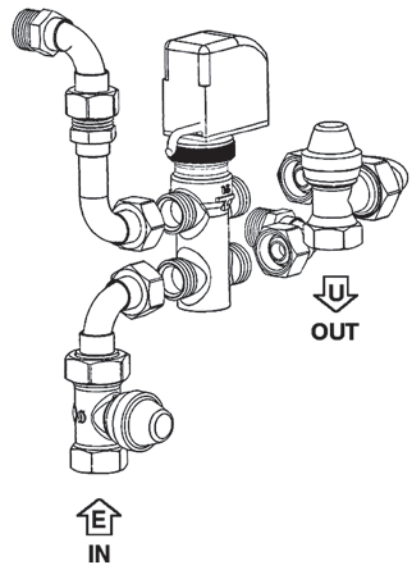
1 - Отвинтите 4 крепежных винта (по 2 с каждой стороны), удерживающих теплообменник на несущем каркасе. Снимите теплообменник.

2 - Отсоедините провода (запомните или запишите цветовое разведение проводов). Отвинтите крепежные винты и снимите клеммную коробку.

3 - Установите теплообменник и закрепите его 4 винтами.

4 - Установите панель управления с соответствующей клеммной коробкой на сторону, противоположную присоединительным патрубкам.

5 - Произведите электрическое подключение согласно цветовому разведению проводов; при необходимости обратитесь к схеме электрической разводки.



ATTENZIONE!
È CONSIGLIATO SIFONARE
LO SCARICO
DELLA CONDENSA,
INSTALLARE
IL TUBO
DI SCARICO CONDENSA
CON UNA PENDENZA
DI ALMENO 3 cm/metro.

ATTENZIONE!
NEL CASO CI SIA
UNA SECONDA BATTERIA
DI SCAMBIO TERMICO
PROCEDERE
COME ILLUSTRATO
IN PRECEDENZA
SE SI DEVE CAMBIARE
IL LATO ATTACCHI.

Nel caso l'apparecchio sia fornito di valvola collegare i tubi di collegamento alla valvola stessa.

Se l'apparecchio è usato per raffreddare, per evitare gocciolamento di condensa, isolare le tubazioni e la valvola.

Nei periodi estivi e per lunghi periodi di tempo con il ventilatore disinserito, per evitare formazioni di condensa all'esterno dell'apparecchio, si consiglia di intercettare l'alimentazione della batteria.

Nel caso venga richiesta la vaschetta supplementare, raccolta condensa, questa va fissata alla struttura dal lato attacchi e il tubo di scarico condensa va collegato a quest'ultima.

Nelle versioni **MV - MVB - MO** è possibile invertire il flusso d'aria girando la griglia, come da illustrazione.

IMPORTANT!
YOU ARE RECOMMENDED
TO FIT A SIPHON
ON THE CONDENSATE
DRAIN. INSTALL
A CONDENSATE
DRAIN PIPE
WITH A SLOPE OF
AT LEAST 3 cm/metre.

IMPORTANT!
IF A SECOND
HEAT EXCHANGER COIL
IS FITTED, TO CHANGE
THE CONNECTIONS SIDE,
PROCEED AS
DESCRIBED PREVIOUSLY.

If the unit is fitted with a valve, connect the connection pipes to the valve.

If the unit is used for cooling, insulate the pipes and valve to avoid drops of condensate forming.

During the summer and when the fan is inactive for long periods, you are recommended to shut off the water supply to the coil to avoid condensation forming on the outside of the unit.

If a supplementary condensate drain pan is used, this should be fixed to the connections side of the frame and the condensate drain pipe should be fastened to the latter.

In the **MV, MVB and MO** versions, the air flow can be reversed by rotating the grill as illustrated.

ATTENTION!
IL EST CONSEILLE DE
SIPHONER L'EVACUATION
DES CONDENSATS
ET D'INSTALLER LE TUYAU
D'EVACUATION
DES CONDENSATS
AVEC UNE PENTE
D'AU MOINS 3 cm/m.

ATTENTION!
DANS LE CAS OU IL Y
AURAIT UNE DEUXIEME
BATTERIE D'ECHANGE
THERMIQUE,
PROCEDER COMME
INDIQUE PRECEDEMMENT
SI ON DOIT CHANGER
LE COTE DES RACCORDS.

Si l'appareil est équipé d'une vanne, brancher les tuyauteries de raccordement à cette même vanne.

Si on utilise l'appareil pour rafraichir, isoler les tuyauteries et la vanne afin d'éviter des dégouttements de condensats.

Pendant l'été et lorsque le ventilateur reste longtemps débranché, il est conseillé d'isoler l'alimentation de la batterie afin d'éviter les formations de condensation à l'extérieur de l'appareil.

Si le bac supplémentaire (de récupération des condensats) est demandé, il doit être fixé à la structure du côté des raccords et le tuyau d'évacuation des condensats doit être raccordé à ce bac.

Dans les versions **MV - MVB - MO**, on peut inverser le flux d'air en tournant la grille (cf. illustration).

ACHTUNG!
DER KONDENSATAUSSLASS
SOLLTE MÖGLICHPST MIT
EINEM SIPHON VERSEHEN,
UND DIE KONDENSAT-
ABLAUFLEITUNG
MIT EINER NEIGUNG VON
MINDESTENS 3 cm/Meter
INSTALLIERT WERDEN.

ACHTUNG!
FALLS EINE ZWEITE
WÄRMETAUSCHER-
BATTERIE
VORHANDEN IST, GENAUSO
WIE OBEN BESCHRIEBEN
VORGEHEN, WENN DIE
ANSCHLUSSEITE
VERLEGT
WERDEN MUSS.

Falls das Gerät mit Ventil ausgestattet ist, die Anschlussleitungen mit dem Ventil verbinden.

Wenn das Gerät zum Kühlen benutzt wird, müssen die Rohrleitungen und das Ventil isoliert werden, um ein Heraustropfen von Kondenswasser zu vermeiden.

Im Sommer und wenn der Ventilator für längere Zeit nicht benutzt wird, empfiehlt sich, die Zuleitung zur Batterie zu sperren, damit sich außen am Gerät kein Kondenswasser bildet.

Falls eine zusätzliche Kondensatwanne verlangt wird, wird diese auf der Anschlussseite an der Struktur befestigt und die Kondensatablaufleitung wird daran angeschlossen.

Bei den Ausführungen **MV - MVB - MO** kann der Luftstrom umgekehrt werden, indem das Ausblasgitter wie auf der Abbildung dargestellt umgedreht wird.

OBS!
REKOMMENDERAS ATT
ANSLUTA ETT VATTENLÅS
PÅ DROPSTRÅGET.
MONTERA ETT
DROPSTRÅGSRÖR MED EN
LUTNING PÅ
MINST 3 cm/meter.

OBS!
OM ETT EXTRA
VÄRMEBATTERI ÄR
INSTALLERAT, FÖR ATT
ÄNDRA ANSLUTNINGSSIDA,
FÖLJ OVANSTÄENDE
INSTRUKTION.

Om fläktkonvektorn har en ventil, anslut anslutningsrören till ventilen.

Om fläktkonvektorn används för kylning, isolera rören och ventilen för att undvika kondensvatten.

Under sommaren och när fläkten inte används under längre perioder, rekommenderas att vattentillförseln till batteriet stängs av för att undvika kondens.

Om ett extra droppråg används ska detta sättas fast i höljet på anslutningssidan och kondensröret ska sättas fast i höljet.

Luftflödet kan omvändas genom att rotera gallret, se bild till vänster.

ВНИМАНИЕ!
РЕКОМЕНДУЕТСЯ
УСТАНОВКА
ГИДРОЗАТВОРА
НА ДРЕНАЖНОМ ОТВОДЕ
КОНДЕНСАТА. УСТАНОВИТЕ
ДРЕНАЖНЫЙ ОТВОД С
УКЛОНОМ КАК МИНИМУМ
3 см/м.

ВНИМАНИЕ!
ЕСЛИ УСТАНОВЛЕН
ВТОРОЙ ТЕПЛООБМЕННИК,
ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ
ПОМЕНЯТЬ РАЗВОДКУ
ПОДКЛЮЧЕНИЯ,
СЛЕДУЙТЕ ИНСТРУКЦИЯМ,
ПРИВЕДЕННЫМ ВЫШЕ.

В случае, если агрегат поставляется с клапаном, подключите соединительные трубы прямо к клапану.

Если агрегат используется для охлаждения, для того, чтобы избежать конденсата, изолируйте трубы и клапан.

В летний период и в длительные простои вентилятора для предотвращения образования конденсата внутри агрегата необходимо отключить питание батареи.

Если агрегат поставляется с поддоном для сбора конденсата, то поддон крепится к корпусу со стороны подсоединительных патрубков, а отводящая трубка крепится к поддону.

Для моделей **MV - MVB - MO** можно изменить направление потока воздуха. Для этого переверните решетку, как показано на рисунке.

Valvola a 3 vie per batteria principale VBP

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio con detentore a regolazione micrometrica (accessorio optional).

VBP main battery 3 way valve

Control valve kit: 3 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit with regulating check valve (optional).

Vanne pour batterie principale VBP

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230V et kit de montage avec tés de réglage micrométrique (option).

3-Wege-Wasserventil für Hauptregister VBP

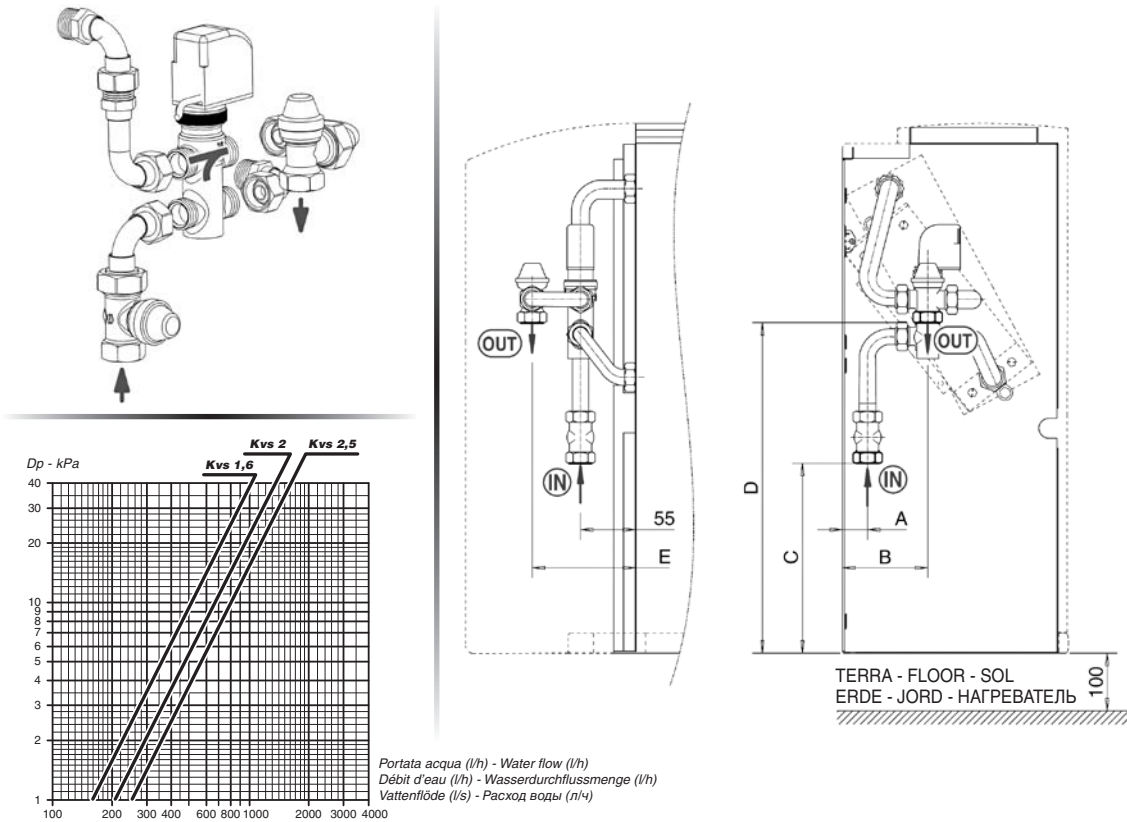
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT mit Reglerventil (optional).

Huvdbatteri med 3-vägs ventil VBP

Reglerventilsats: 3-vägsventil, ON-OFF, med elmotor och monteringssett med injusteringsventil (tillval).

VBP трехходовой клапан главного теплообменника

Комплект клапана управления: трехходовой клапан, ВКЛ-ВЫКЛ с электродвигателем и монтажным набором с прецизионным запорно-регулирующим клапаном (Поставляется по запросу).



Valvola a 3 vie per batteria aggiuntiva VBA

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio con detentore a regolazione micrometrica (accessorio optional).

VBA auxiliary battery 3 way valve

Control valve kit: 3 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit with regulating check valve (optional).

Vanne pour batterie additionnelle VBA

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230V et kit de montage avec tés de réglage micrométrique (option).

3-Wege-Wasserventil für Zusatzregister VBA

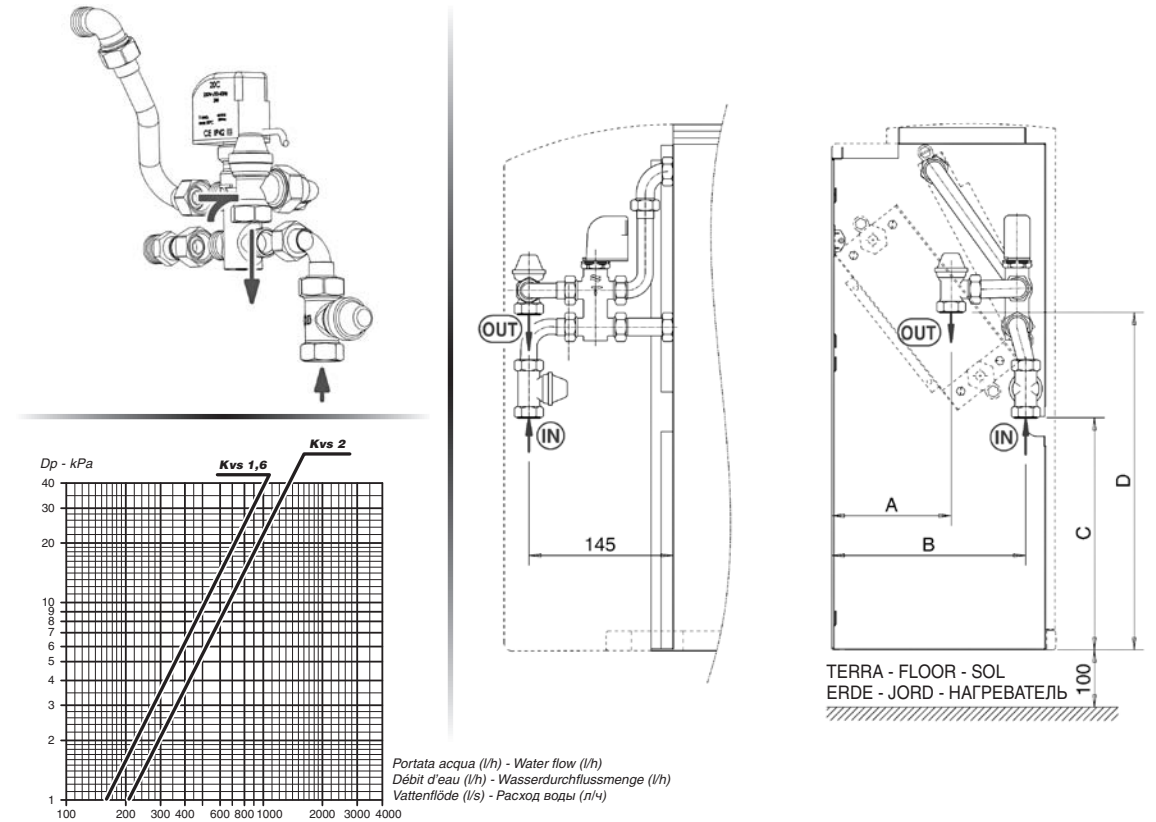
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT mit Reglerventil (optional).

Reservbatteri med 3-vägs ventil VBA

Reglerventilsats: 3-vägsventil, ON-OFF, med elmotor och monteringssett med injusteringsventil (tillval).

VBA трехходовой клапан дополнительного теплообменника

Комплект клапана управления: трехходовой клапан, ВКЛ-ВЫКЛ с электродвигателем и монтажным набором с прецизионным запорно-регулирующим клапаном (Поставляется по запросу).



Mod.	Dimensioni (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Dimensionen (mm) Mått (mm) Габариты (мм)					Valvola Valve Vanne Wasserventil Ventil Клапан			Detentore Manual stop valve Détendeur Reduzierventil Manuell avstängningsventil Прецизионный запорно-регулирующий клапан			Montata Fitted Montée Montiert Monterad УСТАНОВЛЕН		Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert Ej monterad НЕ УСТАНОВЛЕН	
	A	B	C	D	E	DN	(Ø)	Kvs	DN	(Ø)	Kvs	Codice - Code - Art. Nr. - Kod - Код			
1 ÷ 5	25	85	190	290	105	15	1/2"	1,6	15	1/2" F	2	9066561W/H		9066560W/H	
6 - 7	25	85	190	290	105	20	3/4"	2,5	15	1/2" F	2	9060471W/H		9060474W/H	
8 - 9	50	120	185	290	105	20	3/4"	2,5	15	1/2" F	2	9060471W/H		9060474W/H	

Mod.	Dimensioni (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Dimensionen (mm) Mått (mm) Габариты (мм)				Valvola Valve Vanne Wasserventil Ventil Клапан			Detentore Manual stop valve Détendeur Reduzierventil Manuell avstängningsventil Прецизионный запорно-регулирующий клапан			Montata Fitted Montée Montiert Monterad УСТАНОВЛЕН		Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert Ej monterad НЕ УСТАНОВЛЕН	
	A	B	C	D	DN	(Ø)	Kvs	DN	(Ø)	Kvs	Codice - Code - Art. Nr. - Kod - Код			
1 - 7	120	195	240	340	15	1/2"	1,6	15	1/2" F	2	9060472W/H		9060475W/H	
8 - 9	135	200	235	330	15	1/2"	1,6	15	1/2" F	2	9060472W/H		9060475W/H	

Valvola a 3 vie semplificata per batteria principale e addizionale VS (solo per unità IV - IO)

Valvola acqua a tre vie ON-OFF 230 V e kit di montaggio senza detentore a regolazione micrometrica. Valvola con battuta piana (accessorio optional).

VS simplified valve kit for 3 way valve (IV - IO model only)

3 way valve, (ON-OFF) with electric motor and mounting kit. Valve with flat connection without micrometric lockshield valve (optional).

Vanne sans tés de réglage pour batterie principale ou additionnelle VS (seulement pour versions IV - IO)

Vanne 3 voies (ON-OFF), 230V et kit de montage. Vannes avec raccordement à joint plat (option).

3-Wege-Wasserventil ohne Absperrungen VS (nur für Geräte IV - IO)

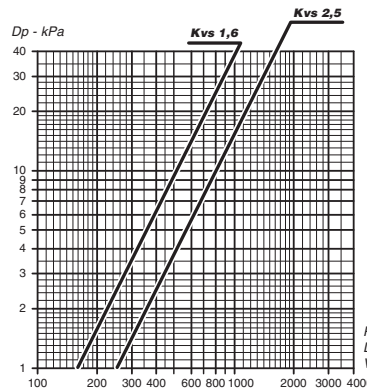
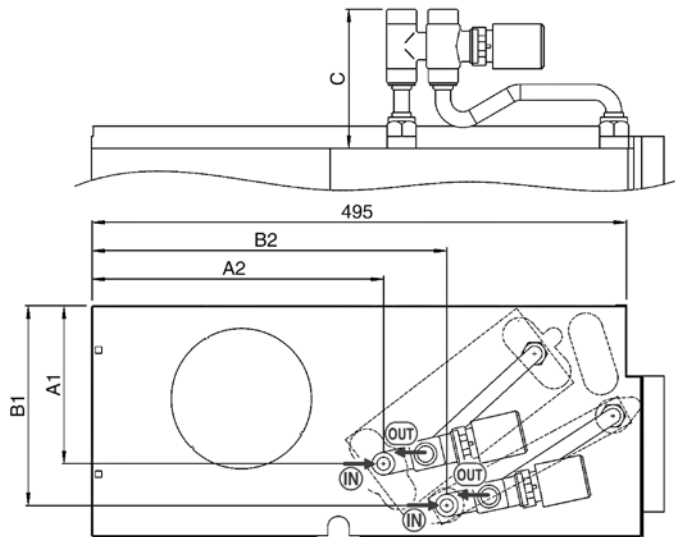
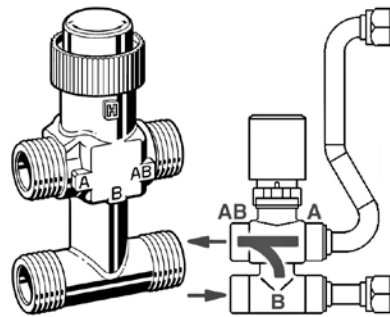
3-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V und Montage-Kit. Ventil mit waagrechten Anschlüssen (optional).

VS förenklad ventilsets för 3-vägsventil (endast modell IV - IO)

3-vägsventil (ON-OFF) med elmotor och monteringsssats. Ventil med rak anslutning utan mikrometrisk injusteringsventil (tillval).

VS упрощенный набор для трехходового клапана (только моделей IV - IO)

Трехходовой клапан, (ВКЛ-ВЫКЛ) с электродвигателем и монтажным набором. Клапан с плоским соединением без прецизионного запорно-регулирующего клапана (Поставляется по запросу).



Portata acqua (l/h) - Water flow (l/h)
Débit d'eau (l/h) - Wasserdurchflussmenge (l/h)
Vattenflöde (l/s) - Расход воды (л/ч)

Valvola a 2 vie per batteria principale e addizionale V2

Valvola a 2 vie ON-OFF 230 V (accessorio optional).

V2 2 way valve for main and additional coil

Control valve kit: 2 way valve, ON-OFF, with electric motor and mounting kit (optional).

Vanne pour batterie principale et batterie additionnelle V2

Vanne 2 voies (ON-OFF), avec servomoteur et kit de montage (option).

2-Wege-Wasserventil für Hauptregister und für Zusatzregister V2

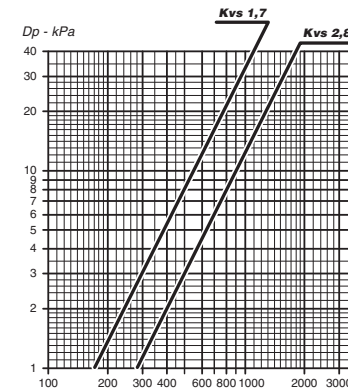
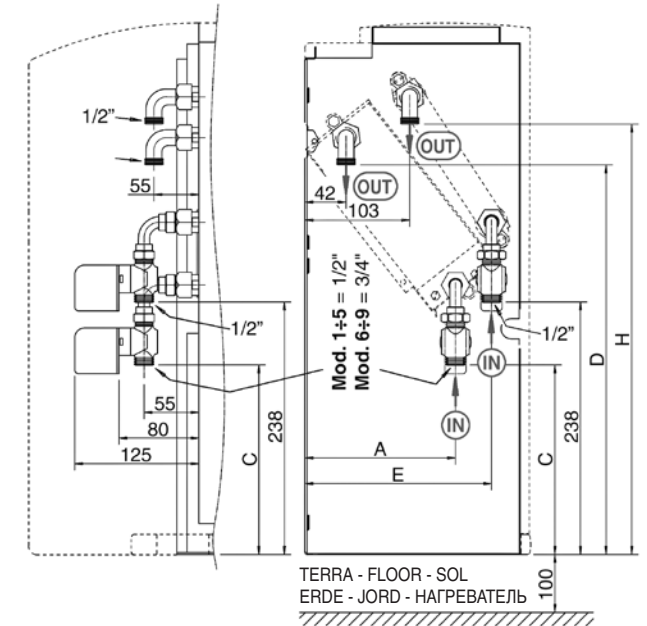
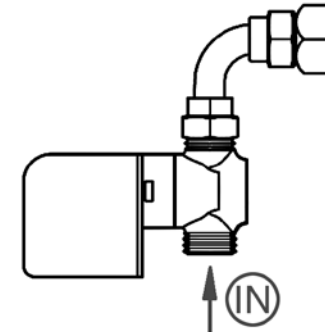
2-Wege-Wasserventil ON-OFF 230 V mit elektrischem Motor und Montage KIT (optional).

V2 2-vägsventil för huvud- och extrabatteri

Reglerventilsats: 2-vägsventil, ON-OFF, med elmotor och monteringsssats (tillval).

V2 двухходовой клапан для главного и дополнительного теплообменника

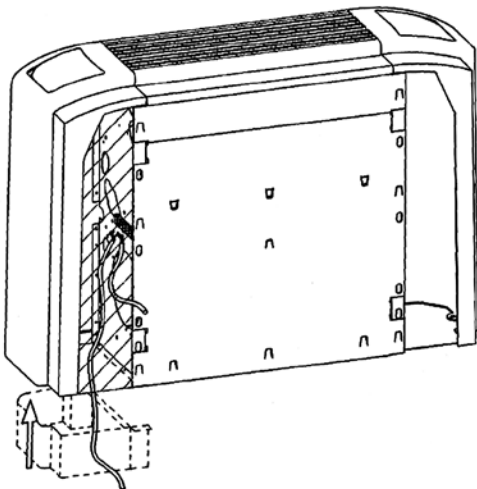
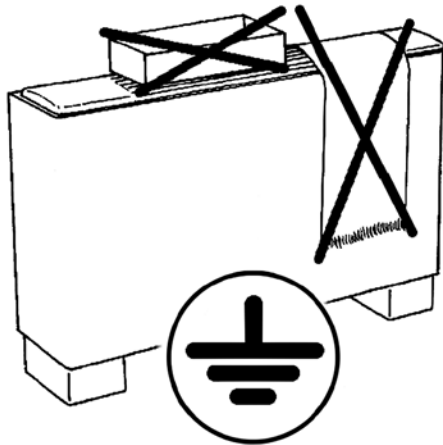
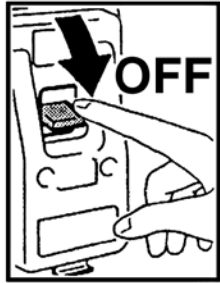
Комплект клапана управления: двухходовой клапан, ВКЛ-ВЫКЛ с электродвигателем и монтажным набором (Поставляется по запросу).



Portata acqua (l/h) - Water flow (l/h)
Débit d'eau (l/h) - Wasserdurchflussmenge (l/h)
Vattenflöde (l/s) - Расход воды (л/ч)

Mod.	Dimensioni (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Mått (mm) Габариты (мм)				C	** Principale - Main - Principale Haupt - Huvud - Главный			* Addiz. - Additional - Additionnelle Zusatz - Reserv - Дополнительный						
	**	*	Valvola Valve Vanne Wasserventil Ventil Клапан	Montata Fitted Montée Montiert Monterad УСТАНОВЛЕН		Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert Ej monterad НЕ УСТАНОВЛЕН	Valvola Valve Vanne Wasserventil Ventil Клапан	Montata Fitted Montée Montiert Monterad УСТАНОВЛЕН	Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert Ej monterad НЕ УСТАНОВЛЕН	DN (Ø)	Kvs	Cod. - Code - Art. Nr. - Kod - Код			
													DN (Ø)	Kvs	Cod. - Code - Art. Nr. - Kod - Код
1 ÷ 5	152	270	185	330	116	15	1/2"	1,6	9066571W/H	9066570W/H					
6 - 7	152	268	185	330	124	20	3/4"	2,5	9060484W/H	9060481W/H	15	1/2"	1,6	9060483W/H	9060480W/H
8 - 9	177	270	210	327	124	20	3/4"	2,5	9060484W/H	9060481W/H					

Mod.	Dimensioni (mm) Dimensions (mm) Dimensions (mm) Mått (mm) Габариты (мм)					Principale - Main - Principale Haupt - Huvud - Главный			Addizionale - Additional - Additionnelle Zusatz - Reserv - Дополнительный						
	A	C	D	E	H	Valvola Valve Vanne Wasserventil Ventil Клапан	Montata Fitted Montée Montiert Monterad УСТАНОВЛЕН	Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert Ej monterad НЕ УСТАНОВЛЕН	Valvola Valve Vanne Wasserventil Ventil Клапан	Montata Fitted Montée Montiert Monterad УСТАНОВЛЕН	Non montata Not fitted À monter Nicht Montiert Ej monterad НЕ УСТАНОВЛЕН	DN (Ø)	Kvs	Cod. - Code - Art. Nr. - Kod - Код	
															DN (Ø)
1 ÷ 5	149	180	438	186	456	15	1/2"	1,7	9060476W/H	9060478W/H					
6 - 7	150	181	438	186	456	20	3/4"	2,8	9060477W/H	9060479W/H	15	1/2"	1,7	9060476W/H	9060478W/H
8 - 9	176	175	422	210	440	20	3/4"	2,8	9060477W/H	9060479W/H					



COLLEGAMENTI ELETTRICI

Prescrizioni generali

- Prima di installare il ventilconvettore verificare che la tensione nominale di alimentazione sia di 230V - 50 Hz.
- Assicurarsi che l'impianto elettrico sia adatto ad erogare, oltre alla corrente di esercizio richiesta dal ventilconvettore, anche la corrente necessaria per alimentare elettrodomestici ed apparecchi già in uso.
- Effettuare i collegamenti elettrici secondo le leggi e le norme nazionali vigenti.
- A monte dell'unità prevedere un interruttore onnipolare con distanza minima dei contatti di 3,5 mm.

Occorre sempre effettuare la messa a terra dell'unità.

Togliere sempre l'alimentazione elettrica prima di accedere alla macchina.

Indicazioni per il collegamento

L'apparecchio è equipaggiato di una morsettiera di collegamento posta sulla fiancata interna, lato opposto attacchi idraulici. Il collegamento deve essere effettuato rispettando gli schemi elettrici riportati sul presente libretto.

L'installatore dovrà prevedere l'ingresso dei cavi di collegamento utilizzando gli accessi previsti, ovvero:

- da muro utilizzando l'apertura posteriore resa disponibile in corrispondenza della fiancata.
- da pavimento utilizzando il vano in corrispondenza del piedino (solo apparecchi MV con piedini).
- comunque in prossimità dell'apparecchio, nel caso di versioni ad incasso.

La morsettiera montata sul ventilconvettore è già predisposta per il collegamento ai diversi comandi secondo le indicazioni fornite nella sezione "Comandi e Schemi elettrici".

Tutti i comandi per installazione a bordo macchina sono dotati di morsettiera con spinotti predisposti per un collegamento rapido. Una volta accoppiata questa morsettiera alla corrispondente morsettiera presente sulla fiancata, serrare adeguatamente le viti dei singoli morsetti per garantire il corretto contatto elettrico. La non ottemperanza di questa prescrizione causa una grave condizione di pericolo.

ELECTRICAL CONNECTIONS

General instructions

- Before installing the fan coil, make sure the rated voltage of the power supply is 230V - 50 Hz.
- Make sure that, in addition to supplying the working current required by the fan coil, the mains electrical supply is also able to supply the current necessary to operate other household appliances and units.
- Perform electrical connections in accordance with laws and regulations in force in the country concerned.
- Upstream of the unit, fit an omnipolar switch with minimum contact distance of 3,5 mm.

The unit must always be earthed.

Always disconnect the electrical power supply before opening the unit.

Connection instructions

The unit is fitted with a connection terminal board on the internal side panel on the opposite side to the hydraulic couplings. To connect, respect the wiring diagrams in this booklet.

The installer must bring the connecting wires into the unit through the access points provided:

- wall-mounted, using the rear access point corresponding to the side panel.
- floor-standing, using the recess inside the foot (MV units with feet only).
- from near the unit in the case of built-in installations.

The terminal board on the fan coil is designed for connection to the various controls following the instructions provided in the section "Controls and Electrical Wiring Diagrams".

All controls for installation on the unit are provided with a terminal board with plugs for rapid connection. Connect this terminal board to the corresponding board on the side panel, then tighten the screws on the individual terminals to guarantee correct electrical contact. Failure to follow this instruction could cause serious risks.

BRANCHEMENTS ELECTRIQUES

Instructions

- Avant d'installer le ventilconvecteur vérifier que la tension d'alimentation nominale est de 230V - 50Hz.
- S'assurer que la puissance de l'installation électrique est suffisante pour fournir le courant de marche pour le ventilconvecteur ainsi que le courant nécessaire pour alimenter les électroménagers et les appareils déjà utilisés.
- Effectuer les branchements électriques selon la législation et les normes nationales en vigueur.
- En amont de l'unité prévoir un interrupteur unipolaire avec distance minimum des contacts de 3,5 mm.

Il faut toujours effectuer la mise à la terre de l'unité.

Débrancher toujours la machine avant d'y accéder.

Indications pour le raccordement

L'appareil est équipé d'un bornier de raccordement placé sur le côté intérieur, du côté opposé aux raccords hydrauliques. Le raccordement doit être effectué en respectant les schémas électriques donnés dans cette notice.

L'installateur devra prévoir l'entrée des câbles de raccordement en utilisant les accès prévus, c'est-à-dire:

- sur le mur en utilisant l'ouverture postérieure disponible près du côté.
- au sol à travers le pied (seulement appareils MV avec pieds).
- toujours à proximité de l'appareil, dans le cas de versions à encastrer.

Le bornier monté sur le ventilconvecteur est déjà prêt pour la connexion des différentes commandes selon les instructions fournies dans la section "Commandes et Schémas électriques".

Toutes les commandes à installer à bord de la machine sont munies d'un bornier avec des bornes à branchement rapide. Quand ce bornier est raccordé au bornier correspondant placé sur le côté, serrer les vis de chaque bornier pour garantir un bon contact électrique. Ne pas se conformer à cette prescription pourrait causer un grave danger.

ELEKTRO-ANSCHLÜSSE

Allgemeine Anweisungen

- Vor der Installation des Klimakonvektors sicherstellen, dass die nominale Versorgungsspannung 230V - 50 Hz beträgt.
- Sicherstellen, dass die Elektroanlage in der Lage ist, neben dem Klimakonvektor auch die anderen Haushaltsgeräte zu versorgen.
- Die Elektroanschlüsse müssen gemäß der einschlägigen Gesetze und Vorschriften hergestellt werden.
- Dem Gerät einen allpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3,5 mm vorschalten.

Das Gerät vorschriftsmäßig erden.

Vor dem Zugriff auf das Geräteinnere stets die Spannungsversorgung unterbrechen.

Anleitungen für den Anschluss

Das Gerät ist mit einer Anschlussklemmleiste ausgestattet, die an der inneren Seitenwand, gegenüber den Wasseranschlüssen untergebracht ist. Für den Anschluss müssen die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Schaltpläne befolgt werden.

Der Installateur muss die Durchgänge der Anschlusskabel an den vorhergesehenen Stellen ausführen, und zwar:

- Von der Wand her unter Verwendung der hinteren Öffnung auf Höhe der Seitenwand.
- Vom Boden her unter Verwendung des Hohlraums im Innern des Fußes (nur bei den Geräten MV mit Füßen).
- bei Einbaugeräten in jedem Fall in der Nähe des Geräts.

Die am Klimakonvektor montierte Klemmleiste ist bereits für den Anschluss der verschiedenen Steuerungen gemäß der Anleitungen des Kapitels "Steuerungen und Schaltpläne" vorbereitet.

Alle am Gerät zu installierenden Steuerungen sind mit Klemmleiste mit Steckerstiften für den problemlosen Anschluss ausgestattet. Nachdem die Steckerklemmleiste mit der entsprechenden Buchsenklemmleiste an der Seitenwand verbunden ist, die Schrauben der einzelnen Klemmen fest anziehen, damit der elektrische Kontakt gewährleistet wird. Die Unterlassung dieser Vorschrift kann schwerwiegende Gefahrensituationen verursachen.

ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR

Allmänna anvisningar

- Anslut fläktkonvektorn enbart till 1-fas 230V 50 Hz.
- Kontrollera att andra apparater kan köras samtidigt med fläktkonvektorn.
- Kontrollera att elanslutningarna är utförda enligt lag eller gällande instruktioner.
- Montera en allpolig brytare, med minsta kontaktavstånd 3,5 mm, före fläktkonvektorn.

Fläktkonvektorn måste vara jordad.

Kontrollera att strömmen är bruten innan fläktkonvektorn öppnas.

Installationsanvisningar

Fläktkonvektorn har ett plintkort på insidan av sidohöljet, på motsatta sidan mot vätskeanslutningarna. Anslut enligt elschemana i detta häfte.

Installatören måste dra elkablarna genom befintliga genomföringar:

- Väggh monterad: dra kablarna genom den bakre anslutningsöppningen för sidohöljet.
- Stående på fötter: dra kablarna genom utrymmet i foten (gäller endast version MV med fötter).
- Inbyggd: dra kablarna in till fläktkonvektorn.

Plintkortet på fläktkonvektorn är konstruerat för att tillåta anslutning av olika reglerutrustningar enligt instruktionerna i kapitel Elektriska reglerscheman.

All reglerutrustning som kan anslutas till fläktkonvektorn är utrustad med plintkort med snabbanslutningar. Anslut plintkortet till motsvarande kort på fläktkonvektorn och dra sedan åt skruvarna på varje plint för att säkerställa god kontakt. Fara kan uppstå om dessa anvisningar inte följs.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ

Указания общего характера

- До монтажа вентилятора конвектора убедитесь, что номинальное напряжение в сети питания составляет 230 В, 50 Гц.
- Убедитесь, что электрооборудование в состоянии предоставить, кроме требуемого рабочего тока, также и ток, необходимый для питания другой бытовой и используемой аппаратуры.
- Производите подключение электроэнергии в соответствии с действующими нормами и законами.
- В питающей электрической цепи предусмотрите однополюсный выключатель с минимальным зазором между контактами 3,5 мм.

Обязательно подключите к агрегату заземление.

До того, как открыть агрегат обязательно выключите электропитание.

Рекомендации по подключению

Агрегат укомплектован клеммной коробкой, расположенной на внутренней стороне стенки, диаметрально противоположной гидравлической разводке. Производите подключение электрической части следуя указаниям настоящего руководства.

При установке агрегата для подвода электрических проводов используйте технологические отверстия, а именно:

- При заводе проводов от стены используйте отверстие в задней крышке возле боковой стенки.
- При заводе от пола используйте полость возле опор-ножек (только для моделей MV, устанавливаемых на ножках).
- Для моделей, устанавливаемых заподлицо, делайте вывод проводов в непосредственной близости от агрегата.

Клеммная коробка конвектора разработана для подвода различных управляющих сигналов согласно инструкциям, приведенным в разделе «Управление и электросхемы».

Для всех управляющих команд, устанавливаемых непосредственно на агрегате, предусмотрены клеммы быстрого подключения. Подключив клеммную колодку панели управления к клеммной коробке на боковой панели агрегата, не забудьте затянуть все зажимные клеммные винты. Несоблюдение этого правила может привести к тяжелым последствиям для безопасности людей.

COMANDI E SCHEMI ELETTRICI

I ventilconvettori sono dotati di morsetti con innesto femmina nella quale deve essere inserita la morsettiere maschio del comando da fissare a bordo o alla quale vanno allacciati i fili provenienti dal comando remoto.

Al comando può essere allacciato un solo ventilconvettore; per ottenere il controllo di più ventilconvettori con un unico comando è necessario che ogni apparecchio sia corredato di un selettore di velocità SEL che, su segnale del comando remoto centralizzato, azionerà il proprio apparecchio.

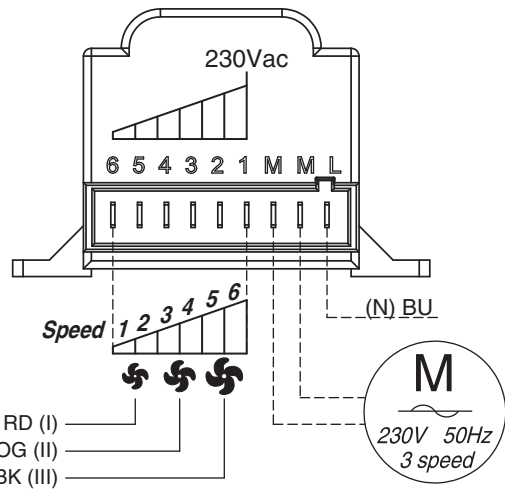
I ventilconvettori dispongono di un ventilatore con motore a 6 velocità di cui solo 3 collegate alla morsettiere. Le velocità motore sono ottenute a mezzo di un autotrasformatore. Se si volesse intervenire in cantiere sulle velocità è sufficiente spostare il collegamento dei cavi velocità (rosso, arancio e nero) collegati all'autotrasformatore seguendo la numerazione indicata nello schema. La connessione nr. 6 dell'autotrasformatore corrisponde alla velocità 1 della tabella riportata sul catalogo commerciale. A seguire tutte le altre velocità.

ELECTRICAL CONTROLS AND WIRING DIAGRAMS

The fan coils have a screw terminal board in which the male terminal board of the control unit to be mounted on the unit is inserted or to which the wires from the remote control unit are connected.

Only one fan coil can be connected to the control unit. To control more than one fan coil with a single control unit, each appliance must be fitted with an SEL speed selector which controls that particular unit according to the signal received from the centralised remote control unit.

The fan coil comes equipped with a fan that has a 6 speed motor, of which only 3 are connected to the terminal board. Motor speeds are obtained through an auto-transformer. If wanting to make changes to the speed on the spot, it is sufficient to move the speed cable connections (red, orange and black), that are connected to the auto-transformer, following the numbering in the diagram. The no. 6 connection on the auto-transformer corresponds to speed 1 from the table included in the sales catalogue. All other speeds follow the same connection logic.



COMMANDES ET SCHEMAS ELECTRIQUES

Les ventilo-convecteurs sont équipés d'un bornier à vis dans lequel doit être branché le bornier mâle de la commande à fixer sur le ventilo-convecteur ou auquel doivent être raccordés les conducteurs provenant de la commande à distance.

A la commande ne peut être raccordé qu'un seul ventilo-convecteur. Pour obtenir le contrôle de plusieurs ventilo-convecteurs avec une seule commande, il faut que chaque appareil soit équipé d'un sélecteur de vitesse SEL. Sur signal de la commande à distance centralisée, chaque sélecteur actionnera l'appareil sur lequel il est installé.

Les ventilo-convecteurs disposent d'un ventilateur équipé d'un moteur à 6 vitesses dont seulement 3 sont branchés sur le bornier. Les vitesses du moteur sont obtenues au moyen d'un autotransformateur. Si l'on voulait intervenir sur le chantier sur les vitesses, il suffit de déplacer le branchement des câbles de la vitesse (rouge, orange et noir) reliés à l'autotransformateur en suivant la numération indiquée sur le schéma. La connexion n.6 de l'autotransformateur correspond à la vitesse 1 du tableau mentionné sur le catalogue commercial. Ainsi de suite pour toutes les autres vitesses.

STEUERGERÄTE UND SCHALTPLÄNE

Die Gebläsekonvektoren sind mit Schraubklemmbrett ausgestattet, in das das am Gerät zu befestigende Steuerungsklemmbrett gesteckt werden muss bzw. an das die von der Fernsteuerung kommenden Drähte angeschlossen werden müssen.

An der Steuerung kann nur ein Gebläsekonvektor angeschlossen werden. Um mehrere Gebläsekonvektoren mit einer einzigen Steuerung zu bedienen, muss jedes Gerät mit einem Drehzahlwählschalter SEL ausgestattet werden, der auf Signal der zentralisierten Fernbedienung sein Gerät betätigt.

Die Gebläse-Konvektoren besitzen einen Gebläsemotor mit 6 Drehzahlstufen, von denen nur 3 an die Klemmleiste angeschlossen sind. Die Motor-drehzahlen werden über einen Spartransformator geregelt. Sollen die Drehzahlen vor Ort geändert werden, genügt es, die Anschlüsse der am Spartransformator angeschlossenen Drehzahlkabel (rot, orange und schwarz) zu versetzen und dabei die im Plan angegebene Nummerierung zu beachten. Anschluss Nr. 6 des Spartransformators entspricht Drehzahl 1 der im Verkaufskatalog abgedruckten Tabelle. Analog für alle anderen Drehzahlen.

ELEKTRISKA REGLERSCHEMAN

Fläktkonvektorerna har ett snabbanslutningssystem till vilket motsvarande kontaktstycke på termostatens styrenhet eller ledarna från fjärrkontrollenheten ansluts.

Endast en fläktkonvektor kan anslutas till styrenheten. För att med en styrenhet styra mer än en fläktkonvektor måste varje fläktkonvektor utrustas med varvtalsväjare SEL. Denna styr varje enskild fläktkonvektor utifrån signalen från den centrala fjärrkontrollenheten.

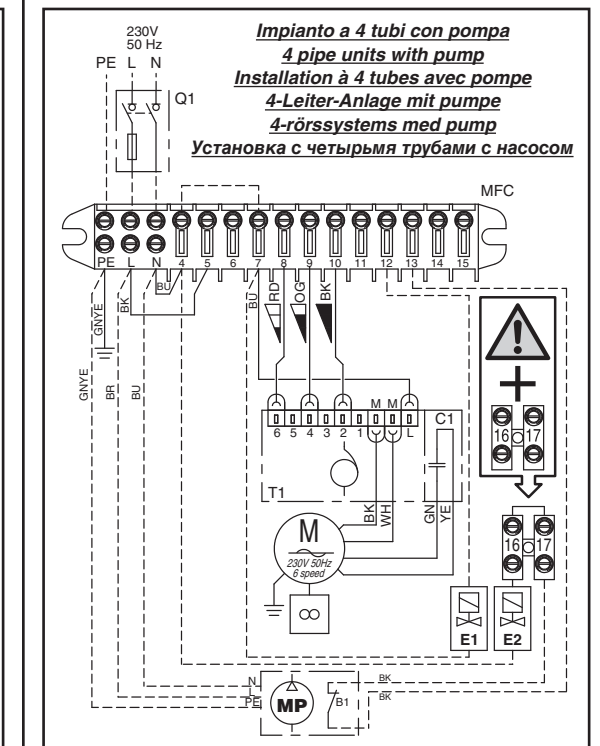
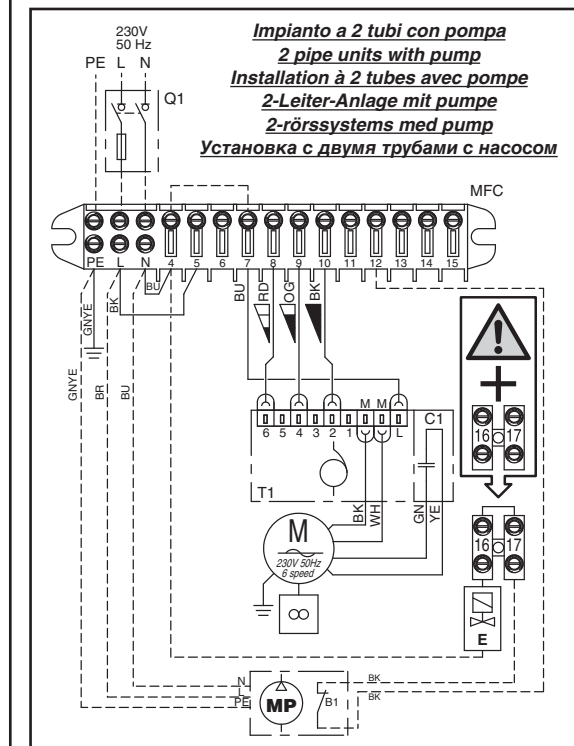
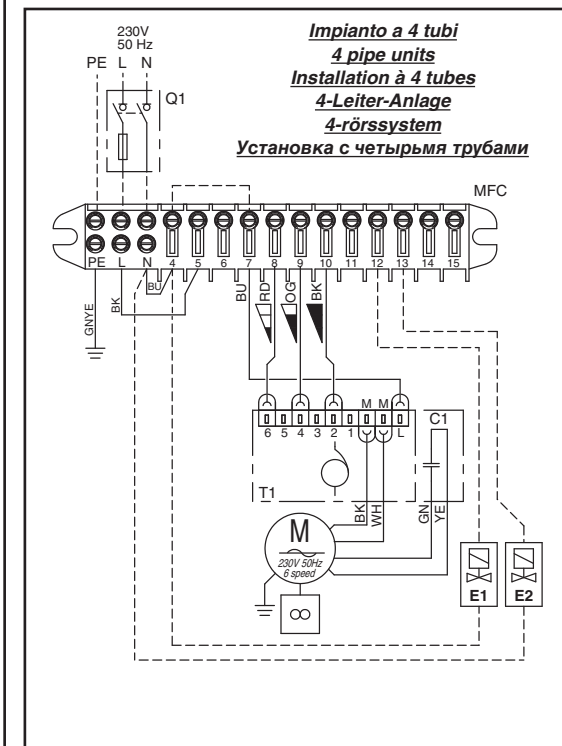
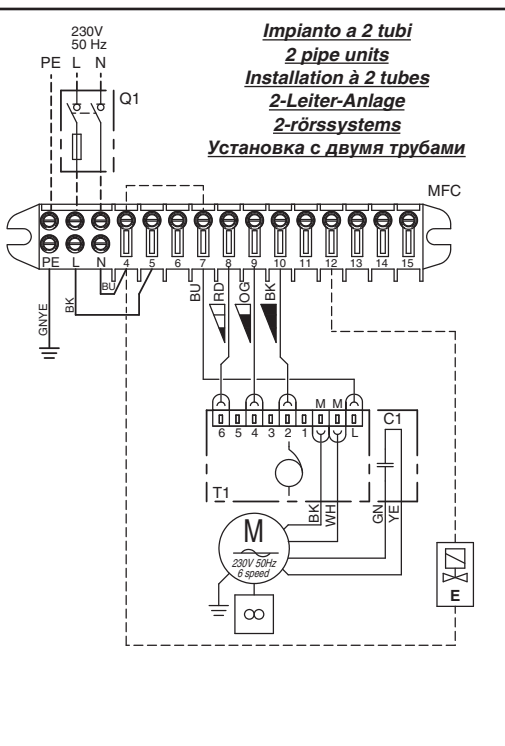
Fläktkonvektorn har en fläktmotor med 6 varvtalsinställningar, varav endast 3 är kopplade till plintkortet. Motorns varvtal regleras genom en autotransformator. För att ändra varvtalet är det bara att flytta kablarna (röd, orange och svart) som är anslutna till autotransformatorn, enligt numreringen i diagrammet. Anslutning nr 6 på autotransformatorn motsvarar varvtal 1 i tabellen i produktkatalogen. Samma anslutningsföljd gäller för alla övriga varvtal.





УПРАВЛЕНИЕ И ЭЛЕКТРОСХЕМЫ









Вентиляторы конвекторы снабжены клеммными разъемами (вводными муфтами), в которые вставляются штыри клеммной разводки панели управления, устанавливаемой на агрегате, или же непосредственно провода от удаленных панелей управления.

К управлению может быть подключен только один вентилятор конвектор. Для того, чтобы управлять несколькими вентиляторами конвекторами от одного блока, необходимо, чтобы каждый агрегат был оснащен переключателем скорости SEL, который по сигналу от централизованного дистанционного управления, будет подавать сигналы на каждый агрегат.

Конвектор укомплектован 6-скоростным мотором; только 3 скорости выведены на клеммную коробку. Скорости конвектора устанавливаются посредством автотрансформатора. При желании, возможно изменить установки скорости непосредственно на месте; для этого достаточно сместить соответствующие провода (красный, оранжевый и черный), ведущие к автотрансформатору, следуя нумерации на чертеже. Зажим с номером 6 соответствует 1-й скорости из таблицы каталога. Остальные зажимы следуют той же логике.




LEGENDA	LEGEND
MFC = Morsettiera del FAN COIL	MFC = Fan coil terminal board
M = Motoventilatore	M = Fan
E = Valvola acqua (IMPIANTO A 2 TUBI)	E = Water valve (two tube unit)
E1 = Valvola acqua CALDA o resistenza elettrica	E1 = Hot water valve or electrical heater
E2 = Valvola acqua FREDDA	E2 = Cold water valve
 = Estate - aria fredda	 = Summer - cold air
 = Inverno - aria calda	 = Winter - warm air
Q1 = Sezionatore con un polo protetto da fusibile (raccomandato)	Q1 = Circuit breakers with one pole protected by fuse (recommended)
MP = Pompa	MP = Pump
GNYE = Giallo/Verde	GNYE = Yellow/Green
RD = Rosso = Minima	RD = Red = Low
OG = Arancio = Media	OG = Orange = Medium
BK = Nero = Massima	BK = Black = High
BN = Marrone	BN = Brown
BU = Blu	BU = Dark blue
WH = Bianco	WH = White
GN = Verde	GN = Green
YE = Giallo	YE = Yellow

LÉGENDE	LEGENDE	TECKENFÖRKLARING	ОБОЗНАЧЕНИЯ
MFC = Bornier du ventilo-convecteur	MFC = Klemmenbrett des FAN COIL	MFC = Plintkort fläktkonvektor	MFC = электронная плата
M = Motoventilateur	M = Motorventilator	M = Fläkt	M = мотор-вентилятор
E = Vanne à eau (installation à 2 tubes)	E = Wasserventil (Anlage mit zwei Rohren)	E = Vattenventil (2-rörsbatteri)	E = клапан воды (агрегат с 2 трубами)
E1 = Vanne eau chaude ou résistance électrique	E1 = Warmwasserventil oder Elektrischer Widerstand	E1 = Varmvattenventil eller värmeresistor	E1 = клапан горячей воды или электрического нагревательного сопротивления
E2 = Vanne eau froide	E2 = Kaltwasserventil	E2 = Kallvattenventil	E2 = клапан холодной воды
 = Eté - air froid	 = Sommer - kalte Luft	 = Sommar - kallluft	 = теплый воздух
 = Hiver - air chaud	 = Winter - warme Luft	 = Vinter - Varmluft	 = холодный воздух
Q1 = Interrupteur avec une pôle protégé par fusible (recommandé)	Q1 = Hauptschalter (empfohlen)	Q1 = Enpoliga strömbrytare skyddade med säkring (rekommenderas)	Q1 = Выключатель с защитой предохранителем в одном полюсе (рекомендуется)
MP = Pompe	MP = Pumpe	MP = Pump	MP = Насосом
GNYE = Juane/Vert	GNYE = Gelb/Groen	GNYE = Gul/Grön	GNYE = Желтый / Зеленый
RD = Rouge = Mini	RD = Rot = Min	RD = Röd = lågt	RD = красный = минимальная
OG = Orange = Moyenne	OG = Orange = Med	OG = Orange = medelhögt	OG = оранжевый = средняя
BK = Noir = Maxi	BK = Schwarz = Max	BK = Svart = högt	BK = черный = максимальная
BN = Marron	BN = Braun	BN = Brun	BN = коричневый
BU = Bleu foncé	BU = Blau	BU = Mörkblå	BU = синий
WH = Blanc	WH = Weiss	WH = Vit	WH = Белый
GN = Vert	GN = Groen	GN = Grön	GN = Зеленый
YE = Juane	YE = Gelb	YE = Gul	YE = Желтый

<p>I ventilconvettori nelle versioni MV e MVB possono essere azionati con uno dei comandi a bordo che, di seguito, vengono descritti.</p> <p>Per l'installazione e l'utilizzo fare riferimento al manuale del comando scelto.</p>	<p>MV and MVB fan coil versions can be operated using one of the controls fitted on the units described below.</p> <p>For the installation and the use read carefully the manual of the chosen control.</p>	<p>Les ventilo-convecteurs dans les versions MV et MVB peuvent être actionnés avec l'une des commandes à intégrer décrites ci-après.</p> <p>Pour l'installation et l'utilisation lire attentivement le manuel de la commande choisie.</p>	<p>Die Gebläsekonvektoren in den ausföhrungen MV und MVB können mit einer der nachstehend beschriebenen Steuerungen am Gerät bedient werden.</p> <p>Für die Installation und den Gebrauch ist das Handbuch der ausgewählten Steuerung sorgfältig zu lesen.</p>	<p>Fläktkonvektorer version MV och MVB kan styras med hjälp av någon av styrenheterna som beskrivs nedan.</p> <p>För installation och användning läs noggrant manualen för den valda styrenheten.</p>	<p>Фанкойлы в версиях MV и MVB могут быть приведены в действие с помощью устройств управления на борту, которые описаны ниже.</p> <p>Перед монтажом и эксплуатацией оборудования внимательно прочитайте руководство по выбранному устройству управления.</p>
---	---	---	--	---	--

TYPE	CODE
CB	9066300



Pannello comandi con commutatore per il controllo della ventilazione con:

- interruttore ON/OFF.
- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).

Control panel with speed switch including:

- ON-OFF switch.
- manual 3 speed switch.

Boîtier de commande avec commutateur de vitesse avec:

- interrupteur ON-OFF.
- commutateur 3 vitesses (manuel).

Bedientafel mit Umschaltung für die Kontrolle des Ventilators mit:

- ON-OFF Schalter.
- manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen.


Kontrollpanel med omkopplare för att styra ventilationen med:

- strömbrytare ON/OFF.
- manuell kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen).

Панель управления с регулятором для настройки вентиляции:

- выключатель ВКЛ/ВЫКЛ.
- ручное управление скоростью вентиляции (3 скорости).

TYPE	CODE
CB-T	9066301



Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi:

- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale.
- sonda di minima TMM (accessorio).

Control panel with electronic room thermostat for 2-4 tube installations:

- manual 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat TMM.

Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes:

- commutateur 3 vitesses (manuel).
- controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes.
- commutateur manuel été/hiver.
- optionnel thermostat de limitation basse de soufflage TMM.

Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern:



- manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen.
- Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen.
- manuelle Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter).
- optionaler Mindesttemperatur-fühler TMM.

Kontrollpanel med elektronisk termostat för anläggningar med 2 och 4 rör:

- manuell kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen).
- termostatisk kontroll på fläkten eller på 1-2 ventiler.
- manuell årstidsväxling.
- minimisond TMM (tillbehör).

Панель управления с электронным термостатом для 2х и 4х трубных установок:

- ручное управление скоростью вентиляции (3 скорости).
- управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана.
- ручная смена сезонных режимов.
- зонд минимальной температуры TMM (факультативно).

<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: left; padding: 2px;">TYPE</th> <th style="text-align: left; padding: 2px;">CODE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="padding: 2px;">CB-C</td> <td style="padding: 2px;">9066302</td> </tr> </tbody> </table> 	TYPE	CODE	CB-C	9066302	<p><i>Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità). - controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole. - cambio stagionale manuale o automatico. - sonda di minima TME (accessorio). 	<p><i>Control panel with electronic room thermostat for 2-4 tube installations:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - manual 3 speed switch. - electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves. - manual/automatic Summer/Winter switch. - optional low temperature cut-out thermostat TME. 	<p><i>Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - commutateur 3 vitesses (manuel). - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel/automatique été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage TME. 	<p><i>Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperaturfühler TME. 	<p><i>Kontrollpanel med elektronisk termostat för anläggningar med 2 och 4 rör:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - manuell kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen). - termostatisk kontroll på fläkten eller på 1-2 ventiler. - manuell eller automatisk årstidsväxling. - minimisond TME (tillbehör). 	<p><i>Панель управления с электронным термостатом для 2х и 4х трубных установок:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - ручное управление скоростью вентиляции (3 скорости). - управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана. - ручная или автоматическая смена сезонного режима. - зонд минимальной температуры TME (факультативно).
TYPE	CODE									
CB-C	9066302									
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th style="text-align: left; padding: 2px;">TYPE</th> <th style="text-align: left; padding: 2px;">CODE</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td style="padding: 2px;">CB-AUT</td> <td style="padding: 2px;">9066318</td> </tr> </tbody> </table> 	TYPE	CODE	CB-AUT	9066318	<p><i>Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - controllo manuale o automatico della velocità di ventilazione (3 velocità). - controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole. - cambio stagionale manuale o automatico. - sonda di minima NTC (accessorio). 	<p><i>Control panel with electronic room thermostat for 2-4 tube installations:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - manual/automatic 3 speed switch. - electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves. - manual/automatic Summer/Winter switch. - optional low temperature cut-out thermostat NTC. 	<p><i>Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - commutateur 3 vitesses (manuel/automatique). - controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes. - commutateur manuel/automatique été/hiver. - optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC. 	<p><i>Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - manuelle/automatische Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen. - Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen. - manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter). - optionaler Mindesttemperaturfühler NTC. 	<p><i>Kontrollpanel med elektronisk termostat för anläggningar med 2 och 4 rör:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - manuell eller automatisk kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen). - termostatisk kontroll på fläkten eller på 1-2 ventiler. - manuell eller automatisk årstidsväxling. - minimisond NTC (tillbehör). 	<p><i>Панель управления с электронным термостатом для 2х и 4х трубных установок:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - ручное или автоматическое управление скоростью вентиляции (3 скорости). - управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана. - ручная или автоматическая смена сезонного режима. - зонд минимальной температуры NTC (факультативно).
TYPE	CODE									
CB-AUT	9066318									

I ventilconvettori nelle versioni MO-IV-IO possono essere azionati con uno dei comandi montati a parete che, di seguito, vengono descritti.

Per l'installazione e l'utilizzo fare riferimento al manuale del comando scelto.

MO-IV-IO fan coil versions can be operated using one of the wall controls described below.

For the installation and the use read carefully the manual of the chosen control.

Les ventilo-convecteurs dans les versions MO-IV-IO peuvent être actionnés avec l'une des commandes murales décrites ci-après.

Pour l'installation et l'utilisation lire attentivement le manuel de la commande choisie.

Die Gebläsekonvektoren in den ausführungen MO-IV-IO können mit einer der nachstehend beschriebenen Wandsteuerungen bedient werden.

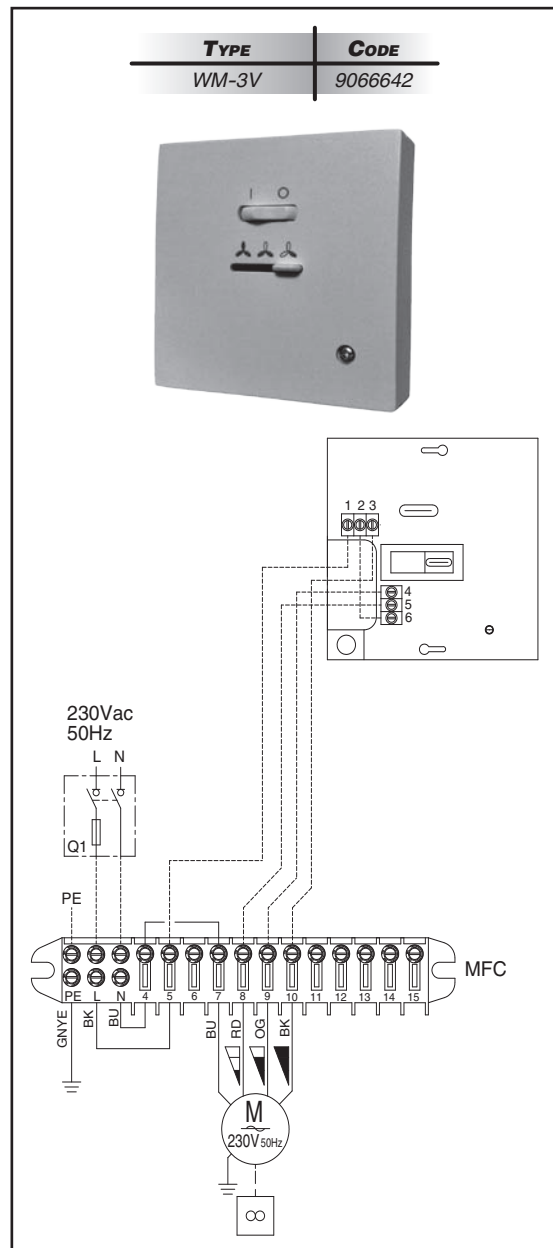
Für die Installation und den Gebrauch ist das Handbuch der ausgewählten Steuerung sorgfältig zu lesen.

Fläktkonvektorer version MO-IV-IO kan styras med en av de väggmonterade styrenheterna som beskrivs nedan.

För installation och användning läs noggrant manualen för den valda styrenheten.

Фанкойлы в версиях MO-IV-IO могут быть приведены в действие с помощью настенных устройств управления, которые описаны ниже.

Перед монтажом и эксплуатацией оборудования внимательно прочитайте руководство по выбранному устройству управления.



Pannello comandi
con commutatore per il controllo della ventilazione con:
- interruttore ON/OFF.
- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).

Control panel
with speed switch including:
- ON-OFF switch.
- manual 3 speed switch.

Boîtier de commande
avec commutateur de vitesse avec:
- interrupteur ON-OFF.
- commutateur 3 vitesses (manuel).

Bedientafel mit Umschaltung
für die Kontrolle des Ventilators mit:
- ON-OFF Schalter.
- manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen.

Kontrollpanel
med omkopplare för att styra ventilationen med:
- strömbrytare ON/OFF.
- manuell kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen).

Панель управления
с регулятором для настройки вентиляции:
- выключатель ВКЛ/ВЫКЛ.
- ручное управление скоростью вентиляции (3 скорости).

VARIANTE PER L'APPLICAZIONE DEL TERMOSTATO DI MINIMA TMM
(adatto unicamente per funzionamento nel ciclo invernale di riscaldamento)

VARIANT FOR APPLICATION OF TMM LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT
(suitable for winter heating mode operation only)


VARIANTE POUR L'APPLICATION DU THERMOSTAT DE TEMPÉRATURE MINIMUM (TMM)
(adaptée uniquement au fonctionnement en cycle hiver de chauffage)

VARIANTE FÜR DIE ANBRINGUNG DES MINDESTTEMPERATUR-THERMOSTATS TMM
(geeignet ausschließlich für den Heizbetrieb im Winter)

VARIANT FÖR TMM LÅGTEMPERATUR-THERMOSTAT
(endast för vinterdrift)

МОДИФИКАЦИЯ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ TMM ТЕРМОСТАТА ОТКЛЮЧЕНИЯ ПРИ НИЗКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ
(пригодна исключительно для режима зимнего подогрева)

TYPE	CODE
WM-T	9066630E



Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi:

- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale.
- sonda di minima TMM (accessorio).

Control panel with electronic room thermostat for 2-4 tube installations:

- manual 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat TMM.

Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes:

- commutateur 3 vitesses (manuel).
- controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes.
- commutateur manuel été/hiver.
- optionnel thermostat de limitation basse de soufflage TMM.

Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern:

- manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen.
- Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen.
- manuelle Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter).
- optionaler Mindesttemperaturfühler TMM.


Kontrollpanel med elektronisk termostat för anläggningar med 2 och 4 rör:

- manuell kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen).
- termostatisk kontroll på fläkten eller på 1-2 ventiler.
- manuell årstidsväxling.
- minimisond TMM (tillbehör).

Панель управления с электронным термостатом для 2х и 4х трубных установок:

- ручное управление скоростью вентиляции (3 скорости).
- управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана.
- ручная смена сезонных режимов.
- зонд минимальной температуры TMM (факультативно).

TYPE	CODE
WM-TQR	9066631E



Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi e resistenza elettrica:

- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale o automatico.
- sonda di minima NTC (accessorio).

Control panel with electronic room thermostat for 2-4 tube installations and electric heater:

- manual 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual/automatic Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat NTC.

Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes et résistance électrique:

- commutateur 3 vitesses (manuel).
- controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes.
- commutateur manuel/automatique été/hiver.
- optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC.

Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern und elektrischer Widerstand:

- manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen.
- Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen.
- manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter).
- optionaler Mindesttemperaturfühler NTC.


Kontrollpanel med elektronisk termostat för anläggningar med 2 och 4 rör och elektriskt motstånd:

- manuell kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen).
- termostatisk kontroll på fläkten eller på 1-2 ventiler.
- manuell eller automatisk årstidsväxling.
- minimisond NTC (tillbehör).

Панель управления с электронным термостатом для 2х и 4х трубных установок с электрическим нагревательным элементом:

- ручное управление скоростью вентиляции (3 скорости).
- управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана.
- ручная или автоматическая смена сезонного режима.
- зонд минимальной температуры NTC (факультативно).

TYPE	CODE
WM-AU	9066632E



Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi e resistenza elettrica:

- controllo manuale o automatico della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale o automatico.
- sonda di minima NTC (accessorio).

Control panel with electronic room thermostat for 2-4 tube installations and electric heater:

- manual/automatic 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual/automatic Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat NTC.

Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes et résistance électrique:

- commutateur 3 vitesses (manuel/automatique).
- controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes.
- commutateur manuel/automatique été/hiver.
- optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC.

Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern und elektrischer Widerstand:

- manuelle/automatische Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen.
- Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen.
- manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter).
- optionaler Mindesttemperaturfühler NTC.


Kontrollpanel med elektronisk termostat för anläggningar med 2 och 4 rör och elektriskt motstånd:

- manuell eller automatisk kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen).
- termostatisk kontroll på fläkten eller på 1-2 ventiler.
- manuell eller automatisk årstidsväxling.
- minimisond NTC (tillbehör).

Панель управления с электронным термостатом для 2х и 4х трубных установок с электрическим нагревательным элементом:

- ручное или автоматическое управление скоростью вентиляции (3 скорости).
- управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана.
- ручная или автоматическая смена сезонного режима.
- зонд минимальной температуры NTC (факультативно).

TYPE	CODE
T-MB	9066331E



Pannello comandi con display e termostato elettronico per impianti a 2 e 4 tubi e resistenza elettrica:

- controllo manuale o automatico della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale o automatico.
- sonda di minima NTC (accessorio).
- programmazione settimanale di accensione e spegnimento.

Control panel with display and with electronic room thermostat for 2-4 tube installations and electric heater:

- manual/automatic 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual/automatic Summer/Winter switch.
- optional low temperature cut-out thermostat NTC.
- weekly ON/OFF program.

Boîtier de commande avec display et thermostat électronique pour installations à 2-4 tubes et résistance électrique:

- commutateur 3 vitesses (manuel/automatique).
- controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes.
- commutateur manuel/automatique été/hiver.
- optionnel thermostat de limitation basse de soufflage NTC.
- programmation hebdomadaire d'allumage et d'extinction.

Bedientafel mit Display und mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2-4 Leitern und elektrischer Widerstand:

- manuelle/automatische Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen.
- Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen.
- manuelle/automatische Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter).
- optionaler Mindesttemperaturfühler NTC.
- wöchentliche Programmierung des Ein- und Ausschaltens.

Kontrollpanel med display och elektronisk termostat för anläggningar med 2 och 4 rör och elektriskt motstånd:

- manuell eller automatisk kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen).
- termostatisk kontroll på fläkten eller på 1-2 ventiler.
- manuell eller automatisk årstidsväxling.
- minimisond NTC (tillbehör).
- veckovis programmering av till- och fränkoppling.

Панель управления с дисплеем и с электронным термостатом для 2х и 4х трубных установок с электрическим нагревательным элементом:

- ручное или автоматическое управление скоростью вентиляции (3 скорости)
- управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана.
- ручная или автоматическая смена сезонного режима.
- зонд минимальной температуры NTC (факультативно).
- понедельное программирование включения и выключения.

TYPE	CODE
TMO-503-SV2	9060172



Pannello comandi per installazione ad incasso in scatola a muro 503, con termostato elettronico e per impianti a 2 e 4 tubi:

- controllo manuale o automatico della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1-2 valvole.
- cambio stagionale manuale.
- sonda di minima inclusa con il comando.

Control panel for recessed box installation in a 503 wall box, with electronic room thermostat and for 2-4 tube installations:

- manual/automatic 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1-2 valves.
- manual Summer/Winter switch.
- low temperature cut-out thermostat integrated with the control.

Boîtier de commande à intégrer dans une boîte d'encastrement 503, avec thermostat électronique et pour installations à 2-4 tubes:

- commutateur 3 vitesses (manuel/automatique).
- controle thermostatique du ventilateur ou de 1-2 vannes.
- commutateur manuel été/hiver.
- thermostat de limitation basse de soufflage intégré avec la commande.

Bedientafel für den Einbau in ein Wandgehäuse der Baureihe 503 ausgelegt, mit elektronischem Thermostat und für Anlagen mit 2-4 Leitern:

- manuelle/automatische Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen.
- Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1-2 Wasserventilen.
- manuelle Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter).
- mit der Steuerung integrierten Mindesttemperaturfühler.

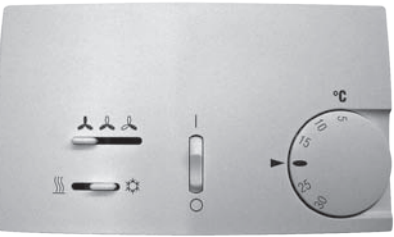
Kontrollpanel för infäld installation och montage i väggbox 503, med elektronisk termostat för anläggningar med 2 och 4 rör:

- manuell eller automatisk kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen).
- termostatisk kontroll på fläkten eller på 1-2 ventiler.
- manuell årstidsväxling.
- minimisond inkluderat i kommandot.

Панель управления для встраиваемой настенной установки 503 с электронным термостатом для 2-4х трубных установок:

- ручное или автоматическое управление скоростью вентиляции (3 скорости).
- управление вентилятором через термостат или 1-2 клапана.
- ручная смена сезонных режимов.
- зонд минимальной температуры включён систему управления.

TYPE	CODE
T2T	9060174



Pannello comandi con termostato elettronico per impianti a 2 tubi:

- controllo manuale della velocità di ventilazione (3 velocità).
- controllo termostatico del ventilatore o di 1 valvola.
- cambio stagionale manuale.

Control panel with electronic room thermostat for 2 tube installations:

- manual 3 speed switch.
- electronic room thermostat for fan control or for the control of 1 valve.
- manual Summer/Winter switch.

Boîtier de commande avec thermostat électronique pour installations à 2 tubes:

- commutateur 3 vitesses (manuel).
- controle thermostatique du ventilateur or de 1 vanne.
- commutateur manuel été/hiver.

Bedientafel mit elektronischem Thermostat für Anlagen mit 2 Leitern:

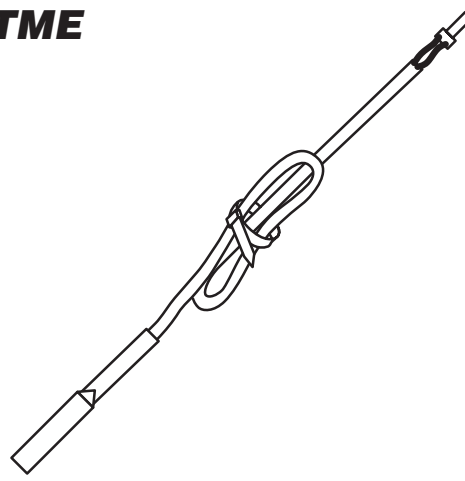
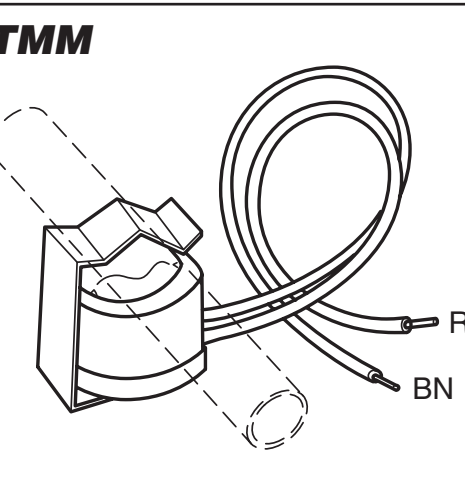
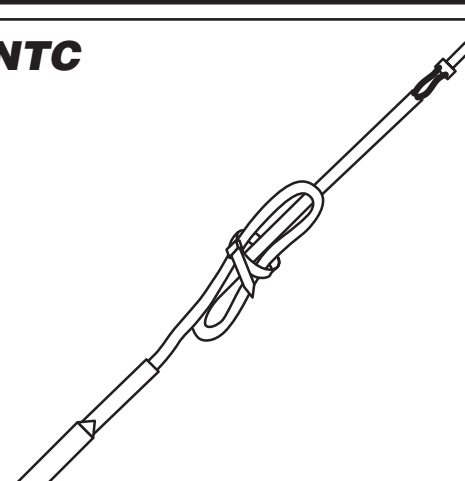
- manuelle Umschaltung zwischen den 3 Ventilator-drehzahlen.
- Temperaturregelung vom Ventilator oder von 1 Wasserventil.
- manuelle Umschaltung des saisonalen Zyklus (Sommer - Winter).

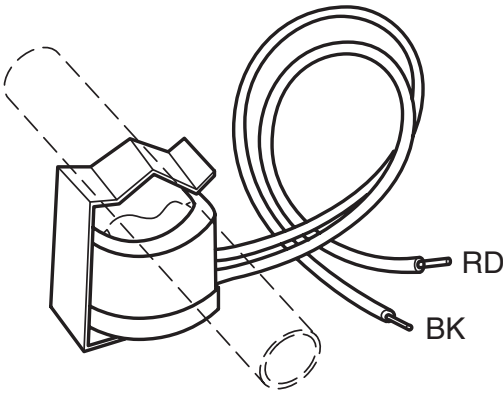
Kontrollpanel med elektronisk termostat för anläggningar med 2 rör:

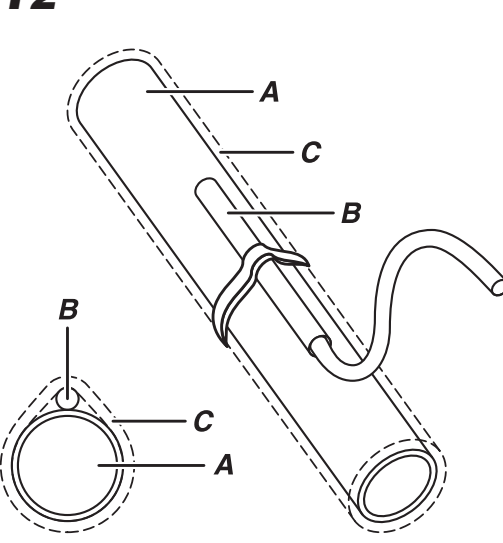
- manuell kontroll av ventilationshastigheten (3 hastighetslägen).
- termostatisk kontroll på fläkten eller på 1 ventili.
- manuell årstidsväxling.

Панель управления с электронным термостатом для 2х трубных установок:

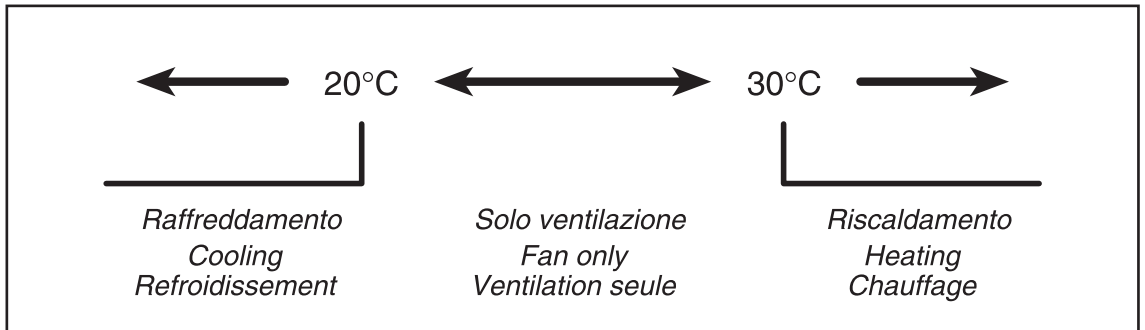
- ручное управление скоростью вентиляции (3 скорости).
- управление вентилятором через термостат или 1 клапана.
- ручная смена сезонных режимов.

<p>TME</p> 	<p>TME - Cod. 3021091 SONDA DI MINIMA</p> <p>Da posizionare fra le alette della batteria di scambio termico.</p> <p>Abbinabile ai comandi: CB-C.</p> <p>Per il collegamento al comando, il cavo della sonda TME deve essere separato dai conduttori di potenza.</p> <p>Durante il funzionamento invernale arresta l'elettroventilatore quando la temperatura dell'acqua è inferiore ai 38°C, e lo fa ripartire quando questa raggiunge i 42°C.</p>	<p>TME - Cod. 3021091 LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT</p> <p>Position between the fins of the heat exchanger coil.</p> <p>For use with control units: CB-C.</p> <p>When connecting the control, the TME probe cable must be separated from the power supply wires.</p> <p>During winter operation stops the fan when the water temperature drops below 38°C and starts it up again when the temperature reaches 42°C.</p>	<p>TME - Cod. 3021091 SONDE DE TEMPÉRATURE MINIMUM</p> <p>Doit être placée entre les ailettes de la batterie d'échange thermique.</p> <p>Associable aux commandes: CB-C.</p> <p>Pour le raccordement à la commande, le câble de la sonde TME doit être séparé des câbles de puissance.</p> <p>Pendant le fonctionnement hiver arrête le ventilateur quand la température de l'eau est inférieure à 38°C et le fait repartir quand elle atteint 42°C.</p>	<p>TME - Cod. 3021091 MINDEST-TEMPERATURFÜHLER</p> <p>Diese Sonde wird zwischen den Leitlamellen der Wärmetauscher-Batterie angebracht.</p> <p>Kombinierbar mit den Steuerungen: CB-C.</p> <p>Für den Anschluss an die Steuerung muss das Kabel des Fühlers TME von den Leistungsleitungen getrennt sein.</p> <p>Der Fühler hält bei Winterbetrieb den Ventilator an, wenn die Temperatur des Wassers unter 38°C ist, und setzt ihn wieder in Betrieb, wenn sie 42°C erreicht hat.</p>	<p>TME - Cod 3021091 LÅGTEMPERATUR-TERMOSTAT</p> <p>Position mellan lamellerna och värmebatteriet.</p> <p>För användning med styrenheter: CB-C.</p> <p>När styrenheten ansluts måste givarledningen från TME vara åtskild från strömkablarna.</p> <p>Under vinterdrift stannar fläkten när vattentemperaturen sjunker under 38 °C och startar igen när temperaturen når 42 °C.</p>	<p>TME - Код 3021091 ТЕРМОСТАТ ОТКЛЮЧЕНИЯ ПРИ НИЗКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ</p> <p>Устанавливается между ребрами теплообменника.</p> <p>Используется со следующими пультами управления: CB-C.</p> <p>При подключении панели управления провод датчика TME необходимо отсоединить от проводов источника питания.</p> <p>При работе в «зимнем» режиме производит выключение вентилятора при температуре воды ниже 38°C и запуск вентилятора при температуре выше 42°C.</p>
<p>TMM</p> 	<p>TMM - Cod. 9053048 SONDA DI MINIMA</p> <p>Da posizionare in contatto con il tubo di alimentazione.</p> <p>Abbinabile ai comandi: CB-T, WM-3V, WM-T.</p> <p>Valido per apparecchi funzionanti unicamente in inverno.</p> <p>Arresta l'elettroventilatore quando la temperatura dell'acqua è inferiore ai 30°C, e lo fa ripartire quando questa raggiunge i 38°C.</p>	<p>TMM - Code 9053048 LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT</p> <p>Position in contact with the water supply pipe.</p> <p>For use with control units: CB-T, WM-3V, WM-T.</p> <p>Valid for winter mode operation only.</p> <p>Stops the fan when the water temperature drops below 30°C and starts it up again when the temperature reaches 38°C.</p>	<p>TMM - Code 9053048 SONDE DE TEMPÉRATURE MINIMUM</p> <p>Doit être placée en contact avec le tuyau d'alimentation.</p> <p>Associable aux commandes: CB-T, WM-3V, WM-T.</p> <p>Valide pour des appareils fonctionnant uniquement en hiver.</p> <p>Arrête le ventilateur quand la température de l'eau est inférieure à 30°C et le fait repartir quand elle atteint 38°C.</p>	<p>TMM - Art. Nr. 9053048 MINDEST-TEMPERATURFÜHLER</p> <p>Diese Sonde wird in Kontakt mit dem Zuleitungsrohr angebracht.</p> <p>Kombinierbar mit den Steuerungen: CB-T, WM-3V, WM-T.</p> <p>Gültig nur für den Heizbetrieb.</p> <p>Stoppt den Elektroventilator, wenn die Wassertemperatur unter 30°C liegt und setzt ihn wieder in Gang, wenn sie 38°C erreicht.</p>	<p>TMM - Kod 9053048 LÅGTEMPERATUR-TERMOSTAT</p> <p>Placeras i anslutning till vattenröret.</p> <p>För användning med styrenheter: CB-T, WM-3V, WM-T.</p> <p>Gäller endast för vinterdrift.</p> <p>Stoppar fläkten när vattentemperaturen sjunker under 30 °C och startar den igen när temperaturen når 38 °C.</p>	<p>TMM - Код 9053048 ТЕРМОСТАТ ОТКЛЮЧЕНИЯ ПРИ НИЗКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ</p> <p>Устанавливается на контакте с контуром горячей воды.</p> <p>Используется со следующими пультами управления: CB-T, WM-3V, WM-T.</p> <p>Для агрегатов, работающих только на обогрев.</p> <p>Выключение вентилятора при температуре воды ниже 30°C и запуск вентилятора при температуре выше 38°C.</p>
<p>NTC</p> 	<p>NTC - Cod. 3021090 SONDA DI MINIMA</p> <p>Da posizionare fra le alette della batteria di scambio termico.</p> <p>Abbinabile ai comandi: CB-AUT, WM-TQR, WM-AU, T-MB.</p> <p>Per il collegamento al comando, il cavo della sonda NTC deve essere separato dai conduttori di potenza.</p> <p>Durante il funzionamento invernale arresta l'elettroventilatore quando la temperatura dell'acqua è inferiore ai 28°C, e lo fa ripartire quando questa raggiunge i 33°C.</p>	<p>NTC - Cod. 3021090 LOW TEMPERATURE CUT-OUT THERMOSTAT</p> <p>Position between the fins of the heat exchanger coil.</p> <p>For use with control units: CB-AUT, WM-TQR, WM-AU, T-MB.</p> <p>When connecting the control, the NTC probe cable must be separated from the power supply wires.</p> <p>During winter operation stops the fan when the water temperature drops below 28°C and starts it up again when the temperature reaches 33°C.</p>	<p>NTC - Cod. 3021090 SONDE DE TEMPÉRATURE MINIMUM</p> <p>Doit être placée entre les ailettes de la batterie d'échange thermique.</p> <p>Associable aux commandes: CB-AUT, WM-TQR, WM-AU, T-MB.</p> <p>Pour le raccordement à la commande, le câble de la sonde NTC doit être séparé des câbles de puissance.</p> <p>Pendant le fonctionnement hiver arrête le ventilateur quand la température de l'eau est inférieure à 28°C et le fait repartir quand elle atteint 33°C.</p>	<p>NTC - Cod. 3021090 MINDEST-TEMPERATURFÜHLER</p> <p>Diese Sonde wird zwischen den Leitlamellen der Wärmetauscher-Batterie angebracht.</p> <p>Kombinierbar mit den Steuerungen: CB-AUT, WM-TQR, WM-AU, T-MB.</p> <p>Für den Anschluss an die Steuerung muss das Kabel des Fühlers NTC von den Leistungsleitungen getrennt sein.</p> <p>Der Fühler hält bei Winterbetrieb den Ventilator an, wenn die Temperatur des Wassers unter 28°C ist, und setzt ihn wieder in Betrieb, wenn sie 33°C erreicht hat.</p>	<p>NTC - Kod 3021090 LÅGTEMPERATUR-TERMOSTAT</p> <p>Position mellan lamellerna och värmebatteriet.</p> <p>För användning med styrenheter: CB-AUT, WM-TQR, WM-AU, T-MB.</p> <p>När styrenheten ansluts måste givarledningen från NTC vara åtskild från strömkablarna.</p> <p>Under vinterdrift stannar fläkten när vattentemperaturen sjunker under 28 °C och startar igen när temperaturen når 33 °C.</p>	<p>NTC - Код 3021090 ТЕРМОСТАТ ОТКЛЮЧЕНИЯ ПРИ НИЗКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ</p> <p>Устанавливается между ребрами теплообменника.</p> <p>Используется со следующими пультами управления: CB-AUT, WM-TQR, WM-AU, T-MB.</p> <p>При подключении панели управления провод датчика NTC необходимо отсоединить от проводов источника питания.</p> <p>При работе в «зимнем» режиме производит выключение вентилятора при температуре воды ниже 28°C и запуск вентилятора при температуре выше 33°C.</p>

<p>CH 15-25</p> 	<p>CH 15-25 - Cod. 9053049 CHANGE-OVER</p> <p>Cambio stagionale automatico da posizionare in contatto con il tubo di alimentazione.</p> <p>Solamente per impianti a due tubi (non utilizzabile con la valvola a 2 vie).</p> <p>Abbinabile ai comandi: CB-C, WM-TQR.</p>	<p>CH 15-25 - Code 9053049 CHANGE-OVER</p> <p>Automatic summer/winter switch to be installed in contact with the water circuit (for 2-tube installations only).</p> <p>Only for 2 pipe installations (not to be used with 2 way valve).</p> <p>For use with control units: CB-C, WM-TQR.</p>	<p>CH 15-25 - Code 9053049 CHANGE-OVER</p> <p>Commutateur saisonnier automatique à installer en contact avec le tube d'alimentation.</p> <p>Uniquement pour installations à 2 tubes (non compatible avec la vanne à 2 voies).</p> <p>Associable aux commandes: CB-C, WM-TQR.</p>	<p>CH 15-25 - Art. Nr. 9053049 CHANGE-OVER</p> <p>Automatischer Saisonwechsel, in Kontakt mit dem Wasserrohr zu installieren.</p> <p>Nur für 2-Leiter-Anlagen (nicht verwendbar mit dem 2-Wege-Ventil).</p> <p>Kombinierbar mit den Steuerungen: CB-C, WM-TQR.</p>	<p>CH 15-25 - Kod 9053049 CHANGE-OVER</p> <p>Automatisk växling sommar/vinter ska installeras i anslutning till vattenkretsen (endast för 2-rörssystem).</p> <p>Endast för 2-rörssystem (kan inte användas ihop med 2-vägs ventil).</p> <p>För användning med styrenheter: CB-C, WM-TQR.</p>	<p>CH 15-25 - Код 9053049 ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ</p> <p>Автоматический переключатель зима/лето устанавливается в контакте с контуром подачи воды.</p> <p>Только для 2-х трубных фанкойлов (Не поставляется с 2-х ходового клапана).</p> <p>Используется со следующими пультами управления: CB-C, WM-TQR.</p>
--	--	---	---	---	---	--

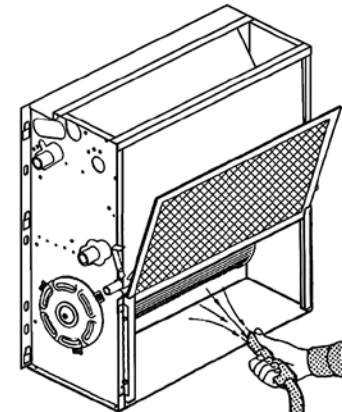
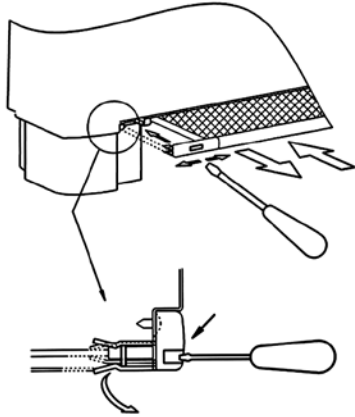
<p>T2</p> 	<p>T2 - Cod. 9025310 SONDA T2 PER CHANGE-OVER</p> <p>Solamente sui ventilconvettori in esecuzione per impianti a due tubi, la commutazione estate/inverno può avvenire in modo automatico applicando, sulla tubazione acqua che alimenta la batteria, la sonda Change-Over T2 (opzionale). La sonda va posizionata prima della valvola a tre vie.</p> <p>In base alla temperatura rilevata dalla sonda, l'apparecchio si predispone in funzionamento estivo o invernale.</p> <p>Abbinabile ai comandi: CB-AUT, WM-AU, T-MB.</p> <p>A = Tubazione acqua B = Sonda C = Isolante anticondensa</p>	<p>T2 - Code 9025310 CHANGE-OVER PROBE T2</p> <p>Only on the fan coil units designed for two-pipe systems, the heating/cooling changeover can be performed automatically by installing, on the water pipe supplying the coil, the Change Over probe T2 (optional). The probe should be installed before the three-way valve.</p> <p>Based on the temperature measured by the probe, the appliance will switch to heating or cooling operation.</p> <p>For use with control units: CB-AUT, WM-AU, T-MB.</p> <p>A = Water pipe B = Probe C = Anti-condensation insulation</p>	<p>T2 - Code 9025310 SONDE T2 POUR CHANGE-OVER</p> <p>Seulement sur les ventilo-convecteurs pour installations à deux tubes, la commutation été/hiver peut se faire automatiquement en appliquant, sur la tuyauterie eau qui alimente la batterie, la sonde Change Over T2 (option). La sonde doit être placée avant la vanne à trois voies.</p> <p>Selon la température relevée par la sonde, l'appareil se met en fonctionnement été ou hiver.</p> <p>Associable aux commandes: CB-AUT, WM-AU, T-MB.</p> <p>A = Tuyauterie eau B = Sonde C = Isolante anti-condensation</p>	<p>T2 - Art. Nr. 9025310 FÜHLER T2 FÜR CHANGE-OVER</p> <p>Bei den Klimakonvektoren in 2-Leiter-Ausführung kann die Umschaltung zwischen Kühl-/Heizbetrieb automatisch erfolgen, indem an der Wasser-leitung zum Register ein Change Over-Fühler T2 (Option) angebracht wird. Dieser Fühler muss dem 3-Wege-Ventil vorgeschaltet werden.</p> <p>Je nach der von dem Fühler gemessenen Temperatur stellt sich das Gerät auf Kühl- oder Heizbetrieb.</p> <p>Kombinierbar mit den Steuerungen: CB-AUT, WM-AU, T-MB.</p> <p>A = Rohrleitung B = Fühler C = Anti-Beschlag-Isolierung</p>	<p>T2 - Kod 9025310 GIVARE T2 FÖR CHANGE-OVER</p> <p>Bara på fläktkonvektorer som är designade för 2 rörssystem, kan värme /kyla-changeover användas genom att på vatten rören installera change over-givaren QZAZ-01-32). Givaren ska installeras innan 3-vägsventilen.</p> <p>Utefrån temperaturens som givaren mäter, kommer apparaten ställa om till kyl- eller värmedrift.</p> <p>För användning med styrenheter: CB-AUT, WM-AU, T-MB.</p> <p>A = Vattenrör B = Givare C = Kondensisolering</p>	<p>T2 - Код 9025310 ДАТЧИК T2 CHANGE-OVER</p> <p>Автоматическое переключение лето/зима может производиться только в вентиляторах конвекторах Cassette с двумя трубами. Для этого на трубы с водой питания батареи устанавливается дополнительный датчик Change-Over T2. Датчик устанавливается до трехнаправленного клапана.</p> <p>В зависимости от температуры, определенной датчиком прибор переключается в летний или зимний режим работы.</p> <p>Используется со следующими пультами управления: CB-AUT, WM-AU, T-MB.</p> <p>A = трубы для воды B = датчик C = противоконденсатная изоляция</p>
---	--	---	---	--	--	--

Logica di funzionamento con sonda T2
Operating logic with probe T2
Logique de fonctionnement avec la sonde T2

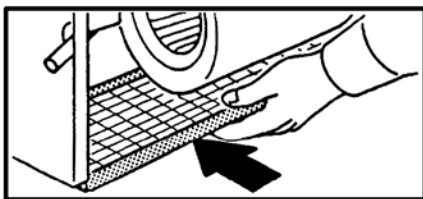
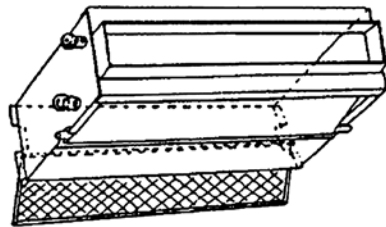


Funktionslogik mit Fühler T2
Funktionslogik med givare T2
Логическая последовательность работы при использовании датчика T2





IV - IO



**PULIZIA,
MANUTENZIONE,
RICAMBI**

**ATTENZIONE!
PRIMA DI QUALSIASI
PULIZIA
E MANUTENZIONE,
TOGLIERE
L'ALIMENTAZIONE
ALL'APPARECCHIO.**

Solo personale addetto alla manutenzione e precedentemente addestrato, può intervenire sulle apparecchiature.

ELETTROVENTILATORE:
Non richiede alcun tipo di manutenzione.

BATTERIA:
Non richiede alcun tipo di ordinaria manutenzione.

FILTRO:
Con l'ausilio di un utensile, sgan-
ciare il profilo portafiltro ed estrar-
re il filtro dalle guide.

Si pulisce periodicamente usando
un'aspirapolvere oppure percuo-
tendolo leggermente.

Sostituirlo nel caso non si possa
più pulire.

RICAMBI:
Per l'ordinazione delle parti di
ricambio citare sempre il modello
dell'apparecchio e la descrizione
del componente.

**ATTENZIONE!
RIMONTARE
SEMPRE IL FILTRO
DOPO
LA SUA PULIZIA.**

**CLEANING,
MAINTENANCE
AND SPARE PARTS**

**IMPORTANT!
BEFORE CARRYING OUT
CLEANING
OR MAINTENANCE,
MAKE SURE THE POWER
TO THE UNIT
IS TURNED OFF.**

Maintenance of the unit must be
carried out by trained maintenance
personnel only.

FAN:
No maintenance required.

HEAT EXCHANGER COIL:
No ordinary maintenance required.

FILTER:
Using a suitable tool, unhook the
filter holder strip and extract the
filter from the guides.

Clean regularly with a vacuum
cleaner or shake lightly.

When it can no longer be cleaned,
replace.

SPARE PARTS:
To order spare parts, always give
the model of appliance and a
description of the component.

**IMPORTANT!
ALWAYS
REPLACE THE FILTER
AFTER CLEANING.**

**NETTOYAGE,
ENTRETIEN ET PIÈCES
DE RECHANGE**

**ATTENTION!
AVANT
TOUTE OPERATION
DE NETTOYAGE ET
D'ENTRETIEN,
COUPER L'ALIMENTATION
DE L'APPAREIL.**

Seul le personnel chargé de l'entretien
et ayant été formé dans ce but peut
intervenir sur les appareils.

VENTILATEUR:
Ne nécessite aucun type d'entretien.

BATTERIE:
Ne nécessite aucun type d'entretien
ordinaire.

FILTRE:
Au moyen d'un outil, décrocher le
profilé porte-filtre et retirer le filtre
de ses guides.

Doit être nettoyé périodiquement
à l'aide d'un aspirateur ou en le
frappant légèrement.

Le remplacer lorsqu'il n'est plus
possible de le nettoyer.

PIÈCES DE RECHANGE:
Pour la commande des pièces
de rechange, indiquer toujours le
modèle de l'appareil et la description
du composant.

**ATTENTION!
APRES L'AVOIR NETTOYE,
NE JAMAIS OUBLIER
DE REMONTER
LE FILTRE.**

**REINIGUNG,
WARTUNG UND
ERSATZTEILE**

**ACHTUNG!
VOR BEGINN
VON REINIGUNGS- UND
WARTUNGSEINGRIFFEN
MUSS DIE STROMZUFUHR
ZUM GERÄT
UNTERBROCHEN WERDEN.**

Nur das mit der Wartung betraute
und vorher entsprechend geschulte
Personal darf Eingriffe an den
Geräten vornehmen

ELEKTROVENTILATOR:
Dieser bedarf keinerlei Wartung.

BATTERIE:
Diese bedarf keiner ordentlichen
Wartung.

FILTER:
Mit Hilfe eines Werkzeugs das
Filter-Halteprofil aushängen und den
Filter aus den Führungen nehmen.

Der Filter wird regelmäßig mit
einem Staubsauger oder durch
vorsichtiges Ausklopfen gesäubert.

Wenn er sich nicht mehr reinigen
lässt, muss er ersetzt werden.

ERSATZTEILE:
Bei Ersatzteilbestellungen immer das
Gerätemodell und die Bezeichnung
des Teils angeben.

**ACHTUNG!
NICHT VERGESSEN,
DEN FILTER NACH
DER REINIGUNG
WIEDER EINZUBAUEN.**

**RENGÖRING,
UNDERHÅLL OCH
RESERVDELAR**

**VIKTIGT!
STRÖMFÖRSÖRJNINGEN
TILL FLÄKTKONVEKTORN
MÅSTE VARA AVSTÅNGD
VID RENGÖRING OCH
UNDERHÅLL.**

Underhåll av fläktkonvektor får
endast utföras av utbildad underhålls-
personal.

FLÄKT:
Inget underhåll krävs.

VÄRME-/KYLBAKTERI:
Inget löpande underhåll krävs.

FILTER:
Lossa filterhållaren med lämpligt
verktyg och dra ut filtret från gejderna.

Rengör regelbundet med dammsugare
eller skaka försiktigt.

Byt ut filtret när det inte längre går
att rengöra.

RESERVDELAR:
Vid beställning av reservdelar, uppgi
alltid fläktkonvektormodell och ge en
beskrivning av komponenten.

**VIKTIGT!
SÄTT ALLTID TILLBAKA
FILTRET EFTER
RENGÖRING.**

**УХОД,
ОБСЛУЖИВАНИЕ,
ЗАПЧАСТИ**

**ВНИМАНИЕ!
ДО ВЫПОЛНЕНИЯ
ЛЮБОГО УХОДА
И ОБСЛУЖИВАНИЯ
ОТКЛЮЧАЙТЕ
ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ
АГРЕГАТА.**

Только предварительно обученный
и допущенный персонал может
производить работы над агрегатом.

ЭЛЕКТРОВЕНТИЛЯТОР:
Не требует никакого обслуживания.

БАТАРЕЯ:
Не требует никакого текущего
обслуживания.

ФИЛЬТР:
При помощи инструментов отсоедините
держатель фильтра и извлеките
фильтр по направляющим.

Необходимо периодически чистить
фильтр при помощи пылесоса либо
слегка его встряхивая.

В случае, если фильтр невозможно
очистить, замените его.

ЗАПЧАСТИ:
при заказе запчастей обязательно
указывайте модель агрегата и
описание компонента.

**ВНИМАНИЕ!
ОБЯЗАТЕЛЬНО
УСТАНОВИТЕ ФИЛЬТР
ПОСЛЕ ЕГО ОЧИСТКИ.**

RICERCA GUASTI	TROUBLESHOOTING	DEPANNAGE	FEHLERSUCHE	FELSÖKNING	ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ
<p>GUASTO 1 - Il motore non gira o gira in modo non corretto.</p> <p>RIMEDIO - Controllare che l'alimentazione sia inserita. - Verificare il collegamento corretto dei fili, osservando gli schemi elettrici. - Verificare la posizione dell'interruttore generale, del commutatore stagionale e del termostato.</p>	<p>PROBLEM 1 - The motor does not rotate or rotates incorrectly.</p> <p>REMEDY - Make sure the power to the unit is on. - Make sure the wires are correctly connected, referring to the wiring diagram. - Control if the main switch, the seasonal commutator and the thermostat are in the right position.</p>	<p>DEFAULT 1 - Le moteur ne tourne pas ou tourne de manière incorrecte.</p> <p>ACTION CORRECTIVE - Contrôler que l'alimentation est branchée. - Vérifier le bon raccordement des conducteurs à l'aide des schémas électriques. - L'interrupteur général et le commutateur saisonnier soient dans la position correcte.</p>	<p>STÖRUNG 1 - Der Motor dreht nicht oder dreht nicht korrekt.</p> <p>ABHILFE - Kontrollieren, ob die Spannungsversorgung zugeschaltet ist. - Auf Grundlage der Schaltpläne den korrekten Anschluss der Drähte prüfen. - Die Position des Hauptschalters, des Umschalters der Betriebsart und des Thermostats kontrollieren.</p>	<p>FEL 1 - Motorn roterar inte eller roterar åt fel håll.</p> <p>FELORSAK/LÖSNING - Kontrollera att fläktkonvektorn får ström. - Kontrollera att kablarna är korrekt anslutna enligt kopplingsschemat. - Kontrollera att huvudbrytaren, årstidskommutatorn och termostaten är korrekt inställda.</p>	<p>НЕИСПРАВНОСТЬ 1 - Мотор не вращается или вращается неправильно.</p> <p>УСТРАНЕНИЕ - Проверьте включено ли питание. - По электросхеме проверьте правильность подключения проводов. - Проверьте положение главного выключателя, сезонного переключателя и термостата.</p>
<p>GUASTO 2 - L'apparecchio non scalda/raffredda più come in precedenza.</p> <p>RIMEDIO - Controllare che il filtro sia sufficientemente pulito. - Verificare sfiatando la batteria che non sia entrata aria nel circuito idraulico.</p>	<p>PROBLEM 2 - The unit does not heat/cool as before.</p> <p>REMEDY - Make sure the filter is clean. - Make sure the hydraulic circuit is free from air by venting the heat exchanger.</p>	<p>DEFAULT 2 - L'appareil ne chauffe ou ne refroidit plus comme avant.</p> <p>ACTION CORRECTIVE - Contrôler que le filtre est suffisamment propre. - Vérifier, en purgeant la batterie, que de l'air n'est pas entré dans le circuit hydraulique.</p>	<p>STÖRUNG 2 - Das Gerät heizt/kühlt nicht mehr wie zuvor.</p> <p>ABHILFE - Kontrollieren, ob der Filter sauber genug ist. - Durch Entlüften des Registers kontrollieren, ob Luft in den Wasserkreis eingedrungen ist.</p>	<p>FEL 2 - Fläktkonvektorn värmer/kyler inte som tidigare.</p> <p>FELORSAK/LÖSNING - Kontrollera att filtret är rengjort. - Säkerställ att det inte finns luft i vattenledningarna, genom att avlufta värme-/kylbatteriet.</p>	<p>НЕИСПРАВНОСТЬ 2 - Агрегат не нагревает/охлаждает, как раньше.</p> <p>УСТРАНЕНИЕ - Проверьте достаточно ли чист фильтр. - Проверьте наличие воздуха в контуре воды, выпустите воздух из батареи.</p>
<p>GUASTO 3 - L'apparecchio perde acqua.</p> <p>RIMEDIO - Controllare che l'inclinazione sia in direzione dello scarico condensa. - Controllare che lo scarico condensa non sia ostruito.</p>	<p>PROBLEM 3 - The appliance leaks water.</p> <p>REMEDY - Make sure it is sloping in the direction of the condensate drain. - Make sure the condensate drain is not clogged.</p>	<p>DEFAULT 3 - L'appareil perd de l'eau.</p> <p>ACTION CORRECTIVE - Contrôler que l'évacuation des condensats est inclinée dans la bonne direction. - Contrôler que l'évacuation des condensats n'est pas bouchée.</p>	<p>STÖRUNG 3 - Das Gerät verliert Wasser.</p> <p>ABHILFE - Kontrollieren, ob die Schräge in Richtung des Kondensatabflusses verläuft. - Kontrollieren, ob der Kondensatabfluss frei ist.</p>	<p>FEL 3 - Fläktkonvektorn läcker vatten.</p> <p>FELORSAK/LÖSNING - Kontrollera att kondensatledningen lutar mot droppträget. - Kontrollera att kondensatledningen inte är igensatt.</p>	<p>НЕИСПРАВНОСТЬ 3 - Утечка воды из агрегата.</p> <p>УСТРАНЕНИЕ - Убедитесь, что есть наклон слива конденсата. - Убедитесь, что слив конденсата не засорен.</p>

PERDITE DI CARICO LATO ACQUA - PRESSURE DROP TABLE
PERTES DE CHARGE CÔTE EAU - DRUCKVERLUSTE WASSER
TRYCKFALLSTABELL, BATTERI - ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ

Batteria a 3 ranghi

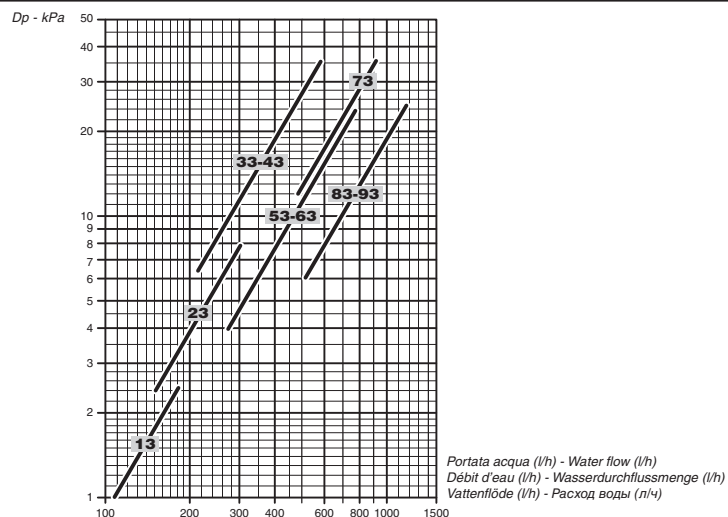
3 row battery

Batterie à 3 rangs

Register mit 3 Rohrreihen

3 rader

3-х рядный теплообменник



Batteria a 4 ranghi

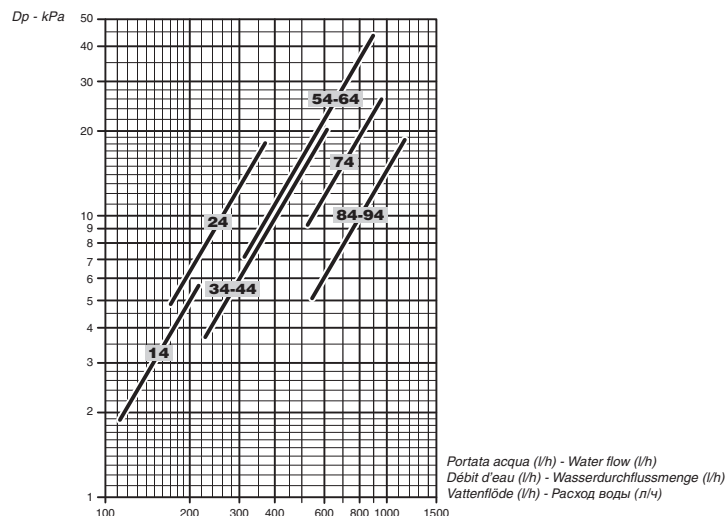
4 row battery

Batterie à 4 rangs

Register mit 4 Rohrreihen

4 rader

4-х рядный теплообменник



La perdita di carico si riferisce ad una temperatura media dell'acqua di **10°C**;
 per temperature diverse, moltiplicare la perdita di carico per il coefficiente **K** riportato in tabella.

The table indicates the pressure drop for a mean water temperature of **10°C**.
 For different water temperatures multiply by the correction factors **K**.

La perte de charge se réfère à une température moyenne d'eau de **10°C**.
 Pour une température différente, multiplier la perte de charge par le coefficient **K** de la table suivante.

Der Druckverlust bezieht sich auf eine durchschnittliche Temperatur des Wassers von **10°C**;
 für abweichende Temperaturen den Druckverlust mit dem Koeffizienten **K** der Tabelle multiplizieren.

Värdena för vattentryckfall gäller för genomsnittlig vätsketemperatur **10°C**.
 För andra vattentemperaturer multipliceras med korrektionsfaktorn **K**.

Значения перепада давления воды приводятся для средней температуры **10°C**;
 для других значений температуры умножьте значение перепада давления на соответствующий коэффициент **K**.

°C	20	30	40	50	60	70	80
K	0,94	0,90	0,86	0,82	0,78	0,74	0,70

PERDITE DI CARICO LATO ACQUA - PRESSURE DROP TABLE
PERTES DE CHARGE CÔTE EAU - DRUCKVERLUSTE WASSER
TRYCKFALLSTABELL, BATTERI - ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ СОПРОТИВЛЕНИЕ

Batteria addizionale a 1 rango

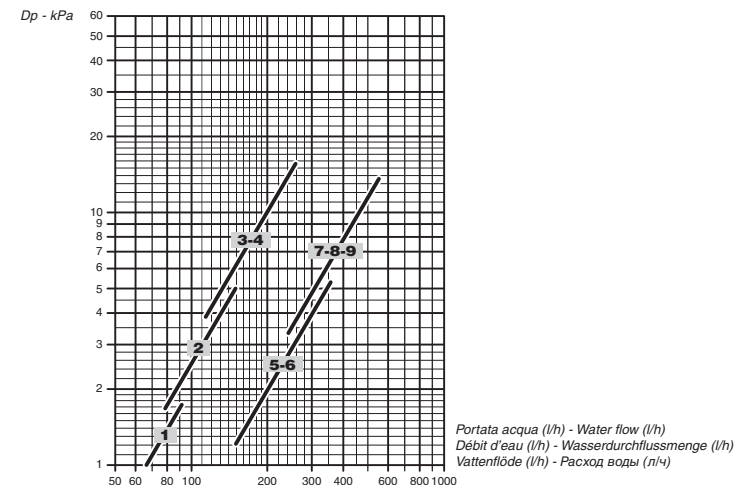
1 row additional battery

Batterie additionnelle à 1 rang

Zusatzregisters mit 1 Rohrreihe

Extrabatteri med 1 rad

1-но рядный теплообменник



Batteria addizionale a 2 ranghi

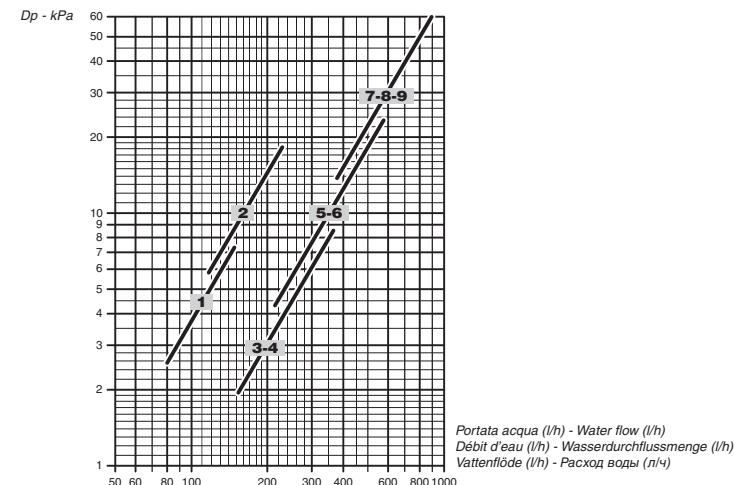
2 row additional battery

Batterie additionnelle à 2 rangs

Zusatzregisters mit 2 Rohrreihen

Extrabatteri med 2 rader

2-х рядный теплообменник



La perdita di carico si riferisce ad una temperatura media dell'acqua di **65°C**;
 per temperature diverse, moltiplicare la perdita di carico per il coefficiente **K** riportato in tabella.

The table indicates the pressure drop for a mean water temperature of **65°C**.
 For different water temperatures multiply by the correction factors **K**.

La perte de charge se réfère à une température moyenne d'eau de **65°C**.
 Pour une température différente, multiplier la perte de charge par le coefficient **K** de la table suivante.

Der Druckverlust bezieht sich auf eine durchschnittliche Temperatur des Wassers von **65°C**;
 für abweichende Temperaturen den Druckverlust mit dem Koeffizienten **K** der Tabelle multiplizieren.

Värdena för vattentryckfall gäller för genomsnittlig vätsketemperatur **65°C**.
 För andra vattentemperaturer multipliceras med korrektionsfaktorn **K**.

Значения перепада давления воды приводятся для средней температуры **65°C**;
 для других значений температуры умножьте значение перепада давления на соответствующий коэффициент **K**.

°C	40	50	60	70	80
K	1,14	1,08	1,02	0,96	0,90

